

Art.-Nr.: 4006055 RE / 06.2012

DE

Anleitung für Montage und Betrieb

Torgriff HST-FS

EN

Instructions for fitting and operation

Door handle HST-FS

FR

Instructions de montage et d'utilisation

Poignée de porte HST-FS

ES

Instrucciones de montaje y funcionamiento

Tirador HST-FS

RU

Руководство по монтажу и эксплуатации

Ручка ворот HST-FS

+

NL NEDERLANDS

IT ITALIANO

PT PORTUGUÊS

PL POLSKI

HU MAGYAR

CS ČESKY

SL SLOVENSKO

NO NORSK

SV SVENSKA

FI SUOMI

DA DANSK

SK SLOVENSKY

TR TÜRKÇE

LT LIETUVIŲ KALBA

ET EESTI

LV LATVIEŠU VALODA

HR HRVATSKI

SR SRPSKI

EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ

RO ROMÂNĂ

BG БЪЛГАРСКИ

DE	Torgriff HST - FS	3
EN	Door handle HST - FS	11
FR	Poignée de porte HST-FS	19
ES	Tirador HST - FS	27
RU	Ручка ворот HST - FS	35
NL	Handgreep HST - FS	44
IT	Maniglia HST - FS	52
PT	Puxador de porta HST - FS	60
PL	Uchwyt bramowy HST - FS	68
HU	HST - FS kapufogantyú	76
CS	Madlo vrat HST - FS	84
SL	Ročaj vrat HST - FS	92
NO	Porthåndtak HST - FS	100
SV	Porthandtag HST - FS	108
FI	Ovenpainike HST - FS	116
DA	Portgreb HST - FS	124
SK	Madlo brány HST - FS	132
TR	HST - FS kapı kolu	140
LT	Vartų rankena HST - FS	148
ET	Käepide HST - FS	156
LV	Vārtu rokturis HST - FS	164
HR	Ručka za vrata HST - FS	172
SR	Ručka vrata HST - FS	180
EL	Χερούλι πόρτας HST - FS	188
RO	Mânerul de uşă HST-FS	197
BG	Дръжка за врата HST - FS	205



..... 213

Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Anleitung	4
2	Sicherheitshinweise	4
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
2.2	Sicherheitshinweise zum Betrieb.....	4
3	Beschreibung des Funktasters	5
4	Inbetriebnahme	6
5	Betrieb	6
6	Lernen und Vererben/Senden eines Funkcodes	6
6.1	Lernen eines Funkcodes.....	7
6.2	Mischbetrieb / BiSecur und Festcode 868 MHz.....	8
7	Geräte-Reset	8
7.1	Festcode 868 MHz einstellen	8
8	LED-Anzeige	9
9	Reinigung	9
10	Entsorgung	9
11	Technische Daten	10
12	EG-Konformitätserklärung	10



..... **213**

1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, sie enthält wichtige Informationen zum Produkt. Beachten Sie die Hinweise und befolgen Sie insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom Benutzer des Produkts einsehbar ist.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Torgriff ist mit einem Funktaster ausgestattet. Er kann mit dem BiSecur-Funk sowie mit dem Festcode 868 MHz betrieben werden.

Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

2.2 Sicherheitshinweise zum Betrieb



WARNUNG

Verletzungsgefahr bei Torbewegung

Wird der Torgriff bedient, können Personen durch die Torbewegung verletzt werden.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich während der Torbetätigung keine Personen, insbesondere Kinder, oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Torgriff nur von Personen bedient wird, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
- ▶ Sie müssen den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor bedienen, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!
- ▶ Durchfahren bzw. durchgehen Sie Toröffnungen von ferngesteuerten Toranlagen erst, wenn das Tor in der Endlage Tor-Auf steht!
- ▶ Bleiben Sie niemals im Bewegungsbereich des Tores stehen.

ACHTUNG**Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse**

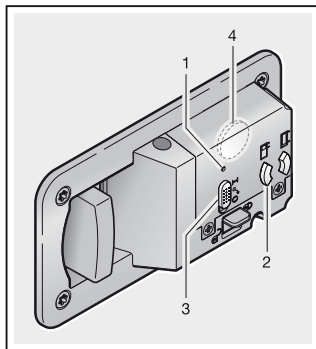
Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!

Schützen Sie den Funktaster vor folgenden Einflüssen:

- direkter Sonneneinstrahlung (zul. Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C)
- Feuchtigkeit
- Staubbelastung

HINWEISE:

- Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, führen Sie jede Änderung oder Erweiterung von Funk-Systemen innerhalb der Garage durch.
- Führen Sie nach dem Programmieren oder Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.
- Verwenden Sie für die Inbetriebnahme oder die Erweiterung des Funk-Systems ausschließlich Originalteile.
- Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.
- GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite beeinflussen.

3 Beschreibung des Funktasters

- 1 LED, bicolor
- 2 Sendetasten
- 3 Ein-/Aus-Schalter für angeschlossene Bedienelemente
- 4 Batterie CR2032

4 Inbetriebnahme

Nach dem Einsetzen der Batterie ist der Funktaster betriebsbereit.

ACHTUNG

Zerstörung des Funktasters durch auslaufende Batterie

Batterien können auslaufen und den Funktaster zerstören.

- ▶ Entfernen Sie die Batterie aus dem Funktaster, wenn dieser längere Zeit nicht benutzt wird.

5 Betrieb

HINWEIS:

Wurde der Funkcode der eingelernten Sendetaste zuvor von einem anderen Handsender kopiert, muss die Sendetaste zum ersten Betrieb ein zweites Mal gedrückt werden.

Jeder Sendetaste ist ein Funkcode zugeordnet. Drücken Sie die Sendetaste, deren Funkcode Sie senden möchten.

- Der Funkcode wird gesendet und die LED leuchtet 2 Sekunden blau.

HINWEIS:

Ist die Batterie fast leer, blinkt die LED 2x rot

- vor dem Senden des Funkcodes.
 - ▶ Die Batterie **sollte** in Kürze ersetzt werden.
- und es erfolgt kein Senden des Funkcodes.
 - ▶ Die Batterie **muss** umgehend ersetzt werden.

6 Lernen und Vererben/Senden eines Funkcodes

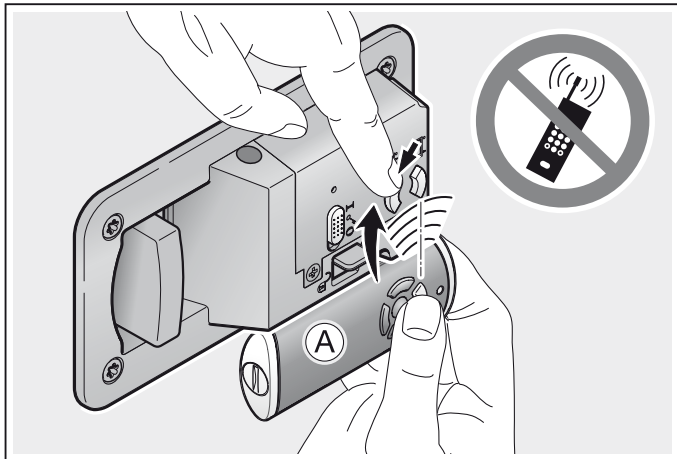
VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt

Während des Lernvorgangs am Funk-System kann es zu unbeabsichtigten Torfahrten kommen.

- ▶ Achten Sie darauf, dass sich beim Einlernen des Funk-Systems keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.

6.1 Lernen eines Funkcodes



1. Drücken Sie die Handsendertaste vom Handsender **A**, deren Funkcode Sie vererben möchten und halten Sie diese gedrückt.
 - Der Funkcode wird gesendet; die LED leuchtet 2 Sekunden blau und erlischt.
 - Nach 5 Sekunden blinkt die LED abwechselnd rot und blau; der Funktaster sendet den Funkcode.
2. Halten Sie den Handsender wie im Bild dargestellt an den Funktaster.
3. Drücken Sie die Sendetaste, der der neue Funkcode zugeordnet werden soll und halten Sie diese gedrückt.
 - Die LED blinkt langsam blau.
 - Wird der Funkcode erkannt, blinkt die LED schnell blau.
 - Nach 2 Sekunden erlischt die LED.

HINWEIS:

Zum Vererben/Senden haben Sie 15 Sekunden Zeit. Wird innerhalb dieser Zeit der Funkcode nicht erfolgreich vererbt/gesendet muss der Vorgang wiederholt werden.

6.2 Mischbetrieb / BiSecur und Festcode 868 MHz

Bei eingestelltem BiSecur-Funk ist ein Mischbetrieb möglich; d. h. vorhandene Handsender mit Festcode 868 MHz (graue Handsender mit blauen Tasten oder Geräte kennzeichnung z. B. HSD2-868) können vom BiSecur-Handsender gelernt werden.

7 Geräte-Reset

Jeder Sendetaste wird durch folgende Schritte ein neuer Funkcode zugeordnet.

1. Öffnen Sie das Gehäuse des Torgriffes und entnehmen Sie die Batterie für 10 Sekunden.
2. Drücken Sie eine Sendetaste und halten Sie diese gedrückt.
3. Legen Sie die Batterie ein.
 - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
 - Die LED leuchtet lange blau.
4. Lassen Sie die Sendetaste los.
Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.
5. Schließen Sie das Gehäuse des Torgriffes.

HINWEIS:

Wird die Sendetaste vorzeitig losgelassen, werden keine neuen Funkcodes zugeordnet.

7.1 Festcode 868 MHz einstellen

Wird unmittelbar nach dem Geräte-Reset die Sendetaste weiterhin gedrückt, wird der Festcode 868 MHz aktiviert.

- Die LED blinkt 4 Sekunden langsam rot.
- Die LED blinkt 2 Sekunden schnell rot.
- Die LED leuchtet lange rot.

Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.

HINWEIS:

Wird die Sendetaste vorzeitig losgelassen, bleibt der BiSecur Funk eingestellt.

Weitere Informationen zum Betrieb des Funktasters mit dem Festcode 868 MHz finden Sie im Internet unter **www.hoermann.com**

8 LED-Anzeige

Blau (BU)

Zustand	Funktion
leuchtet 2 Sek.	ein Funkcode wird gesendet
blinkt langsam	Funktaster befindet sich im Modus Lernen
blinkt schnell nach langsamem Blinken	beim Lernen wurde ein gültiger Funkcode erkannt
blinkt 4 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell, leuchtet lang	Geräte-Reset wird durchgeführt bzw. abgeschlossen

Rot (RD)

Zustand	Funktion
blinkt 2x	die Batterie ist fast leer

Blau (BU) und Rot (RD)

Zustand	Funktion
abwechselndes Blinken	Funktaster befindet sich im Modus Vererben/Senden

9 Reinigung

ACHTUNG

Beschädigung des Torgriff durch falsche Reinigung

Das Reinigen des Torgriff mit ungeeigneten Reinigungsmitteln kann die Oberfläche angreifen.

- ▶ Reinigen Sie den Torgriff nur mit einem sauberen und feuchten Tuch.

10 Entsorgung



Elektro- und Elektronik-Geräte sowie Batterien dürfen nicht als Haus- oder Restmüll entsorgt werden, sondern müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden.



11 Technische Daten

Typ	Torgriff HST - FS
Frequenz	868 MHz
Spannungsversorgung	1x 3 V Batterie, Typ: CR 2032
zul. Umgebungstemperatur	-20 °C bis +60 °C
Schutzart	IP 20

12 EG-Konformitätserklärung

(im Sinne der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG)

Hiermit erklärt die

Firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

dass sich dieses

Gerät Torgriff HST - FS

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von ihr in Verkehr gebrachten Ausführung in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet.

Bei einer nicht abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte und herangezogene Normen und Spezifikationen

EN 60950-1
EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3


Dieses Gerät darf betrieben werden in allen EU-Ländern, Norwegen, Schweiz und anderen Ländern.

Steinhagen, den 01.06.2012



ppa. Axel Becker, Geschäftsleitung

Contents

1	About these instructions	12
2	Safety instructions	12
2.1	Intended use.....	12
2.2	Safety instructions for operation	12
3	Description of the radio switch	13
4	Initial start-up	13
5	Operation	14
6	Learning and inheriting / transmitting a radio code	14
6.1	Teaching in a radio code.....	15
6.2	Mixed operation / BiSecur and fixed code 868 MHz	16
7	Reset	16
7.1	Set the fixed code 868 MHz.	16
8	LED display	17
9	Cleaning	17
10	Disposal	17
11	Technical data	18
12	EC Declaration of Conformity	18
	.....	213

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

1 About these instructions

Read through all of the instructions carefully, as they contain important information about the product. Pay attention to and follow the instructions provided, particularly the safety instructions and warnings.

Please keep these instructions in a safe place and make sure that they are available to all users at all times.

2 Safety instructions

2.1 Intended use

The door handle is equipped with a radio switch. It can be operated with both the BiSecur radio and the fixed code 868 MHz.

Other types of application are prohibited. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

2.2 Safety instructions for operation

WARNING

Danger of injury during door travel

Persons may be injured by door travel if the door handle is actuated.

- ▶ When in operation, make sure that neither persons, children in particular, nor objects are located within the door's area of travel.
- ▶ Make sure that the door handle is only operated by people who have been instructed on how the remote-control door functions!
- ▶ If the door has only one safety device, only operate the hand transmitter if you are within sight of the door!
- ▶ Only drive or pass through remote control door systems if the door is in the Open end-of-travel position!
- ▶ Never stand in the door's area of travel.

ATTENTION

Malfunction due to environmental influences

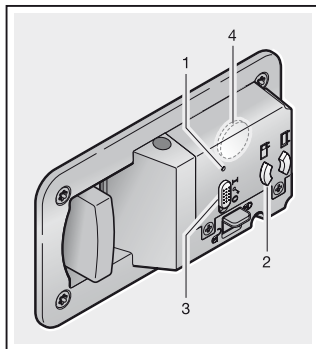
Non-compliance with these instructions can impair function!

Protect the radio switch from the following conditions:

- Direct sunlight (permissible ambient temperature: $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$)
- Moisture
- Dust

NOTES:

- If there is no separate garage entrance, perform all programming changes and extensions of radio systems from inside the garage.
- After programming or extending the radio system, perform a function test.
- Only use original components when putting the radio system into service or extending it.
- Local conditions may affect the range of the radio system.
- When used at the same time, GSM 900 mobile phones can affect the range.

3 Description of the radio switch

- 1 LED, bi-colour
- 2 Transmitter buttons
- 3 On / off switch for connected control elements
- 4 Battery CR 2032

4 Initial start-up

After inserting the battery, the radio switch is ready for operation.

ATTENTION**Destruction of the radio switch by leaking batteries**

Batteries can leak and destroy the radio switch.

- ▶ Remove the battery from the radio switch if it is out of use for a long period of time.

5 Operation

NOTE:

If the radio code for the taught-in transmitter button was copied from another hand transmitter beforehand, the transmitter button must be pressed a second time during initial start-up.

Each transmitter button is assigned to a radio code. Press the transmitter button whose radio code you want to transmit.

- The radio code is transmitted and the LED is illuminated blue for 2 seconds.

NOTE:

If the battery is almost empty, the LED flashes red twice

- a. before transmitting the radio code.
 - ▶ The battery **should be** replaced soon.
- b. and the radio code is not transmitted.
 - ▶ The battery **must be** replaced immediately.

6 Learning and inheriting / transmitting a radio code

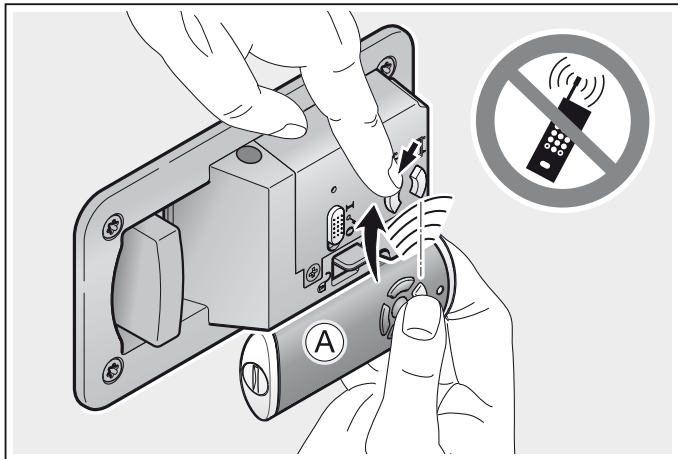
CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel

Unintended door travel may occur while teaching in the radio system.

- ▶ Make sure no persons or objects are in the door's area of travel when teaching in the radio system.

6.1 Teaching in a radio code



1. Press the hand transmitter button on hand transmitter **A**, whose radio code is to be inherited, and keep it pressed.
 - The radio code is transmitted and the LED is illuminated blue for 2 seconds then goes out.
 - After 5 seconds, the LED flashes alternately red and blue, the radio switch transmits the radio code.
2. Hold the hand transmitter near the radio switch as shown in the illustration.
3. Press the transmitter button to which the new radio code is to be allocated, and keep it pressed.
 - The LED will flash slowly in blue.
 - If the radio code is recognised, the LED flashes quickly in blue.
 - After 2 seconds, the LED goes out.

NOTE:

You have 15 seconds to inherit/transmit the code. The process must be repeated if the radio code is not successfully inherited/transmitted within this time.

6.2 Mixed operation / BiSecur and fixed code 868 MHz

If the BiSecur radio has been set, mixed operation is possible, i.e. existing hand transmitters with an 868 MHz fixed code (grey hand transmitters with blue buttons or the device designation HSD2-868) can be taught in from the BiSecur hand transmitter.

7 Reset

Each transmitter button is assigned to a new radio code by means of the following steps.

1. Open the door handle housing and remove the battery for 10 seconds.
2. Press a transmitter button and keep it pressed.
3. Insert the battery.
 - The LED slowly flashes in blue for 4 seconds.
 - The LED flashes rapidly in blue for 2 seconds.
 - The LED is illuminated blue for a long time.
4. Release the transmitter button.
All radio codes are newly assigned.
5. Close the door handle housing.

NOTE:

If the transmitter button is released prematurely, no new radio codes are assigned.

7.1 Set the fixed code 868 MHz.

If immediately following the device reset, the transmitter button remains pressed, the fixed code 868 MHz will be activated.

- The LED slowly flashes in red for 4 seconds.
- The LED flashes rapidly in red for 2 seconds.
- The LED is illuminated red for a long time.

All radio codes are newly assigned.

NOTE:

If the transmitter button is released prematurely, the BiSecur radio will remain active.

Further information about operating the radio switch with the fixed code 868 MHz can be found on the Internet at **www.hoermann.com**

8 LED display

Blue (BU)

Condition	Function
Illuminated for 2 seconds	A radio code is being transmitted
Flashes slowly	Radio switch is in the learn mode
Flashes quickly after slow flashing	A valid radio code was detected during the learning run
Flashes slowly for 4 seconds Flashes quickly for 2 seconds Illuminated long	Device reset is being performed or completed

Red (RD)

Condition	Function
Flashes 2 x	The battery is almost empty

Blue (BU) and Red (RD)

Condition	Function
Flashing alternately	Radio switch is in inherit / transmit mode

9 Cleaning

ATTENTION

Damaging the door handle by faulty cleaning

Cleaning the door handle with unsuitable cleaning agents can damage the surface.

- ▶ Clean the door handle with a clean, soft, damp cloth.

10 Disposal



Electrical and electronic devices, as well as batteries, may not be disposed of in household rubbish. They must be returned to the appropriate recycling facilities.

11 Technical data

Type	Door handle HST-FS
Frequency	868 MHz
Power supply	1 × 3 V battery, type: CR 2032
Perm. ambient temperature	-20 °C to +60 °C
Protection category	IP 20

12 EC Declaration of Conformity

(as defined in the R&TTE guideline 1999/5/EC)

Herewith the

Company Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

declares that this

device Door handle HST-FS

based on its design and style in the marketed version is in accordance with the basic requirements and other relevant requirements of the directive 1999/5/EC. Any modification made to the devices without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

Applied and consulted standards and specifications:

EN 60950-1
EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3

This device may be operated in all EU nations, Norway, Switzerland and other countries.

Steinhagen, 01.06.2012



ppa. Axel Becker, Management

Table des matières

1	A propos de ce mode d'emploi	20
2	Consignes de sécurité.....	20
2.1	Utilisation appropriée.....	20
2.2	Consignes de sécurité pour le fonctionnement.....	20
3	Description du bouton-poussoir sans fil	21
4	Mise en service	22
5	Fonctionnement.....	22
6	Apprentissage et transmission / envoi d'un code radio	22
6.1	Apprentissage d'un code radio	23
6.2	Fonctionnement mixte / BiSecur et code fixe 868 MHz.....	24
7	Réinitialisation de l'appareil.....	24
7.1	Réglage du code fixe 868 MHz	24
8	Affichage par LED.....	25
9	Nettoyage	25
10	Elimination.....	25
11	Données techniques.....	26
12	Déclaration de conformité CE	26



.....	213
-------	------------

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Sous réserve de modifications.

1 A propos de ce mode d'emploi

Lisez attentivement et entièrement les présentes instructions. Elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit. Veuillez tenir compte des remarques et en particulier respecter toutes les consignes de sécurité et de danger.

Conservez précieusement les présentes instructions et assurez-vous que tous les utilisateurs puissent les consulter à tout moment.

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation appropriée

La poignée de porte est équipée d'un bouton-poussoir sans fil pouvant être utilisé avec le système radio BiSecur ainsi qu'avec le code fixe 868 MHz.

Tout autre type d'utilisation est interdit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provenant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte.

2.2 Consignes de sécurité pour le fonctionnement



AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à un mouvement de porte

L'utilisation de la poignée de porte est susceptible de blesser des personnes en raison du mouvement de porte.

- ▶ Pendant la manœuvre de la porte, assurez-vous qu'aucune personne, en particulier des enfants, et qu'aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte.
- ▶ Assurez-vous que la poignée de porte est uniquement utilisée par des personnes déjà initiées au fonctionnement de l'installation de porte télécommandée !
- ▶ Vous devez en règle générale commander l'émetteur avec contact visuel direct à la porte si cette dernière ne dispose que d'un dispositif de sécurité !
- ▶ N'empruntez les ouvertures de porte télécommandées en véhicule ou à pied que lorsque la porte s'est immobilisée en position finale Ouvert !
- ▶ Ne restez jamais dans la zone de déplacement de la porte.

ATTENTION**Altération du fonctionnement due à des intempéries**

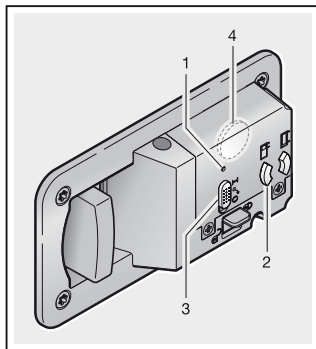
En cas de non-respect, le fonctionnement peut être altéré !

Protégez le bouton-poussoir sans fil des influences suivantes :

- Exposition directe au soleil (température ambiante autorisée :
-20 °C à +60 °C)
- Humidité
- Poussière

REMARQUES :

- Si le garage ne dispose d'aucun accès séparé, toute modification ou extension des systèmes radio doit avoir lieu à l'intérieur même du garage.
- Après la programmation ou l'extension du système radio, procédez toujours à un essai de fonctionnement.
- Pour la mise en service ou l'extension du système radio, utilisez exclusivement des pièces d'origine.
- Les impératifs locaux peuvent exercer une influence sur la portée du système radio.
- L'utilisation simultanée de téléphones portables GSM 900 peut affecter la portée.

3 Description du bouton-poussoir sans fil

- 1 LED bicolor
- 2 Touches d'émission
- 3 Interrupteur marche / arrêt pour éléments de commande raccordés
- 4 Pile CR 2032

4 Mise en service

Une fois la pile introduite, le bouton-poussoir sans fil est opérationnel.

ATTENTION

Destruction du bouton-poussoir sans fil due à une fuite de la pile

Les piles peuvent fuir et détruire le bouton-poussoir sans fil.

- ▶ Si vous n'utilisez pas le bouton-poussoir sans fil sur une période prolongée, retirez la pile de celui-ci.

5 Fonctionnement

REMARQUE :

Si le code radio de la touche d'émission apprise a été préalablement copié depuis un autre émetteur, cette touche d'émission doit être actionnée une seconde fois pour le premier fonctionnement.

Un code radio est affecté à chaque touche d'émission. Appuyez sur la touche d'émission dont vous souhaitez envoyer le code radio.

- Le code radio est envoyé et la LED s'allume en bleu pendant 2 secondes.

REMARQUE :

Lorsque la pile est presque vide, la LED clignote 2 x au rouge :

- Avant l'envoi du code radio.
 - ▶ Vous **devriez** remplacer la pile prochainement.
- Et aucun envoi du code radio n'a lieu.
 - ▶ Vous **devez** immédiatement remplacer la pile.

6 Apprentissage et transmission / envoi d'un code radio

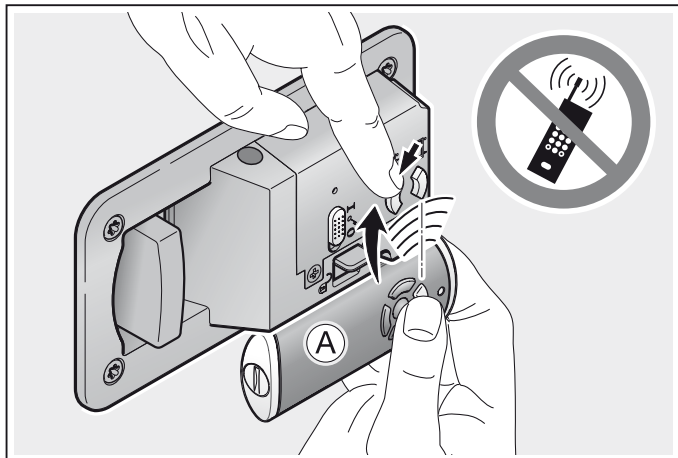
PRECAUTION

Risque de blessure dû à un trajet de porte involontaire

Pendant la procédure d'apprentissage du système radio, des trajets de porte involontaires peuvent se déclencher.

- ▶ Lors de l'apprentissage du système radio, veillez à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte.

6.1 Apprentissage d'un code radio



1. Appuyez sur la touche d'émetteur de l'émetteur **A** dont vous souhaitez transmettre le code radio et maintenez-la enfoncée.
 - Le code radio est envoyé ; la LED s'allume en bleu pendant 2 secondes, puis s'éteint.
 - Après 5 secondes, la LED clignote en alternance au rouge et bleu ; le bouton-poussoir sans fil envoie le code radio.
2. Approchez l'émetteur près du bouton-poussoir sans fil, comme décrit sur la figure.
3. Appuyez sur la touche d'émission à laquelle doit être affecté le nouveau code radio et maintenez-la enfoncée.
 - La LED clignote lentement au bleu.
 - Lorsque le code radio est reconnu, la LED clignote rapidement au bleu.
 - La LED s'éteint après 2 secondes.

REMARQUE :

Pour procéder à une transmission/un envoi, vous disposez de 15 secondes. Si le code radio n'est pas transmis/envoyé dans cet intervalle, la procédure doit être réitérée.

6.2 Fonctionnement mixte / BiSecur et code fixe 868 MHz

Lorsque le système radio BiSecur est enclenché, un fonctionnement mixte est possible. Cela signifie que les émetteurs disponibles avec code fixe 868 MHz (émetteurs gris à touches bleues ou identification de l'appareil par ex. HSD2-868) peuvent être appris par l'émetteur BiSecur.

7 Réinitialisation de l'appareil

Les étapes suivantes permettent d'affecter un nouveau code radio à chaque touche d'émission.

1. Ouvrez le boîtier de la poignée de porte et retirez la pile pendant 10 secondes.
2. Appuyez sur une touche d'émission et maintenez-la enfoncée.
3. Introduisez la pile.
 - La LED clignote lentement au bleu pendant 4 secondes.
 - La LED clignote rapidement au bleu pendant 2 secondes.
 - La LED s'allume longuement en bleu.
4. Relâchez la touche d'émission.
Tous les codes radio sont réattribués.
5. Fermez le boîtier de la poignée de porte.

REMARQUE :

Si vous relâchez la touche d'émission trop tôt, aucun nouveau code radio ne sera affecté.

7.1 Réglage du code fixe 868 MHz

Si vous continuez d'appuyer sur la touche d'émission immédiatement après la réinitialisation de l'appareil, le code fixe 868 MHz est activé.

- La LED clignote lentement au rouge pendant 4 secondes.
- La LED clignote rapidement au rouge pendant 2 secondes.
- La LED s'allume longuement en rouge.

Tous les codes radio sont réattribués.

REMARQUE :

Si vous relâchez la touche d'émission trop tôt, le système radio BiSecur restera enclenché.

De plus amples informations au sujet du fonctionnement du bouton-poussoir sans fil avec le code fixe 868 MHz sont disponibles sur le site Internet

www.hoermann.com

8 Affichage par LED

Bleu (BU)

Etat	Fonction
S'allume 2 s	Code radio en cours d'envoi
Clignote lentement	Bouton-poussoir sans fil en mode Apprentissage
Clignote rapidement après clignotement lent	Reconnaissance d'un code radio valide lors de l'apprentissage
Clignote 4 s lentement clignote 2 s rapidement, reste longtemps allumée	Réinitialisation de l'appareil en cours ou achevée

Rouge (RD)

Etat	Fonction
Clignote 2 x	Pile presque vide

Bleu (BU) et rouge (RD)

Etat	Fonction
Clignote en alternance	Bouton-poussoir sans fil en mode Transmission/Envoi

9 Nettoyage

ATTENTION

Endommagement de la poignée de porte dû à un nettoyage incorrect

Le nettoyage de la poignée de porte à l'aide de produits de nettoyage inappropriés peut altérer sa surface.

- Nettoyez la poignée de porte uniquement à l'aide d'un chiffon propre, doux et humide.

10 Elimination



Les appareils électriques et électroniques de même que les piles ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères, mais doivent être remis aux points de collecte prévus à cet effet.



11 Données techniques

Type	Poignée de porte HST-FS
Fréquence	868 MHz
Alimentation électrique	1 x pile de 3 V, type : CR 2032
Temp. ambiante admise	De -20 °C à +60 °C
Indice de protection	IP 20

12 Déclaration de conformité CE

(Suivant la directive R&TTE 1999/5/CE)

Par la présente,

Société Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

certifie que le présent

Appareil Poignée de porte HST-FS

sur le plan de la conception et de la fabrication et dans la version qu'elle commercialise, satisfait aux exigences fondamentales et autres prescriptions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

Toute modification non approuvée de l'appareil annule la validité de la présente déclaration.

Normes et spécifications apparentées et connexes :

EN 60950-1
EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Cet appareil peut être exploité dans tous les pays de l'Union européenne, en Norvège, en Suisse ainsi que dans d'autres pays.

Steinhagen, le 01.06.2012



p.p. Axel Becker, Direction générale

Índice

1	Acerca de estas instrucciones	28
2	Indicaciones de seguridad	28
2.1	Uso apropiado	28
2.2	Indicaciones de seguridad para el funcionamiento.....	28
3	Descripción del pulsador de radiofrecuencia	29
4	Puesta en marcha	30
5	Funcionamiento	30
6	Memorizar y transferir / emitir un código de radiofrecuencia	30
6.1	Aprendizaje de un código de radiofrecuencia	31
6.2	Funcionamiento mixto / BiSecur y código fijo de 868 MHz	32
7	Restablecimiento de los ajustes del aparato	32
7.1	Ajuste del código fijo de 868 MHz.....	32
8	Indicación LED	33
9	Limpieza	33
10	Reciclaje	33
11	Datos técnicos	34
12	Declaración CE de conformidad	34



.....	213
-------	------------

Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificación.

1 Acerca de estas instrucciones

Lea estas instrucciones íntegra y cuidadosamente, ya que contienen información importante sobre el producto. Tenga en cuenta las indicaciones, en particular las indicaciones de seguridad y de advertencia.

Guarde estas instrucciones cuidadosamente y asegúrese de que se encuentren siempre en un lugar accesible para el usuario del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Uso apropiado

El tirador está equipado con un pulsador de radiofrecuencia. Puede operarse con la radiofrecuencia BiSecur, así como con el código fijo de 868 MHz.

No están permitidos otros usos. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños resultantes de un uso no apropiado o un manejo incorrecto.

2.2 Indicaciones de seguridad para el funcionamiento

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones durante el recorrido

Al usar el tirador, existe peligro de lesión para las personas debido al movimiento de la puerta.

- ▶ Asegúrese de que durante el accionamiento de puerta no se encuentre ninguna persona, en especial ningún niño, ni ningún objeto en la zona de movimiento de puerta.
- ▶ Asegúrese de que el tirador sólo sea utilizado por personas instruidas en el funcionamiento de la instalación de puerta controlada a distancia.
- ▶ Si la puerta sólo dispone de un dispositivo de seguridad, el emisor manual sólo debe usarse si la puerta se encuentra en su campo de visión.
- ▶ Atraviese la apertura de la puerta de las instalaciones de puerta controladas a distancia únicamente cuando la puerta se encuentre en la posición final Puerta abierta.
- ▶ No se quede parado nunca en la zona de movimiento de la puerta.

ATENCIÓN

Fallos del funcionamiento por influencias del medio ambiente

Si no se tiene en cuenta, puede perjudicarse el funcionamiento.

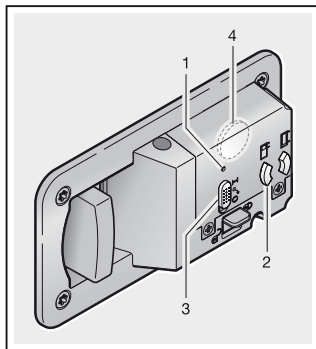
Proteja el pulsador de radiofrecuencia de las siguientes influencias:

- Exposición directa a la radiación solar (temperatura ambiental admisible: -20 °C a +60 °C)
- Humedad
- Polvo

INDICACIONES:

- Si no hay ningún acceso separado al garaje, realice todos los cambios o ampliaciones de los sistemas de radiofrecuencia dentro del garaje.
- Después de la programación o la ampliación del sistema de radiofrecuencia realice una prueba de funcionamiento.
- Utilice exclusivamente piezas originales para la puesta en marcha o la ampliación del sistema de radiofrecuencia.
- Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del sistema de radiofrecuencia.
- La utilización simultánea de teléfonos móviles GSM 900 puede influir sobre el alcance del mando a distancia.

3 Descripción del pulsador de radiofrecuencia



- 1 LED, bicolor
- 2 Pulsadores de emisión
- 3 Interruptor encender / apagar para elementos de mando conectados
- 4 Pila CR 2032

4 Puesta en marcha

Después de insertar la pila, el pulsador de radiofrecuencia está operativo.

ATENCIÓN

Dstrucción del pulsador de radiofrecuencia por derrame de la pila

Las pilas pueden derramarse y destruir el pulsador de radiofrecuencia.

- ▶ Retire la pila del pulsador de radiofrecuencia si no se va a utilizar durante un periodo de tiempo prolongado.

5 Funcionamiento

INDICACIÓN:

Si el código de radiofrecuencia del pulsador de emisión memorizado fue copiado previamente de otro emisor manual, deberá presionarse dos veces el pulsador de emisión memorizado para la primera puesta en marcha.

Cada pulsador de emisión tiene asignado un código de radiofrecuencia. Para enviar un código de radiofrecuencia determinado, presione el respectivo pulsador de emisión.

- Se transmite el código de radiofrecuencia y el LED brilla en azul durante 2 segundos.

INDICACIÓN:

Si la pila está casi agotada, el LED parpadea 2 veces en rojo

- a. antes de emitir el código de radiofrecuencia.
 - ▶ La pila **debería** sustituirse en breve.
- b. y no se emite el código de radiofrecuencia.
 - ▶ La pila **debe** sustituirse inmediatamente.

6 Memorizar y transferir / emitir un código de radiofrecuencia



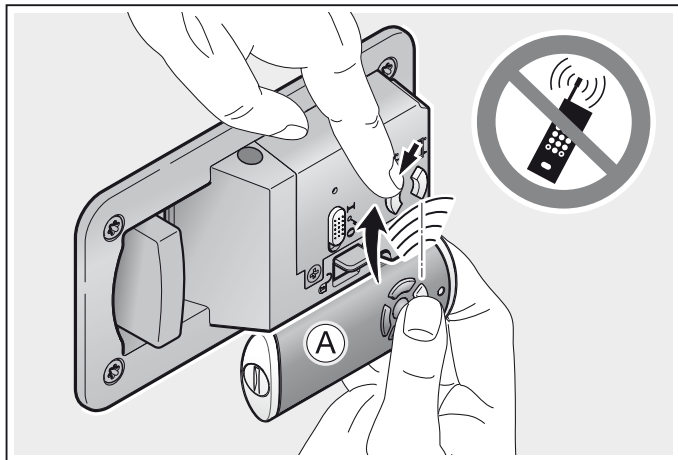
PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones por un recorrido de puerta accidental

Durante el proceso de aprendizaje del sistema de radiofrecuencia, pueden producirse recorridos de puerta no intencionados.

- ▶ Al memorizar el sistema de radiofrecuencia preste atención a que no se encuentren personas u objetos en la zona de movimiento de la puerta.

6.1 Aprendizaje de un código de radiofrecuencia



1. Presione el pulsador del emisor manual **A** cuyo código de radiofrecuencia desea transferir, y manténgalo presionado.
 - Se transmite el código de radiofrecuencia; el LED brilla en azul durante 2 segundos, y se apaga.
 - Después de 5 segundos el LED parpadea de forma intermitente en color rojo y azul; el pulsador de radiofrecuencia emite el código de radiofrecuencia.
2. Mantenga el emisor manual junto al pulsador de radiofrecuencia como se muestra en la ilustración.
3. Presione el pulsador de emisión al que se desea asignar el nuevo código de radiofrecuencia, y manténgalo presionado.
 - El LED parpadea lento en color azul.
 - Si se reconoce el código de radiofrecuencia, el LED parpadea rápido en color azul.
 - Después de 2 segundos se apaga el LED.

INDICACIÓN:

Para transferir / emitir el código dispone de 15 segundos. Si no se transfiere / emite el código de radiofrecuencia en este tiempo, deberá repetirse todo el proceso.

6.2 Funcionamiento mixto / BiSecur y código fijo de 868 MHz

Si está ajustada la radiofrecuencia BiSecur, es posible un funcionamiento mixto; es decir, que es posible memorizar emisores manuales existentes con código fijo de 868 MHz (emisores manuales grises con pulsadores azules o con denominación del aparato como p. ej. HSD2-868) a través del emisor manual BiSecur.

7 Restablecimiento de los ajustes del aparato

A cada pulsador de emisión se le asigna un nuevo código de radiofrecuencia siguiendo los siguientes pasos.

1. Abra la carcasa del tirador y retire la pila durante 10 segundos.
2. Presione un pulsador de emisión y manténgalo presionado.
3. Vuelva a insertar la pila.
 - El LED parpadea lento durante 4 segundos en color azul.
 - El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color azul.
 - El LED brilla prolongadamente en color azul.
4. Suelte el pulsador de emisión.
Todos los códigos de radiofrecuencia están asignados nuevamente.
5. Cierre la carcasa del tirador.

INDICACIÓN:

Si se suelta antes de tiempo el pulsador de emisión, no se asignan códigos de radiofrecuencia nuevos.

7.1 Ajuste del código fijo de 868 MHz

Si directamente después del restablecimiento de los ajustes del aparato se sigue presionando el pulsador de emisión, se activa el código fijo de 868 MHz.

- El LED parpadea lento durante 4 segundos en color rojo.
- El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color rojo.
- El LED brilla prolongadamente en color rojo.

Todos los códigos de radiofrecuencia están asignados nuevamente.

INDICACIÓN:

Si se suelta el pulsador de emisión antes de tiempo, queda ajustado el sistema de radiofrecuencia BiSecur.

Encontrará más información sobre el funcionamiento del pulsador de radiofrecuencia con el código fijo de 868 MHz en Internet: **www.hoermann.com**

8 Indicación LED

Azul (BU)

Estado	Función
Brilla 2 s	Se está enviando un código de radiofrecuencia
Parpadea lento	El pulsador de radiofrecuencia se encuentra en el modo de aprendizaje
Parpadea rápido después del parpadeo lento	Durante el aprendizaje se ha reconocido un código de radiofrecuencia válido
Parpadea lento durante 4 s, parpadea rápido durante 2 s, brilla prolongadamente	Se realiza o concluye un reset a los ajustes de fábrica

Rojo (RD)

Estado	Función
Parpadea 2 veces	La pila está casi agotada

Azul (BU) y rojo (RD)

Estado	Función
Parpadeo intermitente	El pulsador de radiofrecuencia se encuentra en el modo de transferencia/emisión

9 Limpieza

ATENCIÓN

Daños en el pulsador de radiofrecuencia por una limpieza incorrecta

Si para la limpieza del pulsador de radiofrecuencia se utilizan detergentes inapropiados, puede dañarse la superficie.

- ▶ Limpie el tirador únicamente con un paño limpio y húmedo.

10 Reciclaje



Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas no deben desecharse con la basura doméstica o con los residuos restantes, sino deben entregarse en los puntos de recogida previstos para ello.



11 Datos técnicos

Tipo	Tirador HST-FS
Frecuencia	868 MHz
Alimentación de tensión	1 pila de 3 V, tipo: CR 2032
Temperatura ambiente admisible	-20 °C a +60 °C
Índice de protección	IP 20

12 Declaración CE de conformidad

(conforme a la directiva R&TTE 1999/5/CE)

Por la presente, la

Empresa: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

declara que el

Aparato: Tirador HST-FS

corresponde según su concepto y tipo de construcción en la versión comercializada a las exigencias básicas y a todas las prescripciones pertinentes de la directiva 1999/5/CE.

En caso de una modificación de los aparatos no autorizada, pierde validez la presente declaración.

Normas y especificaciones aplicadas y consultadas:

EN 60950-1
EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3


Este aparato puede comercializarse en todos los países de la UE, Noruega, Suiza y otros países.

Steinhagen, 01 / 06 / 2012



ppa. Axel Becker, Dirección

Содержание

1	Введение	36
2	Указания по безопасности	36
2.1	Использование по назначению.....	36
2.2	Указания по безопасности при эксплуатации.....	36
3	Описание радиоуправляемого замка	37
4	Ввод в эксплуатацию	38
5	Эксплуатация	38
6	Обучение устройства / передача радиокода	39
6.1	Обучение пульта ДУ новому радиокоду.....	39
6.2	Смешанный режим / BiSecur и постоянный код на частоте 868 МГц....	40
7	Возврат прибора в исходное состояние (reset)	40
7.1	Установка постоянного кода 868 МГц	41
8	Светодиодная индикация	41
9	Очистка	42
10	Утилизация	42
11	Технические характеристики	42
12	Заявление о соответствии требованиям ЕС	43
	.....	213

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Право на внесение изменений сохраняется.

1 Введение

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии. Особое внимание обратите на информацию и указания, относящиеся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности.

Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы пользователь изделия имел свободный доступ к руководству в любое время.

2 Указания по безопасности

2.1 Использование по назначению

Ручка ворот оборудована радиоуправляемым замком. Он может быть настроен как на радиосистему BiSecur, так и на постоянный код на частоте 868 МГц.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования изделия или его использования не по назначению.

2.2 Указания по безопасности при эксплуатации

ОПАСНО!

Опасность получения травм при движении ворот

При управлении воротами с помощью ручки ворот перемещение ворот может стать причиной травмирования людей.

- ▶ Убедитесь в том, что во время приведения ворот в действие в зоне их движения нет людей, особенно детей, или предметов.
- ▶ К управлению ворот с помощью ручки допускаются только лица, ознакомленные с тем, как следует эксплуатировать ворота с дистанционным управлением!
- ▶ Ворота, имеющие только одно устройство безопасности, должны управляться при помощи пульта ДУ исключительно из зоны видимости ворот!
- ▶ Проезжать или проходить через ворота, управляемые пультом ДУ, разрешается лишь при условии, что они находятся в конечном положении «Ворота Откр.»!
- ▶ Никогда не стойте в зоне движения ворот.

ВНИМАНИЕ**Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия**

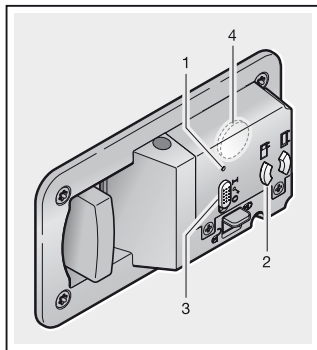
Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

Предохраняйте радиоуправляемый замок от воздействия следующих факторов:

- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от -20°C до $+60^{\circ}\text{C}$)
- Влага
- Пыль

УКАЗАНИЕ:

- При отсутствии отдельного входа в гараж любые изменения в системе дистанционного управления, а также ее расширение следует производить находясь внутри гаража.
- После программирования или расширения радиосистемы необходимо провести функциональное испытание.
- При вводе в эксплуатацию радиосистемы, а также при ее расширении, следует использовать исключительно оригинальные детали.
- Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия дистанционного управления.
- Мобильные телефоны GSM 900 при одновременном использовании могут влиять на дальность действия системы дистанционного управления.

3 Описание радиоуправляемого замка

- 1 Светодиод, двухцветный
- 2 Клавиши для передачи сигнала
- 3 Выключатель «Вкл. / Выкл.» для подключенных элементов управления
- 4 Батарея CR 2032

4 Ввод в эксплуатацию

Радиоуправляемый замок готов к эксплуатации сразу после установки батарейки.

ВНИМАНИЕ

Повреждение радиоуправляемого замка, вызванное течью батарейки

Батарейки могут течь, что может привести к повреждению радиоуправляемого замка.

- ▶ Удалите батарейку из радиоуправляемого замка, если он не используется в течение длительного времени.

5 Эксплуатация

УКАЗАНИЕ:

Если радиокод запрограммированной клавиши для передачи сигнала раньше был скопирован с другого пульта ДУ, то при первом использовании необходимо нажать на эту клавишу во второй раз.

Каждой клавише, передающей сигнал, соответствует определенный радиокод. Нажмите на ту клавишу выключателя, радиокод которой Вы хотите передать.

- Происходит передача радиокода, и светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд.

УКАЗАНИЕ:

Если батарейка почти полностью разряжена, то светодиод дважды мигнет красным цветом

- перед передачей радиокода.
 - ▶ Батарейку **надо** заменить в самое ближайшее время.
- и сигнал передан не будет.
 - ▶ **Необходимо** срочно заменить батарейку.

6 Обучение устройства / передача радиокода

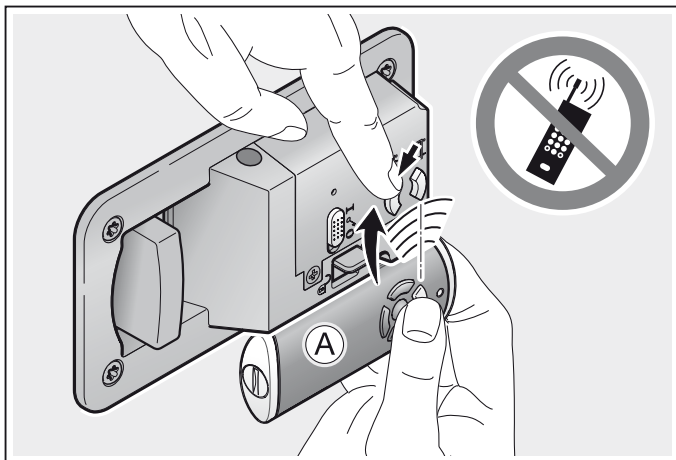
⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот

Во время программирования системы дистанционного управления в режиме обучения может произойти непроизвольное движение ворот.

- ▶ Следите за тем, чтобы во время программирования системы дистанционного управления в зоне движения ворот не было ни людей, ни предметов.

6.1 Обучение пульта ДУ новому радиокоду



1. Нажмите на ту клавишу пульта **A**, радиокод которой Вы хотите передать, и держите ее нажатой.
 - Происходит передача радиокода; светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд и затем гаснет.
 - Через 5 секунд светодиод поочередно горит красным и синим цветом; радиоуправляемый замок передает радиокод.
2. Держите пульт ДУ рядом с радиоуправляемым замком, как показано на рисунке.

3. Нажмите на клавишу выключателя, которая должна соответствовать новому радиокоду, и держите ее нажатой.
 - Светодиод медленно мигает синим цветом.
 - Если радиокод распознан, то светодиод быстро мигает синим цветом.
 - Через 2 секунды светодиод гаснет.

УКАЗАНИЕ:

На передачу радиокода отведено 15 секунд. Если в течение этого времени радиокод не будет успешно передан, то данную операцию придется повторить.

6.2 Смешанный режим / BiSecur и постоянный код на частоте 868 МГц

При наличии радиосистемы BiSecur устройство может работать в смешанном режиме, т.е. возможно «обучение» имеющихся пультов с постоянным кодом на частоте 868 МГц (серые пульты ДУ с синими кнопками или с маркировкой, например, HSD2-868) при помощи пультов ДУ с системой BiSecur.

7 Возврат прибора в исходное состояние (reset)

Выполнение следующих операций приведет к тому, что каждая клавиша выключателя будет соотнесена с новым радиокодом.

1. Откройте корпус ручки ворот и выньте из него батарейку на 10 секунд.
2. Нажмите на клавишу для передачи сигнала и держите ее нажатой.
3. Вставьте батарейки обратно.
 - Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
 - Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
 - Светодиод горит синим цветом.
4. Отпустите клавишу для передачи радиосигнала.
Все радиокоды соотнесены заново.
5. Закройте крышку корпуса ручки ворот.

УКАЗАНИЕ:

Если отпустить клавишу для передачи сигнала раньше времени, то новый радиокод соотнесен не будет.

7.1 Установка постоянного кода 868 МГц

Если сразу после возврата прибора в исходное состояние клавиша для передачи сигнала по-прежнему нажата, то активируется постоянный код на частоте 868 МГц.

- Светодиод медленно мигает красным цветом в течение 4 секунд.
- Светодиод быстро мигает красным цветом в течение 2 секунд.
- Светодиод горит красным цветом.

Все радиокоды соотнесены заново.

УКАЗАНИЕ:

Если отпустить клавишу для передачи сигнала раньше времени, то сохранится установка радиосистемы BiSecur.

Более подробную информацию об эксплуатации радиоуправляемого замка с постоянным кодом на частоте 868 МГц Вы найдете в Интернете на сайте www.hoermann.com.

8 Светодиодная индикация

Синего цвета (BU)

Состояние	Функция
Светодиод горит 2 секунды	Происходит передача радиокода
Светодиод медленно мигает	Радиоуправляемый замок находится в режиме «Обучение»
После медленного мигания светодиод мигает быстро	В процессе обучения произошло распознавание действующего радиокода
Светодиод медленно мигает в течение 4 сек., быстро мигает в течение 2 сек., затем долго горит	Выполняется или завершается возврат прибора в исходное состояние

Красного цвета (RD)

Состояние	Функция
Мигает 2 раза	Батарейка почти полностью разряжена

Синего (BU) и красного (RD) цвета

Состояние	Функция
Попеременное мигание	Радиоуправляемый замок находится в режиме «Передача радиокода»

9 Очистка

ВНИМАНИЕ

Повреждение ручки ворот, вызванное неправильной очисткой

Очистка ручки ворот при помощи ненадлежащих чистящих средств может оказать разрушающее воздействие на ее поверхность (например, привести к коррозии).

► Очищайте радиоуправляемый замок только чистой и влажной тряпкой.

10 Утилизация



Электронные приборы, электроприборы и батарейки нельзя выкидывать вместе с обычным мусором. Они подлежат сдаче в специальные пункты приема старых электроприборов с целью утилизации.



11 Технические характеристики

Тип	Ручка ворот HST-FS
Частота	868 МГц
Напряжение питания	1 батарейка 3 В, тип: CR 2032
Допустимая температура окружающей среды	От -20 °С до +60 °С
Класс защиты	IP 20

12 Заявление о соответствии требованиям ЕС

(согласно Директиве R&TTE-Richtline 1999/5/EC)

Настоящим заявляет

Фирма Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

что данный

прибор Ручка ворот HST-FS

благодаря принципам, лежащим в основе ее конструкции, а также в исполнении, которое производитель предлагает на рынке, соответствует основополагающим требованиям и другим релевантным предписаниям Директивы 1999/5/EC.

Это заявление утрачивает силу в случае не согласованного с нами изменения прибора.

При этом мы руководствовались следующими стандартами и спецификациями:

EN 60950-1

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Эксплуатация данного прибора разрешается во всех странах Евросоюза, в Норвегии, Швейцарии и других странах.

Steinhagen, 01.06.2012



По доверенности, Axel Becker,
Руководитель предприятия

Inhoudsopgave

1	Bij deze handleiding	45
2	Veiligheidsrichtlijnen	45
2.1	Gebruiksdoel.....	45
2.2	Veiligheidsrichtlijnen bij de bediening.....	45
3	Beschrijving van de draadloze schakelaar.....	46
4	Inbedrijfstelling	47
5	Bediening.....	47
6	Aanleren en overmaken / Zenden van een radiocode	47
6.1	Aanleren van een radiocode	48
6.2	Gemengde werking / BiSecur en vaste code 868 MHz	49
7	Resetten van het toestel	49
7.1	Vaste code 868 MHz instellen	49
8	LED-display	50
9	Reiniging.....	50
10	Verwijdering	50
11	Technische gegevens.....	51
12	EG-Conformiteitsverklaring.....	51



.....	213
-------	------------

1 Bij deze handleiding

Gelieve deze handleiding zorgvuldig en volledig te lezen: zij bevat belangrijke informatie over dit product. Gelieve de richtlijnen in acht te nemen en in het bijzonder de veiligheids- en waarschuwingsrichtlijnen te volgen.

Bewaar de handleiding zorgvuldig en zorg ervoor dat deze altijd beschikbaar is en door de gebruiker van het product kan worden geraadpleegd.

2 Veiligheidsrichtlijnen

2.1 Gebruiksdoel

De handgreep is met een draadloze schakelaar uitgerust. Hij kan met de BiSecur radiocode alsook met de vaste code 868 MHz gebruikt worden.

Andere toepassingswijzen zijn niet toegelaten. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door ondoelmatig gebruik of verkeerde bediening werd veroorzaakt.

2.2 Veiligheidsrichtlijnen bij de bediening

WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijke letsels bij deurbeweging

Als de handgreep bediend wordt, kunnen personen gewond raken door de deurbeweging.

- ▶ Vergewis u ervan dat zich tijdens de bediening geen personen, in het bijzonder kinderen of voorwerpen in het bewegingsbereik van de deur bevinden.
- ▶ Zorg ervoor dat de handgreep alleen door personen wordt bediend die vertrouwd zijn met de werkwijze van de deurinstallatie met afstandsbesturing!
- ▶ Bedien de handzender alleen als u de deur ziet indien deze over slechts één veiligheidsvoorziening beschikt!
- ▶ Rijd of loop pas door de deuropening van deurinstallaties met afstandsbediening als de deur zich in de eindpositie deur-open bevindt!
- ▶ Blijf nooit in het bewegingsbereik van de deur staan.

OPGELET

Belemmering van de werking door omgevingsinvloeden

Bij onachtzaamheid kan de functie belemmerd worden!

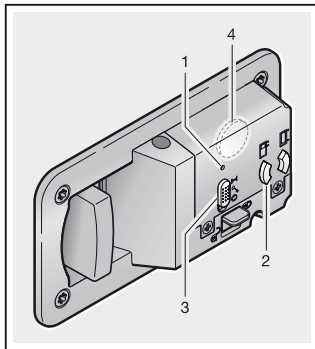
Bescherm de draadloze schakelaar tegen de volgende invloeden:

- rechtstreeks zonlicht (toegelaten omgevingstemperatuur: $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ tot $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$)
- vochtigheid
- stof

OPMERKINGEN:

- Als er geen afzonderlijke toegang tot de garage is, voer dan elke wijziging of uitbreiding van radiosystemen binnen de garage uit.
- Voer een functietest uit na het programmeren of uitbreiden van het radiosysteem.
- Gebruik voor de inbedrijfstelling of de uitbreiding van het radiosysteem uitsluitend originele onderdelen.
- De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van het radiosysteem beïnvloeden.
- Ook mobiele telefoons met GSM 900 toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik de reikwijdte van de afstandsbediening beïnvloeden.

3 Beschrijving van de draadloze schakelaar



- 1 LED, bicolor
- 2 Zendtoetsen
- 3 In- / uitschakelaar voor aangesloten bedieningselementen
- 4 Batterij CR 2032

4 Inbedrijfstelling

Na het plaatsen van de batterij is de draadloze schakelaar klaar voor gebruik.

OPGELET

Vernieling van de draadloze schakelaar door uitlopende batterij

Batterijen kunnen uitlopen en de draadloze schakelaar vernielen.

- ▶ Verwijder de batterij uit de draadloze schakelaar als deze gedurende een langere periode niet wordt gebruikt.

5 Bediening

OPMERKING:

Wanneer de radiocode van de aangeleerde zendtoets tevoren door een andere handzender werd gekopieerd, moet de zendtoets voor het eerste gebruik een tweede keer worden ingedrukt.

Aan elke zendtoets is een radiocode toegewezen. Druk op de zendtoets, waarvan u de radiocode wilt gebruiken.

- De radiocode wordt verzonden en de LED licht gedurende 2 seconden blauw op.

OPMERKING:

Als de batterij bijna leeg is, knippert de LED 2 x rood

- a. voor het zenden van de radiocode.
 - ▶ De batterij **moet** binnenkort worden uitgewisseld.
- b. en er gebeurt geen verzending van de radiocode.
 - ▶ De batterij **moet** onmiddellijk worden uitgewisseld.

6 Aanleren en overmaken / Zenden van een radiocode



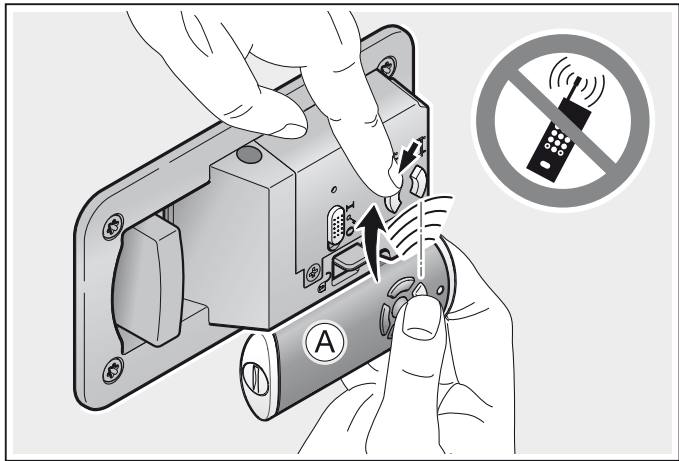
VOORZICHTIG

Gevaar voor lichamelijke letsels door ongewilde deurbeweging

Tijdens het leerproces aan het radiosysteem kunnen er ongewenste bewegingen van de deur plaatsvinden.

- ▶ Let erop dat er zich bij het aanleren van het radiosysteem geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de deur bevinden.

6.1 Aanleren van een radiocode



1. Druk op de handzendertoets van handzender **A**, waarvan u de radiocode wilt overmaken / zenden en houd deze ingedrukt.
 - De radiocode wordt verzonden; de LED licht gedurende 2 seconden blauw op en dooft dan uit.
 - Na 5 seconden knippert de LED afwisselend rood en blauw; de draadloze schakelaar verzendt de radiocode.
2. Houd de handzender zoals op de afbeelding weergegeven tegen de draadloze schakelaar.
3. Druk op de zendtoets, waaraan de nieuwe radiocode moet worden toegewezen en houd deze ingedrukt.
 - De LED knippert langzaam blauw.
 - Als de radiocode herkend wordt knippert de LED snel blauw.
 - Na 2 seconden dooft de LED uit.

OPMERKING:

Voor het overmaken / verzenden heeft u 15 seconden tijd. Als binnen deze tijd de radiocode niet succesvol overgemaakt / verzonden wordt moet het proces herhaald worden.

6.2 Gemengde werking / BiSecur en vaste code 868 MHz

Bij ingestelde BiSecur functie is een gemengde werking mogelijk, d.w.z. voorhanden handzenders met vaste code 868 MHz (grijze handzender met blauwe toetsen of toestelherkenning bv. HSD2-868) kunnen door de BiSecur handzender aangeleerd worden.

7 Resetten van het toestel

Aan iedere zendtoets wordt door de volgende stappen een nieuwe radiocode toegewezen.

1. Open de kast van de handgreep en verwijder de batterij 10 seconden.
2. Druk op een zendtoets en houd deze ingedrukt.
3. Leg de batterij in.
 - De LED knippert 4 seconden langzaam blauw.
 - De LED knippert 2 seconden snel blauw.
 - De LED licht langdurig blauw op.
4. Laat de zendtoets los.

Alle radiocodes zijn opnieuw toegewezen.

5. Sluit de kast van de handgreep.

OPMERKING:

Als de zendtoets te vroeg wordt losgelaten worden er geen nieuwe radiocodes toegewezen.

7.1 Vaste code 868 MHz instellen

Als er onmiddellijk na het toestelreset verder op de zendtoets wordt gedrukt, dan wordt de vaste code 868 MHz geactiveerd.

- De LED knippert 4 seconden langzaam rood.
- De LED knippert 2 seconden snel rood.
- De LED licht langdurig rood op.

Alle radiocodes zijn opnieuw toegewezen.

OPMERKING:

Als de zendtoets te vroeg wordt losgelaten blijft de functie BiSecur ingesteld.

Verdere informatie over de omgang met de draadloze schakelaar met de vaste code 868 MHz vindt u op het internet onder **www.hoermann.com**

8 LED-display

Blauw (BU)

Toestand	Functie
licht gedurende 2 sec op	een radiocode wordt verzonden
knippert langzaam	draadloze schakelaar bevindt zich in de modus aanleren
knippert snel na langzaam knipperen	bij het aanleren werd er een geldige radiocode herkend
knippert 4 sec langzaam, knippert 2 sec snel, licht langdurig op	toestelreset wordt uitgevoerd of beëindigd

Rood (RD)

Toestand	Functie
knippert 2 x	de batterij is bijna leeg

Blauw (BU) en rood (RD)

Toestand	Functie
afwisselend knipperen	draadloze schakelaar bevindt zich in de modus overgang / zenden

9 Reiniging

OPGELET

Beschadiging van de handgreep door verkeerde reiniging

Het reinigen van de handgreep met ongeschikte reinigingsmiddelen kan het oppervlak aantasten.

- ▶ Reinig de handgreep alleen met een schone, zachte en vochtige doek.

10 Verwijdering



Elektrische en elektronische apparaten alsook batterijen mogen niet als huisvuil worden verwijderd, maar moeten in de daarvoor ingerichte aanneem- en verzamelpunten worden afgegeven.



11 Technische gegevens

Type	Handgreep HST-FS
Frequentie	868 MHz
Spanningstoevoer	1 x 3 V batterij, type: CR 2032
Toegel. omgevingstemperatuur	-20 °C tot +60 °C
Beveiligingstype	IP 20

12 EG-Conformiteitsverklaring

(in de zin van de richtlijn R&TTE 1999/5/EG)

Hiermee verklaart de

firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

dat dit

toestel Handgreep HST-FS

op grond van zijn concept en type alsook in de door ons in de handel gebrachte uitvoering overeenstemt met de relevante fundamentele vereisten en andere relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG.

Bij een niet met ons afgestemde wijziging van de toestellen verliest deze verklaring haar geldigheid.

Aangewende en geraadpleegde normen en specificaties

EN 60950-1

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Dit toestel mag worden gebruikt in alle EU-landen, Noorwegen, Zwitserland en in andere landen.

Steinhagen, 1-6-2012



ppa. Axel Becker, Bedrijfsleiding

Indice

1	Informazioni sulle presenti istruzioni	53
2	Indicazioni di sicurezza	53
2.1	Uso a norma	53
2.2	Indicazioni di sicurezza relative al funzionamento	53
3	Descrizione della tastiera radio	54
4	Messa in funzione	54
5	Funzionamento	55
6	Apprendimento e trasmissione / invio di un codice radio	55
6.1	Apprendimento di un codice radio	56
6.2	Funzionamento misto / BiSecur e codice fisso 868 MHz	57
7	Reset del dispositivo	57
7.1	Impostare il codice fisso 868 MHz	57
8	Indicatore LED	58
9	Pulizia	58
10	Smaltimento	58
11	Dati tecnici	59
12	Dichiarazione CE di conformità	59



..... **213**

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

1 Informazioni sulle presenti istruzioni

Legga attentamente e completamente le istruzioni che contengono importanti informazioni sul prodotto. Osservi le istruzioni ed in particolar modo le indicazioni e le avvertenze di sicurezza.

Conservi queste istruzioni con cura e si assicuri che siano sempre a disposizione e consultabili da parte dell'utente del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Uso a norma

La maniglia è dotata di una tastiera radio che può essere azionata sia con il codice radio BiSecur che con il codice fisso 868 MHz.

Non sono consentiti altri tipi di applicazione. Il produttore non si assume nessuna responsabilità per i danni provocati da un uso non a norma o non corretto.

2.2 Indicazioni di sicurezza relative al funzionamento

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni durante il movimento del portone

L'azionamento della maniglia può provocare lesioni alle persone a causa del movimento del portone.

- ▶ Assicurarsi che durante il movimento del portone nella sua zona di manovra non siano presenti né oggetti né persone, in particolare bambini.
- ▶ Assicurarsi che la maniglia sia azionata solo da persone istruite sulle modalità di funzionamento del sistema di chiusura con comando a distanza!
- ▶ In presenza di un solo dispositivo di sicurezza, usare il telecomando solo se il portone è in vista!
- ▶ Attraversare i sistemi di chiusura con comando a distanza solo se il portone si trova in posizione di finecorsa di Apertura!
- ▶ Non sostare mai nella zona di manovra del portone.

ATTENZIONE

Compromissione del funzionamento a causa di influenze ambientali

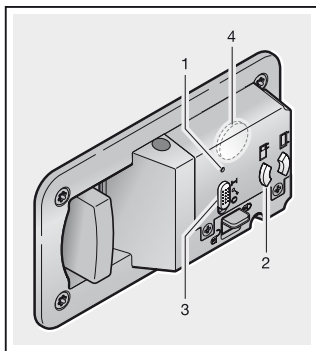
L'inosservanza può pregiudicarne il funzionamento!

Proteggere la tastiera radio dalle seguenti influenze:

- Esposizione diretta ai raggi del sole (temperatura ambiente consentita: da -20 °C a +60 °C)
- Umidità
- Polvere

NOTE:

- Se non è presente nessun accesso secondario al garage effettuare ogni modifica o ampliamento dei sistemi radio all'interno del garage.
- Terminata la programmazione o l'ampliamento del sistema radio, verificarne il funzionamento.
- Per la messa in funzione o l'ampliamento del sistema radio utilizzare esclusivamente pezzi originali.
- Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio.
- Anche l'uso contemporaneo di telefoni cellulari GSM 900 può influire sulla portata.

3 Descrizione della tastiera radio

- 1 LED, bicolore
- 2 Tasti di trasmissione
- 3 Interruttore di accensione / spegnimento per strumenti di comando collegati
- 4 Batteria CR 2032

4 Messa in funzione

Dopo l'inserimento della batteria la tastiera radio è pronta all'uso.

ATTENZIONE**Distruzione della tastiera radio a causa di perdite della batteria**

Le batterie possono avere perdite e causare la distruzione della tastiera radio.

- Rimuovere la batteria dalla tastiera radio se questa non viene utilizzata per un periodo di tempo molto lungo.

5 Funzionamento

NOTA:

Se il codice radio del tasto di trasmissione appreso è stato copiato in precedenza da un altro telecomando, il tasto di trasmissione deve essere premuto una seconda volta al primo azionamento.

A ogni tasto di invio è assegnato un codice radio. Premere il tasto di invio del quale si desidera inviare il codice radio.

- Il codice radio viene inviato e il LED si accende per 2 secondi di blu.

NOTA:

Se la batteria è quasi scarica, il LED lampeggia 2 volte di rosso

- prima dell'invio del codice radio.
 - ▶ La batteria **dovrebbe essere** sostituita entro breve.
- Il codice radio non viene inviato.
 - ▶ La batteria **deve** essere sostituita immediatamente.

6 Apprendimento e trasmissione / invio di un codice radio



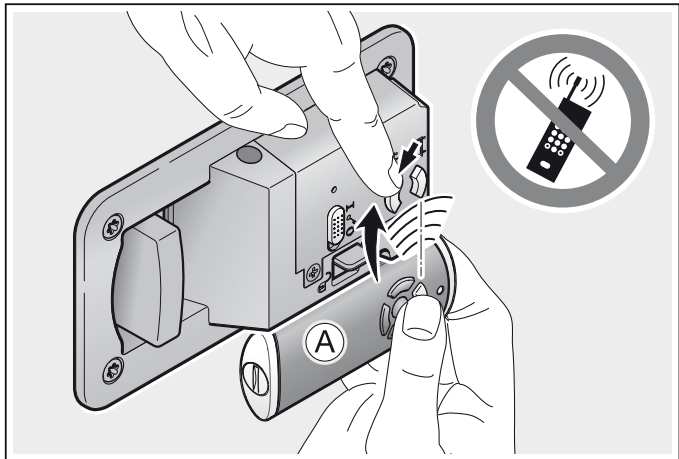
CAUTELA

Pericolo di lesioni a causa della manovra involontaria del portone

Durante il processo di apprendimento sul sistema radio possono verificarsi manovre involontarie del portone.

- ▶ Durante l'apprendimento del sistema radio fare attenzione che persone o oggetti non si trovino nella zona di manovra del portone.

6.1 Apprendimento di un codice radio



1. Premere il tasto del telecomando **A** il cui codice radio si intende trasmettere e tenerlo premuto.
 - Il codice radio viene inviato; il LED si accende per 2 secondi di blu e si spegne.
 - Dopo 5 secondi il LED lampeggia alternativamente di rosso e blu; la tastiera radio invia il codice radio.
2. Affiancare il telecomando alla tastiera radio come mostrato in figura.
3. Premere il tasto di trasmissione al quale deve essere assegnato il nuovo codice radio e tenerlo premuto.
 - Il LED lampeggia lentamente di blu.
 - Se il codice radio viene riconosciuto, il LED lampeggia rapidamente di blu.
 - Dopo 2 secondi il LED si spegne.

NOTA:

La trasmissione / l'invio del codice radio deve avvenire entro 15 secondi. Se in questo lasso di tempo il codice radio non viene trasmesso / inviato correttamente, l'operazione deve essere ripetuta.

6.2 Funzionamento misto / BiSecur e codice fisso 868 MHz

Se è stato impostato il sistema radio BiSecur è possibile un funzionamento misto, cioè i telecomandi presenti con codice fisso a 868 MHz (telecomandi grigi con tasti blu o denominazione dispositivo p. es. HSD2-868) possono essere appresi dal telecomando BiSecur.

7 Reset del dispositivo

A ogni tasto di trasmissione viene assegnato un nuovo codice radio attraverso i seguenti passaggi.

1. Aprire la custodia della maniglia e rimuovere la batteria per 10 secondi.
2. Premere un tasto di invio e tenerlo premuto.
3. Inserire la batteria.
 - Il LED lampeggia lentamente di blu per 4 secondi.
 - Il LED lampeggia velocemente di blu per 2 secondi.
 - Il LED rimane acceso a lungo di blu.
4. Rilasciare il tasto di invio.
Tutti i codici radio sono stati riassegnati.
5. Chiudere la custodia della maniglia.

NOTA:

Se il tasto di trasmissione viene rilasciato troppo presto, non vengono assegnati nuovi codici radio.

7.1 Impostare il codice fisso 868 MHz

Se subito dopo il reset del dispositivo, si continua a premere il tasto del telecomando, il codice fisso 868 MHz viene attivato.

- Il LED lampeggia lentamente di rosso per 4 secondi.
- Il LED lampeggia velocemente di rosso per 2 secondi.
- Il LED rimane acceso a lungo di rosso.

Tutti i codici radio sono stati riassegnati.

NOTA:

Se il tasto di invio viene rilasciato troppo presto, il codice radio BiSecur rimane impostato.

Per ulteriori informazioni per l'uso della tastiera radio con il codice fisso 868 MHz consultare il sito Internet **www.hoermann.com**

8 Indicatore LED

Blu (BU)

Stato	Funzione
Si accende per 2 sec.	Viene inviato un codice radio
Lampeggia lentamente	La tastiera radio si trova in modalità Apprendimento
Lampeggia rapidamente dopo un lento lampeggiamento	Durante l'apprendimento è stato riconosciuto un codice radio valido
Lampeggia lentamente per 4 sec., lampeggia rapidamente per 2 sec., rimane acceso a lungo	Viene effettuato e portato a termine il reset del dispositivo

Rosso (RD)

Stato	Funzione
Lampeggia 2 volte	La batteria è quasi scarica

Blu (BU) e rosso (RD)

Stato	Funzione
Lampeggio alternato	La tastiera radio si trova in modalità Trasmissione / Invio

9 Pulizia

ATTENZIONE

Danneggiamento della maniglia a causa di una pulizia errata

La pulizia della maniglia con detergenti inadatti può aggredire la superficie.

- ▶ Pulire la maniglia solo con un panno pulito e umido.

10 Smaltimento



Apparecchi elettrici, elettronici e batterie non devono essere smaltiti come rifiuti domestici o non riciclabili, bensì devono essere consegnati presso i punti di accettazione e raccolta destinati allo scopo.



11 Dati tecnici

Tipo	Maniglia HST-FS
Frequenza	868 MHz
Alimentazione elettrica	1 × batteria da 3 V, tipo: CR 2032
Temperatura ambiente consentita	da -20 °C a +60 °C
Tipo di protezione	IP 20

12 Dichiarazione CE di conformità

(ai sensi della direttiva R&TTE 1999/5/CE)

Con la presente la

Ditta Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

dichiara che questo

Apparecchio Maniglia HST-FS

nella struttura, nel tipo e nella versione da lei messa in circolazione è conforme ai requisiti fondamentali e ad altre prescrizioni rilevanti della direttiva 1999/5/CE.

La presente dichiarazione perde validità qualora l'apparecchio sia stato modificato senza espressa approvazione.

Norme e specifiche applicate o consultate

EN 60950-1

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Questo apparecchio può essere messo in funzione in tutti i paesi europei, in Norvegia, Svizzera e altri stati.

Steinhagen, 01/06/2012



ppa. Axel Becker, Direzione

Índice

1	Relativamente a estas instruções	61
2	Instruções de segurança	61
2.1	Utilização, segundo as disposições	61
2.2	Instruções de segurança relativas ao funcionamento	61
3	Descrição do interruptor de radiofrequência.....	62
4	Colocação em funcionamento	63
5	Funcionamento	63
6	Ajuste e memorização / transmissão de um código de radiofrequência	63
6.1	Ajuste de um código de radiofrequência.....	64
6.2	Funcionamento misto / BiSecur e código fixo 868 MHz.....	65
7	Reset ao equipamento	65
7.1	Ajustar o código fixo de 868 MHz	65
8	Indicação de LED.....	66
9	Limpeza	66
10	Tratamento	66
11	Dados técnicos	67
12	Declaração de conformidade CE	67



.....	213
-------	------------

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos a alterações.

1 Relativamente a estas instruções

Leia cuidadosamente e, na íntegra, estas instruções, que contêm informações importantes acerca do produto. Cumpra as instruções e respeite sobretudo as instruções de segurança e de aviso.

Guarde cuidadosamente estas instruções e providencie, que as mesmas estejam acessíveis a todo o momento e possam ser consultadas pelo utilizador do produto.

2 Instruções de segurança

2.1 Utilização, segundo as disposições

O puxador de porta está equipado com um interruptor de radiofrequência. O mesmo pode ser operado com a radiofrequência BiSecur e com o código fixo de 868 MHz.

Não são permitidos outros tipos de aplicação. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uso ou manuseamento incorretos.

2.2 Instruções de segurança relativas ao funcionamento



AVISO

Perigo de lesão durante a deslocação da porta

Se for acionado o puxador de porta, o movimento da porta pode provocar ferimentos em pessoas.

- ▶ Certifique-se, que não se encontrem pessoas, sobretudo crianças ou objetos na área de movimento da porta durante o acionamento da mesma.
- ▶ Certifique-se que o puxador de porta só seja utilizado por pessoas que estejam devidamente instruídas sobre o modo de funcionamento do dispositivo de porta comandado à distância!
- ▶ De modo geral, terá de acionar o emissor com contacto visual para a porta, se a mesma só tiver um dispositivo de segurança!
- ▶ Transponha as aberturas de porta de dispositivos acionados à distância somente quando a porta de garagem se encontrar na posição final porta aberta!
- ▶ Nunca permaneça na área de movimento da porta.

ATENÇÃO**Danificação da função devido às influências ambientais**

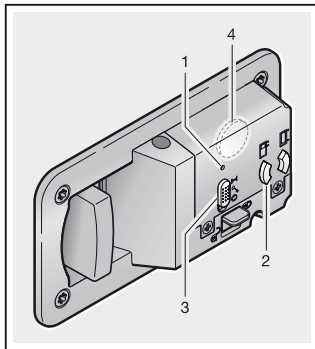
Em caso de incumprimento poderá ser danificada a função!

Proteja o interruptor de radiofrequência das seguintes influências:

- Insolação direta (temperatura ambiente admissível: $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$)
- Humidade
- Poeira

NOTAS:

- Se não existir um acesso separado à garagem, realize qualquer alteração ou extensão de sistemas de radiofrequência dentro da garagem.
- Após a programação ou a extensão do sistema de radiofrequência, realize um ensaio de funções.
- Para a colocação em funcionamento ou extensão do sistema de radiofrequência utilize exclusivamente peças de origem.
- As realidades locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência.
- Os telemóveis GSM 900 podem influenciar o alcance aquando de uma utilização em simultâneo.

3 Descrição do interruptor de radiofrequência

- 1 LED, bicolor
- 2 Teclas de transmissão
- 3 Interruptor para ligar / desligar para elementos de comando ligados
- 4 Pilha CR 2032

4 Colocação em funcionamento

Após a colocação da pilha, o interruptor de radiofrequência está operacional.

ATENÇÃO

Destruição do interruptor de radiofrequência, se a pilha vazar substâncias químicas

As pilhas podem vaziar substâncias químicas e destruir o interruptor de radiofrequência.

- ▶ Remova a pilha do interruptor de radiofrequência, se o mesmo não for utilizado durante um longo período.

5 Funcionamento

NOTA:

Se o código de radiofrequência da tecla memorizada de transmissão tiver sido copiado previamente de um outro emissor, a tecla de transmissão tem de ser premeida uma segunda vez aquando do primeiro funcionamento.

A cada tecla de transmissão está atribuído um código de radiofrequência. Prima a tecla de transmissão, cujo código de radiofrequência deseja enviar.

- O código de radiofrequência é transmitido e o LED fica iluminado durante 2 segundos a azul.

NOTA:

Quando a pilha estiver quase descarregada, o LED pisca 2 x a vermelho

- a. antes da transmissão do código de radiofrequência.
 - ▶ A pilha **deverá** ser substituída em breve.
- b. e não ocorrerá qualquer transmissão do código de radiofrequência.
 - ▶ A pilha **terá** de ser substituída de imediato.

6 Ajuste e memorização / transmissão de um código de radiofrequência

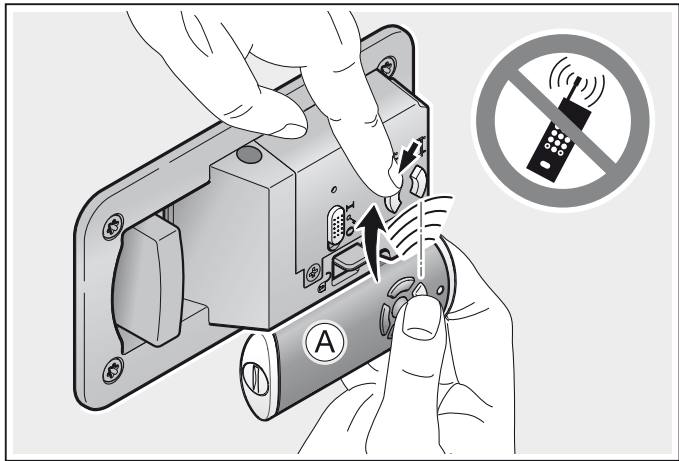
CUIDADO

Perigo de lesão devido à deslocação inadvertida da porta

Durante o processo de ajuste no sistema de radiofrequência podem verificar-se deslocações inadvertidas da porta.

- ▶ Aquando do ajuste do sistema de radiofrequência tenha em atenção, que na área de movimento da porta não se encontrem pessoas ou objetos.

6.1 Ajuste de um código de radiofrequência



1. Prima a tecla do emissor **A**, cujo código de radiofrequência deseja memorizar e mantenha-a premida.
 - O código de radiofrequência é transmitido; o LED está iluminado durante 2 segundos a azul e desliga-se.
 - Após 5 segundos, o LED pisca alternadamente a vermelho e a azul; o interruptor de radiofrequência transmite o código de radiofrequência.
2. Mantenha o emissor ao lado do interruptor de radiofrequência como apresentado na ilustração.
3. Prima a tecla de transmissão que deverá receber a atribuição do novo código de radiofrequência e mantenha-a premida.
 - O LED pisca lentamente a azul.
 - Se o código de radiofrequência for reconhecido, o LED pisca rapidamente a azul.
 - Após 2 segundos, o LED desliga-se.

NOTA:

Para memorização/transmissão dispõe de 15 segundos. Se, durante este tempo, o código de radiofrequência não for corretamente memorizado/transmitido terá de ser repetido o procedimento.

6.2 Funcionamento misto / BiSecur e código fixo 868 MHz

Aquando de radiofrequência BiSecur ajustada, é possível um funcionamento misto; isto significa que os emissores existentes com código fixo 868 MHz (emissores cinzentos com teclas azuis ou marcação de equipamento p. ex. HSD2-868) podem ser programados pelo emissor BiSecur.

7 Reset ao equipamento

A qualquer tecla de transmissão está agregado um novo código de radiofrequência através dos seguintes passos.

1. Abra a caixa do puxador de porta e retire a pilha durante 10 segundos.
2. Prima uma tecla de transmissão e mantenha-a premida.
3. Coloque a pilha.
 - O LED pisca lentamente durante 4 segundos a azul.
 - O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a azul.
 - O LED permanece iluminado por muito tempo a azul.
4. Largue a tecla de transmissão.
Todos os códigos de radiofrequência são novamente atribuídos.
5. Feche a caixa do puxador de porta.

NOTA:

Se a tecla de transmissão for largada antes de tempo, não será atribuído qualquer novo código de radiofrequência.

7.1 Ajustar o código fixo de 868 MHz

Se, imediatamente após o reset ao equipamento, a tecla de transmissão continuar a ser premida, o código fixo 868 MHz será ativado.

- O LED pisca lentamente durante 4 segundos a vermelho.
- O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a vermelho.
- O LED permanece iluminado por muito tempo a vermelho.

Todos os códigos de radiofrequência são novamente atribuídos.

NOTA:

Se a tecla de transmissão for solta antes de tempo, a radiofrequência BiSecur permanece ajustada.

Para mais informações relativas ao funcionamento do interruptor de radiofrequência com o código fixo 868 MHz, consulte na internet em www.hoermann.com

8 Indicação de LED

Azul (BU)

Estado	Função
Iluminado durante 2 segundos	Está a ser transmitido um código de radiofrequência
Pisca lentamente	O interruptor de radiofrequência encontra-se no modo de ajuste
Pisca rapidamente depois de piscar lentamente	Aquando do ajuste, foi reconhecido um código de radiofrequência válido
Pisca lentamente durante 4 segundos, pisca rapidamente durante 2 segundos, iluminado prolongadamente	O reset ao equipamento está em execução ou está concluído

Vermelho (RD)

Estado	Função
Pisca 2 x	A pilha está quase descarregada

Azul (BU) e vermelho (RD)

Estado	Função
Pisca alternadamente	O interruptor de radiofrequência encontra-se no modo de memorização / transmissão

9 Limpeza

ATENÇÃO

Danos no puxador de porta devido a uma limpeza incorreta

A limpeza do puxador de porta com produtos de limpeza inadequados pode corroer a superfície.

- ▶ Limpe o puxador de porta apenas com um pano limpo e húmido.

10 Tratamento



Os equipamentos elétricos e eletrónicos, bem como as pilhas, não devem ser depositados como lixo doméstico ou lixo comum, devem sim ser entregues em pontos de recolha e entrega.



11 Dados técnicos

Modelo	Puxador de porta HST-FS
Frequência	868 MHz
Alimentação de tensão	1 x pilha 3 V, tipo: CR 2032
Temperatura ambiente permitida	-20 °C a +60 °C
Índice de proteção	IP 20

12 Declaração de conformidade CE

(segundo a diretiva R&TTE 1999/5/CE)

A

empresa Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

declara por este meio que este

equipamento Puxador de porta HST-FS

tendo como base a sua conceção e o tipo de construção do modelo colocado em circulação, está de acordo com as exigências fundamentais e outras disposições relevantes da diretiva 1999/5/CE.

Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração ao equipamento sem o nosso consentimento prévio.

Normas e especificações relacionadas e aplicadas

EN 60950-1

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3


Este equipamento pode ser operado em todos os países comunitários, Noruega, Suíça e outros países.

Steinhagen, 01.06.2012



p.p. Axel Becker, direção

Spis treści

1	Informacje dotyczące niniejszej instrukcji.....	69
2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	69
2.1	Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	69
2.2	Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji	69
3	Opis sterownika radiowego	70
4	Uruchomienie	71
5	Eksploatacja.....	71
6	Programowanie i kopiowanie / Wysyłanie kodu radiowego.....	71
6.1	Programowanie kodu radiowego.....	72
6.2	Tryb mieszany / BiSecur i stały kod 868 MHz	73
7	Resetowanie urządzenia	73
7.1	Ustawianie stałego kodu 868 MHz	73
8	Wskazania diod LED.....	74
9	Czyszczenie.....	74
10	Utylizacja	74
11	Dane techniczne	75
12	Deklaracja zgodności WE	75
	.....	213

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu. Prosimy stosować się do zawartych w niej wskazówek, szczególnie ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję oraz upewnić się, że użytkownik urządzenia ma w każdej chwili możliwość wglądu do instrukcji.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Uchwyt bramowy jest wyposażony w sterownik radiowy. Może być obsługiwany zarówno przy wykorzystaniu przekazu radiowego BiSecur, jak i stałego kodu 868 MHz.

Każdy inny sposób użytkowania jest niedopuszczalny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi urządzenia.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia podczas pracy bramy

Podczas korzystania z uchwytu bramowego może dojść do skaleczenia ludzi przez bramę w ruchu.

- ▶ Przed uruchomieniem bramy należy się upewnić, że w obszarze działania bramy nie przebywają żadne osoby – w szczególności dzieci – lub nie stoją na przeszkodzie żadne przedmioty.
- ▶ Należy się upewnić, że możliwość obsługi uchwytu bramowego mają jedynie osoby, które zaznajomiły się z zasadą działania zdalnie sterowanej bramy!
- ▶ Jeśli brama posiada tylko jedno urządzenie zabezpieczające, z pilotą można korzystać zasadniczo tylko wtedy, gdy brama znajduje się w zasięgu wzroku użytkownika!
- ▶ Przez zdalnie sterowaną bramę można przejeżdżać lub przechodzić dopiero wtedy, gdy zatrzyma się w położeniu krańcowym Brama otwarta!
- ▶ Nigdy nie należy zatrzymywać się w obszarze pracy bramy.

UWAGA

Wpływ warunków zewnętrznych

Niestosowanie się do poniższych zaleceń może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

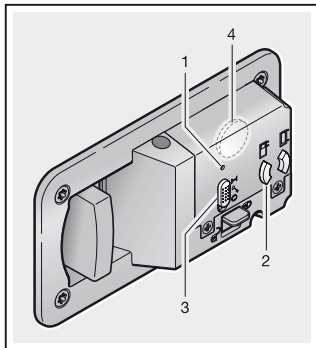
Sterownik radiowy należy chronić przed:

- bezpośrednim nasłonecznieniem (dopuszczalna temperatura otoczenia: -20 °C do +60 °C)
- wilgocią
- kurzem

WSKAZÓWKI:

- Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każdą zmianę lub każde rozszerzenie systemów sterowania radiowego należy przeprowadzać wewnątrz garażu.
- Po zakończeniu programowania lub rozszerzenia systemu sterowania radiowego należy przeprowadzić kontrolę działania.
- Do uruchomienia lub rozszerzenia systemu sterowania radiowego prosimy stosować wyłącznie oryginalne części.
- Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu sterowania radiowego.
- Równoczesne korzystanie z telefonów komórkowych GSM 900 może także zmniejszyć zasięg zdalnego sterowania.

3 Opis sterownika radiowego



- 1 Dioda LED, bicolor
- 2 Przyciski nadajnika
- 3 Włacznik / wyłącznik podłączonych elementów sterujących
- 4 Bateria CR 2032

4 Uruchomienie

Sterownik jest gotowy do pracy po włożeniu baterii.

UWAGA

Uszkodzenie sterownika wskutek wycieku z baterii

Istnieje możliwość wycieku z baterii i uszkodzenia sterownika.

- ▶ Nieużywaną przez dłuższy czas baterię należy wyjąć ze sterownika.

5 Eksploatacja

WSKAZÓWKA:

Jeżeli kod radiowy zaprogramowanego przycisku nadajnika został uprzednio skopiowany z innego nadajnika, to przycisk ten należy przy pierwszym uruchomieniu nacisnąć dwukrotnie.

Do każdego przycisku nadajnika jest przyporządkowany jeden kod radiowy. Nacisnąć przycisk, którego kod radiowy ma zostać wysłany.

- Podczas wysyłania kodu radiowego dioda świeci się przez 2 sekundy kolorem niebieskim.

WSKAZÓWKA:

Jeżeli bateria jest prawie rozładowana, dioda LED miga 2 x czerwonym światłem

- a. przed wysłaniem kodu radiowego.
 - ▶ Należy **jak najszybciej** wymienić baterię.
- b. i kod radiowy nie został wysłany.
 - ▶ Należy **natychmiast** wymienić baterię.

6 Programowanie i kopiowanie / Wysyłanie kodu radiowego

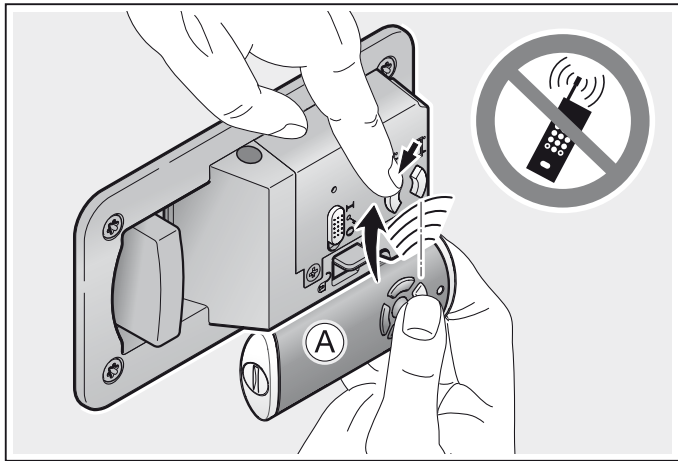
OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skażenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy

Podczas programowania systemu sterowania radiowego może dojść do niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy.

- ▶ Podczas programowania systemu sterowania radiowego należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.

6.1 Programowanie kodu radiowego



1. Naciśnąć i przytrzymać przycisk nadajnika **A**, z którego kod radiowy ma zostać skopiowany.
 - Podczas wysyłania kodu radiowego dioda świeci się przez 2 sekundy kolorem niebieskim, a następnie gaśnie.
 - Po upływie 5 sekund dioda LED miga na zmianę światłem czerwonym i niebieskim; sterownik wysyła kod radiowy.
2. Przytrzymać nadajnik przy sterowniku w sposób pokazany na ilustracji.
3. Naciśnąć i przytrzymać przycisk nadajnika, do którego ma zostać przyporządkowany nowy kod radiowy.
 - Dioda LED wolno miga światłem niebieskim.
 - W momencie rozpoznania kodu radiowego dioda LED miga szybko światłem niebieskim.
 - Dioda LED gaśnie po upływie 2 sekund.

WSKAZÓWKA:

Czas potrzebny do skopiowania / wysłania wynosi 15 sekund. Jeżeli w tym czasie nie nastąpi poprawne skopiowanie / wysłanie kodu radiowego, należy powtórzyć proces.

6.2 Tryb mieszany / BiSecur i stały kod 868 MHz

Jeżeli ustawiono funkcję przekazu radiowego BiSecur, można korzystać z trybu mieszanego; tzn. wszystkie istniejące nadajniki ze stałym kodem 868 MHz (szare nadajniki z niebieskimi przyciskami lub urządzenia z oznaczeniem np. HSD2-868) mogą być programowane z nadajników BiSecur.

7 Resetowanie urządzenia

Po wykonaniu poniższych czynności do każdego przycisku nadajnika zostanie przyporządkowany jeden nowy kod radiowy.

1. Otworzyć pokrywę uchwytu bramowego i wyjąć baterię na około 10 sekund.
2. Nacisnąć i przytrzymać dowolny przycisk nadajnika.
3. Włożyć baterię.
 - Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem niebieskim.
 - Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem niebieskim.
 - Dioda LED świeci się długo światłem niebieskim.
4. Zwolnić przycisk nadajnika.
Wszystkie kody radiowe zostały ponownie przyporządkowane.
5. Zamknąć obudowę uchwytu bramowego.

WSKAZÓWKA:

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że nie zostaną przyporządkowane żadne nowe kod radiowe.

7.1 Ustawianie stałego kodu 868 MHz

Dalsze przytrzymanie przycisku nadajnika bezpośrednio po zresetowaniu urządzenia spowoduje aktywowanie stałego kodu 868 MHz.

- Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem czerwonym.
- Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem czerwonym.
- Dioda LED świeci się długo światłem czerwonym.

Wszystkie kody radiowe zostały ponownie przyporządkowane.

WSKAZÓWKA:

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że pozostanie ustawiony przekaz radiowy BiSecur.

Więcej informacji o eksploatacji sterownika radiowego z wykorzystaniem stałego kodu 868 MHz znajduje się na stronach internetowych: **www.hoermann.com**

8 Wskazania diod LED

Kolor niebieski (BU)

Stan	Funkcja
Świeci się przez 2 s	Wysyłanie kodu radiowego
Miga wolno	Sterownik radiowy znajduje się w trybie programowania
Szybko miga po zakończeniu wolnego migania	Podczas programowania został rozpoznany ważny kod radiowy
Miga wolno przez 4 s, miga szybko przez 2 s, świeci się długo	Przeprowadzono lub zakończono reset urządzenia

Kolor czerwony (RD)

Stan	Funkcja
Miga 2 x	Bateria prawie rozładowana

Kolor niebieski (BU) i czerwony (RD)

Stan	Funkcja
Miganie na zmianę	Sterownik radiowy znajduje się w trybie kopiowania / wysyłania kodu

9 Czyszczenie

UWAGA

Uszkodzenie uchwytu bramowego wskutek nieodpowiedniego czyszczenia

Czyszczenie uchwytu bramowego nieodpowiednimi środkami może spowodować uszkodzenie powierzchni.

- ▶ Uchwyt bramowy należy czyścić wyłącznie czystą i wilgotną ściereczką.

10 Utylizacja



Urządzenia elektryczne i elektroniczne oraz baterie nie mogą być utylizowane wraz z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych lub ze zwykłymi odpadami i należy je zwrócić do specjalnych punktów zbiórki.



11 Dane techniczne

Typ	Uchwyt bramowy HST-FS
Częstotliwość	868 MHz
Zasilanie napięciowe	1x bateria 3 V, typ: CR 2032
Dopuszczalna temperatura otoczenia	-20 °C do +60 °C
Stopień ochrony	IP 20

12 Deklaracja zgodności WE

(w rozumieniu dyrektywy R&TTE 1999/5/WE)

Niniejszym oświadczam

Firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

że

urządzenie Uchwyt bramowy HST-FS

ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez tę firmę do obrotu spełnia zasadnicze wymogi i inne istotne przepisy dyrektywy 1999/5/WE.

Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania niezgodnionej zmiany urządzenia.

Stosowane i powoływane normy oraz specyfikacje

EN 60950-1
EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3


Niniejsze urządzenie może być eksploatowane we wszystkich krajach Unii Europejskiej, Norwegii, Szwajcarii i innych krajach.

Steinhagen, dnia 01.06.2012



Axel Becker, prokurent, kierownictwo spółki

Tartalomjegyzék

1	Néhány szó ezen utasításhoz	77
2	Biztonsági utasítások	77
2.1	Előírás szerinti alkalmazás	77
2.2	Az üzemeltetés biztonsági utasításai	77
3	A rádiós nyomógomb leírása	78
4	Üzembe helyezés	78
5	Üzemeltetés	79
6	Egy rádiós kód betanítása és örökítése / kiküldése	79
6.1	Egy rádiós kód betanítása	80
6.2	Vegyes üzemmód / BiSecur és 868 MHz-es fix kód	81
7	Készülék-reset	81
7.1	868 MHz-es fixkód beállítása	81
8	LED-kijelzés	82
9	Tisztítás	82
10	Megsemmisítés	82
11	Műszaki adatok	83
12	EK – megfeleléségi nyilatkozat	83
	.....	213

1 Néhány szó ezen utasításhoz

Olvassa végig figyelmesen ezt az utasítást: fontos információkat talál benne a termékről. Vegye figyelembe a megjegyzéseket és kövesse a biztonsági-, illetve figyelmeztető utasításokat.

Gondosan őrizze meg ezt az utasítást és biztosítsa, hogy bármikor elérhető és elolvasható legyen a termék felhasználói számára.

2 Biztonsági utasítások

2.1 Előírás szerinti alkalmazás

A kapufogantyú egy rádiós nyomógombbal van ellátva. Ez BiSecur-rádiós rendszerrel, valamint 868 MHz-es fix kóddal működtethető.

Más felhasználási mód nem engedélyezett. A gyártó nem vállal felelősséget azon károkért, melyeket rendellenes használat vagy hibás működtetés okoz.

2.2 Az üzemeltetés biztonsági utasításai

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a kapu mozgásakor

Ha a kapufogantyút működtetik, személyek sérülhetnek meg a kapu mozgásának következtében.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a kapu működése közben nincsenek személyek, különösen gyerekek, esetlegesen tárgyak a kapu mozgástartományában.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a kapufogantyút csak olyan személyek használják, akik a távvezérelt kapuszerkezetek működéséről ki vannak oktatva!
- ▶ Önnek a kéziadót alapvetően a kapura való rálátás mellett kell használnia, ha ahhoz csak egyetlen biztonsági egység van csatlakoztatva!
- ▶ A távvezérelt kapuszerkezetek nyílásán áthajtani ill. átmenni csak akkor szabad, ha a kapu a Kapu-Nyitva véghelyzetben áll!
- ▶ Soha ne tartózkodjon a kapu mozgástartományában.

FIGYELEM

A működőképesség csökkenése környezeti hatásra

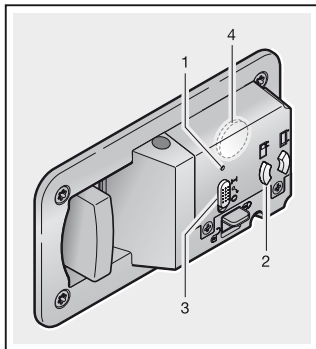
Az oda nem figyelés a működőképességet korlátozhatja!

Óvja a rádiós nyomógombot a következő hatásoktól:

- Közvetlen napsugárzás (eng. környezeti hőmérséklet: -20 °C -tól $+60\text{ °C}$ -ig)
- Nedvesség
- Porterhelés

MEGJEGYZÉSEK:

- Ha nincs a garázsnak másik bejárata, úgy a programozásban történő minden változtatást vagy a rádiós rendszer bővítését a garázon belül végezze.
- A rádiós rendszer programozása vagy bővítése után végezzen működésellenőrzést.
- A rádiós rendszer üzembe helyezéséhez vagy bővítéséhez kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.
- A helyi adottságok befolyásolhatják a rádiós rendszer hatótávolságát.
- A GSM 900-telefonok egyidejű használata is befolyásolhatja a hatótávolságot.

3 A rádiós nyomógomb leírása

- 1 LED, kétszínű
- 2 Adógombok
- 3 Be- / Ki kapcsoló csatlakoztatott kezelőelemekhez
- 4 CR 2032 elem

4 Üzembe helyezés

Az elem behelyezése után a rádiós nyomógomb üzemkész.

FIGYELEM**A rádiós nyomógomb tönkremenetele az elem kifolyása miatt**

Az elemek kifolyhatnak és tönkre tehetik a rádiós nyomógombot.

- ▶ Távolítsa el az elemet a rádiós nyomógombból, ha azt hosszabb ideig nem használja.

5 Üzemeltetés

MEGJEGYZÉS:

Ha a betanított adógomb rádiós kódja korábban egy másik kéziadóról lett átmásolva, akkor az adógombot az első működtetéskor kétszer kell megnyomni.

Minden adógombhoz egy rádiós kód van hozzárendelve. Nyomja meg azt az adógombot, amelyik rádiós kódját szeretné kiküldeni.

- A LED 2 mp-ig kéken világít, és a rádiós kód átküldésre kerül.

MEGJEGYZÉS:

Ha az elem már majdnem lemerült, akkor a LED 2 x pirosan villan

- a rádiós kód kiküldése előtt.
 - ▶ Ilyenkor az elemet hamarosan ki **kell** cserélni.
- és semmilyen rádiós kód sem kerül kiküldésre.
 - ▶ Ilyenkor az elemet azonnal ki **kell** cserélni.

6 Egy rádiós kód betanítása és örökítése / kiküldése



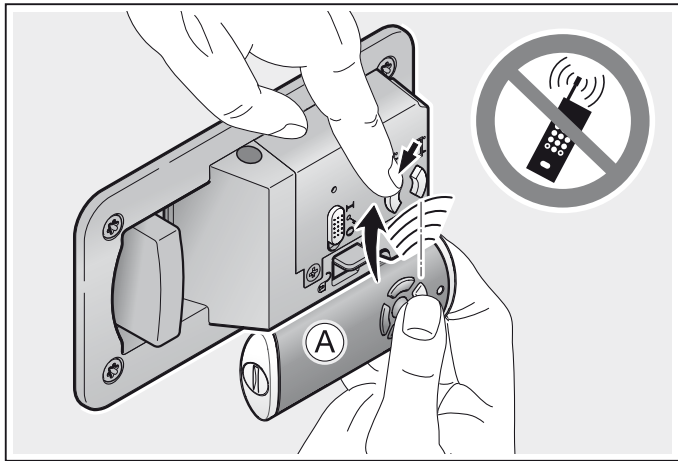
VIGYÁZAT

Sérülésveszély akaratlan kapumozgás miatt

A rádiós rendszer tanítási folyamata közben akaratlan kapumozgás léphet fel.

- ▶ Figyeljen arra, hogy a rádiós rendszer betanítása során ne tartózkodjanak személyek vagy tárgyak a kapu mozgástartományában.

6.1 Egy rádiós kód betanítása



1. Nyomja meg és tartsa nyomva az **A** jelű kéziadó azon nyomógombját, amelyiknek a rádiós kódját szeretné örökíteni.
 - A rádiós kód átküldésre kerül; a LED 2 mp-ig kéken világít.
 - 5 mp múlva a LED váltakozva pirosan és kéken villog; a rádiós nyomógomb kiküldi a rádiós kódot.
2. Tartsa a kéziadót a rádiós nyomógombhoz úgy, ahogy az a képen ábrázolva van.
3. Nyomja meg azt az adógombot, amelyhez hozzá kell rendelni az új rádiós kódot, és tartsa megnyomva.
 - A LED lassan kéken villog.
 - Ha a rádiós kód felismerésre kerül, a LED gyorsan kéken villog.
 - 2 mp múlva a LED kialszik.

MEGJEGYZÉS:

A továbbörökítésre / kiküldésre 15 másodperce van. Ha ezen időn belül a rádiós kódot nem sikerül továbbörökíteni / kiküldeni, akkor a folyamatot meg kell ismételni.

6.2 Vegyes üzemmód / BiSecur és 868 MHz-es fix kód

Beállított BiSecur távvezérlésnél lehetséges a vegyes üzemmód; azaz a 868 MHz-es fixkódos kéziadó (szürke kéziadó kék gombokkal vagy pl. HSD2-868 készülékjelöléssel) betanítható a BiSecur kéziadóról.

7 Készülék-reset

A következő lépésekben minden adógombhoz egy új rádiós kód rendelődik hozzá.

1. Nyissa fel a kapufogantyú házát és vegye ki 10 mp-re az elemet.
2. Nyomja meg az adógombot, és tartsa nyomva.
3. Helyezze be az elemet.
 - A LED 4 mp-ig lassan, kéken villog.
 - A LED 2 mp-ig gyorsan, kéken villog.
 - A LED hosszan, kéken világít.
4. Engedje el az adógombot.
Az összes rádiós kód új hozzárendelést kap.
5. Zárja vissza a kapufogantyú házát.

MEGJEGYZÉS:

Ha az adógombot idő előtt elengedi, akkor nem lesz hozzárendelve semmilyen új rádiós kód.

7.1 868 MHz-es fixkód beállítása

Ha közvetlenül a készülék-reset után az adógombot továbbra is megnyomva tartja, akkor aktiválódik a 868 MHz-es fixkód.

- A LED 4 mp-ig lassan, pirosan villog.
- A LED 2 mp-ig gyorsan, pirosan villog.
- A LED hosszan, pirosan világít.

Az összes rádiós kód új hozzárendelést kap.

MEGJEGYZÉS:

Ha az adógombot idő előtt elengedi, akkor a BiSecur funkció marad beállítva.

A rádiós nyomógomb 868 MHz-es fixkódos működtetésével kapcsolatban további információkat talál az alábbi internetoldalon: **www.hoermann.com**

8 LED-kijelzés

Kék (BU)

Állapot	Funkció
2 mp-ig világít	Rádiós kód küldése
Lassan villog	A rádiós nyomógomb tanulómódban van
A lassú villogás után gyorsan villog	A tanulás közben egy érvényes rádiós kód került felismerésre
4 mp-ig lassan villog, 2 mp-ig gyorsan villog, hosszan világít	Készülék-reset elvégzése ill. lezárása

Piros (RD)

Állapot	Funkció
Villog 2 x	Az elem már majdnem lemerült

Kék (BU) és piros (RD)

Állapot	Funkció
Váltakozó villogás	A rádiós nyomógomb örökítő / adó üzemmódban van

9 Tisztítás

FIGYELEM

A kapufogantyú hibás tisztítás miatti károsodása

Az arra alkalmatlan tisztítószer megtámadhatja a kapufogantyú felületét.

- ▶ A kapufogantyút csak tiszta, puha és nedves kendővel tisztítsa.

10 Megsemmisítés



A elektromos és elektronikai készülékeket, valamint az elemeket nem szabad a háztartási hulladékba dobni, hanem ezeket az erre rendszeresített átvételi- és gyűjtőhelyeken kell leadni.



11 Műszaki adatok

Típus	HST-FS kapufogantyú
Frekvencia	868 MHz
Tápfeszültség	1 x 3 V elem, típus: CR 2032
Eng. környezeti hőmérséklet	-20 °C-tól +60 °C-ig
Védettség	IP 20

12 EK – megfelelési nyilatkozat

(az 1999/5/EK R&TTE irányelv értelmében)

Ezzel kijelentjük,

Cég Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

hogy ez a meghajtásokhoz és vezérlésekhez való vevőegység

Készülék: HST-FS kapufogantyú

tervezése és forgalomba hozott kivitelének kialakítási módja az alapvető követelményekkel és az 1999/5/EK irányelv más releváns előírásaival összhangban történt.

Ha a készülékeken velünk nem egyeztetett változtatást hajtanak végre, ez a nyilatkozat érvényességét veszti.

Alkalmazott és felhasznált szabványok és specifikációk:

EN 60950-1
EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Ez a készülék az EU minden országában, Norvégiában, Svájcban és más országokban is üzemeltethető.

Steinhagen, 2012. 06. 01.



ppa. Axel Becker, cégvezető

Obsah

1	K tomuto návodu	85
2	Bezpečnostní pokyny	85
2.1	Řádné používání	85
2.2	Bezpečnostní pokyny k provozu.....	85
3	Popis rádiového spínače.....	86
4	Uvedení do provozu.....	86
5	Provoz	87
6	Programování a předávání / vysílání rádiového kódu	87
6.1	Programování rádiového kódu.....	88
6.2	Směšený režim / BiSecur a pevný kód 868 MHz	89
7	Nastavení výchozího stavu přístroje	89
7.1	Nastavení pevného kódu 868 MHz.....	89
8	Indikace LED	90
9	Čištění	90
10	Likvidace.....	90
11	Technická data.....	91
12	Prohlášení o shodě EU	91



.....	213
-------	------------

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, užitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitného vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

1 K tomuto návodu

Přečtěte si pečlivě celý tento návod, obsahuje důležité informace o výrobku. Dodržujte pokyny v něm obsažené, zejména bezpečnostní a výstražné pokyny. Návod pečlivě uložte a zajistěte, aby byl uživateli výrobku kdykoli k dispozici k nahlédnutí.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Řádné používání

Madlo vrat je vybaveno rádiovým spínačem. Může být provozován s rádiovým kódem BiSecur i s pevným kódem 868 MHz.

Jiné způsoby použití jsou nepřipustné. Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny použitím odporujícím určení nebo nesprávnou obsluhou.

2.2 Bezpečnostní pokyny k provozu



VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění při pohybu vrat

Při obsluze madla vrat může dojít ke zraněním osob pohybujícími se vraty.

- ▶ Zajistěte, aby se během obsluhy vrat v prostoru pohybu vrat nezdržovaly žádné osoby, zvláště děti, a nenacházely žádné předměty.
- ▶ Dbejte na to, aby madlo vrat bylo používáno pouze osobami, které jsou obeznámeny s funkcí vratového zařízení s rádiovým ovládáním!
- ▶ Ruční vysílač je obecně nutné obsluhovat při vizuálním kontaktu s vraty, jestliže jsou vrata vybavena jen jedním bezpečnostním zařízením.
- ▶ Projíždějte nebo procházejte otvory vratových zařízení ovládaných dálkovým ovládáním, až když vrata stojí v koncové poloze vrata otevřena!
- ▶ Nikdy nezůstávejte stát v prostoru pohybu vrat.

POZOR

Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

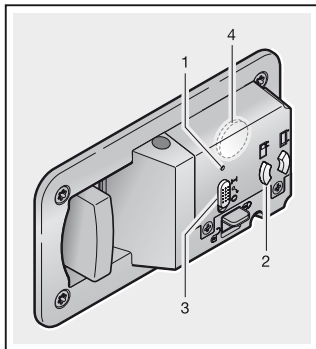
Chraňte rádiový spínač před následujícími vlivy prostředí:

- přímým slunečním zářením (přípustná teplota okolí: -20 °C až +60 °C)
- vlhkostí
- prachem

POKYNY:

- Není-li k dispozici samostatný přístup do garáže, provádějte každou změnu nebo rozšíření rádiových systémů uvnitř garáže.
- Po naprogramování nebo rozšíření rádiového systému proveďte funkční zkoušku.
- Pro uvedení do provozu nebo rozšíření rádiového systému používejte výhradně originální díly.
- Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah rádiového systému.
- Při současném použití mohou ovlivňovat dosah i mobilní telefony GSM 900.

3 Popis rádiového spínače



- 1 LED, dvoubarevná
- 2 Vysílací tlačítka
- 3 Vypínač pro připojené ovládací prvky
- 4 Baterie CR 2032

4 Uvedení do provozu

Po vložení baterie je rádiový spínač připraven k provozu.

POZOR

Zničení rádiového spínače vyteklou baterií

Baterie mohou vytéci a zničit rádiový spínač.

- ▶ Jestliže rádiový spínač nebude delší dobu používán, vyjměte z něj baterii.

5 Provoz

UPOZORNĚNÍ:

Pokud byl rádiový kód naprogramovaného vysílacího tlačítka předtím zkopírován z jiného ručního vysílače, musí se vysílací tlačítko ručního vysílače při prvním použití v provozu stisknout podruhé.

Každému vysílacímu tlačítku je přidělen rádiový kód. Stiskněte tlačítko, jehož rádiový kód chcete vyslat.

- Rádiový kód se vysílá a LED svítí 2 sekundy modře.

UPOZORNĚNÍ:

Je-li baterie téměř vybitá, blikne LED 2 × červeně

- a. před vysláním rádiového kódu;
 - ▶ Baterie **by se měla** brzy době vyměnit.
- b. a nenásleduje vysílání rádiového kódu.
 - ▶ Baterie **se musí** ihned vyměnit.

6 Programování a předávání / vysílání rádiového kódu

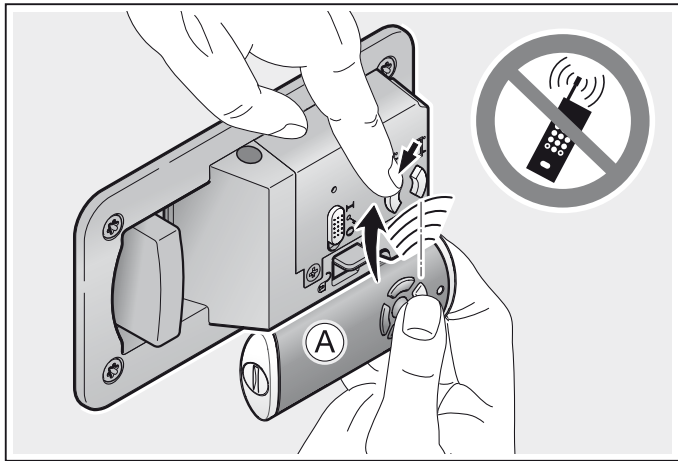
OPATRŇĚ

Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

Během procesu programování rádiového systému může dojít k nechtěné jízdě vrat.

- ▶ Dbejte na to, aby se při programování rádiového systému nenacházely v prostoru pohybu vrat žádné osoby ani předměty.

6.1 Programování rádiového kódu



1. Stiskněte tlačítko ručního vysílače **A**, jehož rádiový kód chcete předávat, a držte je stisknuté.
 - Rádiový kód se vysílá, LED svítí 2 sekundy modře a pak zhasne.
 - Po 5 sekundách bliká LED střídavě červeně a modře, rádiový spínač vysílá rádiový kód.
2. Držte ruční vysílač u rádiového spínače, jak ukazuje obrázek.
3. Stiskněte vysílací tlačítko, kterému se má přiřadit nový rádiový kód, a držte je stisknuté.
 - LED bliká pomalu modře.
 - Je-li rádiový kód rozpoznán, bliká LED rychle modře.
 - Po 2 sekundách LED zhasne.

UPOZORNĚNÍ:

K předání / vyslání máte dobu 15 sekund. Jestliže se během této doby rádiový kód úspěšně nepředá / nevyšle, musí se postup zopakovat.

6.2 Smíšený režim / BiSecur a pevný kód 868 MHz

Při nastaveném rádiovém kódu BiSecur je možný smíšený režim; to znamená, že existující ruční vysílače s pevným kódem 868 MHz (šedé ruční vysílače s modrými tlačítky nebo označením přístroje, např. HSD2-868) mohou být naprogramovány ručním vysílačem BiSecur.

7 Nastavení výchozího stavu přístroje

Každému vysílacímu tlačítku je následujícími kroky přiřazen nový rádiový kód.

1. Otevřete skříňku madla vrat a vyjměte baterii na 10 sekund.
2. Stiskněte vysílací tlačítko a držte je stisknuté.
3. Vložte baterie.
 - LED bliká 4 sekundy pomalu modře.
 - LED bliká 2 sekundy rychle modře.
 - LED svítí dlouze modře.
4. Uvolněte vysílací tlačítko.

Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.

5. Zavřete skříňku madla vrat.

UPOZORNĚNÍ:

Jestliže se vysílací tlačítko uvolní předčasně, žádné nové rádiové kódy se nepřihadí.

7.1 Nastavení pevného kódu 868 MHz

Jestliže je bezprostředně po nastavení výchozího stavu přístroje vysílací tlačítko dále stisknuto, aktivuje se pevný kód 868 MHz.

- LED bliká 4 sekundy pomalu červeně.
- LED bliká 2 sekundy rychle červeně.
- LED svítí dlouze červeně.

Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.

UPOZORNĚNÍ:

Jestliže se vysílací tlačítko uvolní předčasně, zůstane nastaven rádiový systém BiSecur.

Další informace o používání rádiového spínače s pevným kódem 868 MHz najdete na internetové adrese **www.hoermann.com**

8 Indikace LED

Modrá (BU)

Stav	Funkce
Svítlí 2 s.	Rádiový kód se vysílá
Bliká pomalu	Rádiový spínač je v režimu programování
Bliká rychle po pomalém blikání	Při programování byl rozpoznán platný rádiový kód
Bliká 4 s pomalu, Bliká 2 s rychle, Svítí dlouze	Provádí se nebo bylo ukončeno nastavení výchozího stavu zařízení

Červená (RD)

Stav	Funkce
Blikne 2 x	Baterie je téměř vybitá

Modrá (BU) a červená (RD)

Stav	Funkce
Střídavé blikání	Rádiový spínač je v režimu předávání / vysílání

9 Čištění

POZOR

Poškození madla vrat nesprávným čištěním

Čištěním madla vrat nevhodnými čisticími prostředky může dojít k narušení povrchu.

- ▶ Čištěte madlo vrat jen čistou, měkkou a vlhkou tkaninou.

10 Likvidace



Elektrické a elektronické přístroje a baterie se nesmí vyhazovat do domovního nebo zbytkového odpadu, nýbrž musí se odevzdávat v přijímacích a sběrných místech, která jsou k tomu zřízena.



11 Technická data

Typ	Madlo vrat HST-FS
Frekvence	868 MHz
Napájení	1 × 3 V baterie, typ: CR 2032
Přípustná teplota okolí	-20 °C až +60 °C
Třída krytí	IP 20

12 Prohlášení o shodě EU

(ve smyslu směrnice R&TTE 1999/5/ES)

Tímto prohlašuje

firma	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhagen
--------------	---

že tento

přístroj Madlo vrat HST-FS

odpovídá na základě své koncepce a konstrukce v provedení, které uvádíme do oběhu, příslušným základním požadavkům a jiným relevantním předpisům směrnice ES 1999/5/ES.

V případě námi neodsouhlasené změny přístrojů zaniká platnost tohoto prohlášení.

Použité a zohledněné normy a specifikace

EN 60950-1
EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3


Tento přístroj smí být provozován ve všech zemích EU, Norsku, Švýcarsku i v jiných zemích.

Steinhagen, 1.6.2012



ppa. Axel Becker, vedení podniku

Kazalo

1	O navodilih.....	93
2	Varnostna navodila	93
2.1	Namensko pravilna uporaba.....	93
2.2	Varnostna navodila za delovanje vrat	93
3	Opis radijskega tipkala.....	94
4	Zagon.....	94
5	Delovanje.....	95
6	Programiranje in prenos / oddajanje radijsko vodene kode	95
6.1	Programiranje radijsko vodene kode	96
6.2	Mešano delovanje / BiSecur in fiksna koda 868 MHz	97
7	Resetiranje naprave.....	97
7.1	Nastavitev fiksne kode 868 MHz	97
8	Prikaz LED	98
9	Čiščenje	98
10	Odstranitev	98
11	Tehnični podatki.....	99
12	ES izjava o skladnosti.....	99
	.....	213

1 O navodilih

Preberite navodila skrbno in v celoti, vsebujejo pomembne informacije o proizvodu. Upoštevajte navodila, še posebno varnostna navodila in opozorila. Skrbno hranite pričujoča navodila in zagotovite, da so na vidnem mestu in uporabniku vedno na voljo.

2 Varnostna navodila

2.1 Namensko pravilna uporaba

Ročaj vrat je opremljen z radijskim tipkalom. Deluje s pomočjo radijsko vodenega sistema BiSecur kakor tudi s fiksno kodo 868 MHz.

Drugi načini uporabe niso dovoljeni. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

2.2 Varnostna navodila za delovanje vrat

OPOZORILO

Nevarnost poškodb pri premikanju vrat

Pri upravljanju ročaja vrat se lahko poškodujejo osebe zaradi premika vrat.

- ▶ Zato preverite, če se v času premikanja vrat v njihovem območju gibanja ne nahajajo osebe, še posebno otroci, ali predmeti.
- ▶ Zagotovite, da uporabljajo ročaj vrat samo osebe, ki so poučene o načinu delovanja vrat z daljinskim upravljanjem!
- ▶ Načeloma morate ročni oddajnik upravljati tako, da imate vidni kontakt z vrati, če so vrata opremljena samo z eno varnostno napravo!
- ▶ Skozí odprtino vrat z daljinskim upravljanjem se zapeljite oz. pojdite šele, ko se vrata ustavijo v končnem položaju odprtih vrat!
- ▶ Nikoli ne stojte v območju gibanja vrat.

POZOR

Vpliv okolja na delovanje

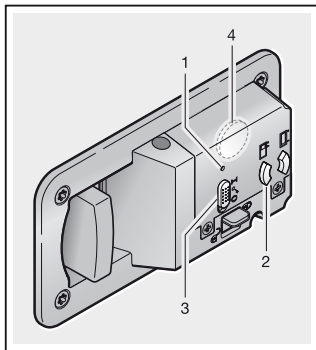
Ob neupoštevanju teh navodil lahko nastanejo motnje v delovanju!

Zaščitite radijsko tipkalo pred naslednjimi vplivi:

- direktni sončni žarki (dovoljena temperatura okolja: $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$)
- vlaga
- prah

NAVODILA:

- Če ni na voljo drugega vhoda v garažo, izvajajte kakršnokoli spremembo ali nadgradnjo z radijsko vodenimi sistemi samo v garaži.
- Izvedite po programiranju ali razširitvi radijsko vodenega sistema preizkus delovanja.
- Uporabite za zagon ali razširitev radijsko vodenega sistema izključno originalne dele.
- Lokalni pogoji lahko vplivajo na doomet radijsko vodenega sistema.
- Razen tega pa lahko ob sočasni uporabi na doseg vplivajo tudi mobilni telefoni GSM 900.

3 Opis radijskega tipkala

- 1 LED, dvobarvna
- 2 Tipke za oddajanje
- 3 Stikalo za vklop / izklop za priključene elemente upravljanja
- 4 Baterija CR 2032

4 Zagon

Po vstavitvi baterije je radijsko tipkalo pripravljeno za uporabo.

POZOR**Uničenje radijskega tipkala zaradi stekle baterije**

Baterije lahko stečejo in uničijo radijsko tipkalo.

- ▶ Odstranite baterije iz radijskega tipkala, če ga dlje časa ne uporabljate.

5 Delovanje

NAVODILO:

Če je bila radijska koda programirane tipke oddajnika predhodno kopirana na drugi ročni oddajnik, je potrebno tipko oddajnika za prvo delovanje pritisniti še drugič.

Vsaki tipki za oddajanje je dodeljena radijska koda. Pritisnite na tipko za oddajanje, katere radijsko vodeno kodo želite poslati.

- Radijska koda se oddaja in dioda LED sveti 2 sekundi, modro.

NAVODILO:

Ko je baterija skoraj prazna, utripne rdeča dioda LED 2 x

- pred oddajanjem radijsko vodene kode.
 - ▶ Baterijo **morate** v kratkem zamenjati.
- in oddajanje radijsko vodene kode se ne izvaja.
 - ▶ Baterijo **morate** takoj zamenjati.

6 Programiranje in prenos / oddajanje radijsko vodene kode



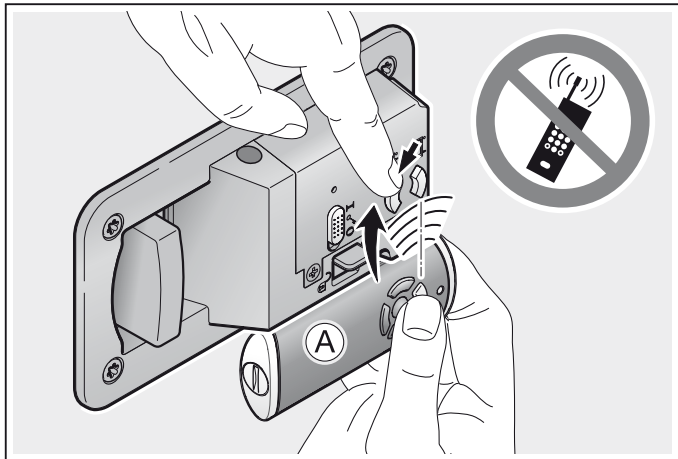
POZOR

Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepredvidenega premikanja vrat

V času programiranja radijsko vodene sistema lahko pride do nepredvidenega premikanja vrat.

- ▶ Pazite na to, da se v času programiranja radijsko vodene sistema v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe ali predmeti.

6.1 Programiranje radijsko vodene kode



1. Pritisnite na tipko ročnega oddajnika **A**, katere radijsko kodo želite prenesti in jo zadržite.
 - Radijska koda se oddaja; dioda LED sveti 2 sekundi modro in ugasne.
 - Čez 5 sekund utripa dioda LED izmenično rdeče in modro; radijsko tipkalo oddaja radijsko kodo.
2. Držite ročni oddajnik k radijskemu tipkalu tako, kot je prikazano na sliki.
3. Pritisnite na tipko za oddajanje, ki ji je dodeljena nova radijska koda in jo zadržite.
 - Dioda LED utripa počasi, modro.
 - Ko je radijska koda prepoznana, utripa dioda LED hitro, modro.
 - Čez 2 sekundi ugasne dioda LED.

NAVODILO:

Za prenos /oddajanje imate na voljo 15 sekund. Če prenos /oddajanje radijsko vodene kode v tem času ni uspešno, morate postopek ponoviti.

6.2 Mešano delovanje / BiSecur in fiksna koda 868 MHz

Pri nastavljenem radijsko vodenem sistemu BiSecur je možen mešani način delovanja; to pomeni, da se obstoječi ročni oddajniki s fiksno kodo 868 MHz (sivi ročni oddajniki z modrimi tipkami ali oznako naprave, n.pr. HSD2-868) lahko programirajo s pomočjo ročnega oddajnika BiSecur.

7 Resetiranje naprave

Vsaki tipki za oddajanje se z naslednjimi koraki dodeli nova radijsko vodena koda.

1. Odprite ohišje ročaja vrat in odstranite baterijo za 10 sekund.
2. Pritisnite na tipko za oddajanje in jo zadržite.
3. Vstavite baterijo.
 - Dioda LED utripa počasi 4 sekunde, modro.
 - Dioda LED utripa hitro 2 sekundi, modro.
 - Dioda LED sveti dolgo, modro.
4. Spustite tipko za oddajanje.
Vse radijsko vodene kode so nanovo dodeljene.
5. Zaprite ohišje ročaja vrat.

NAVODILO:

Če tipko za oddajanje predčasno spustite, se ne ustvarijo nobene nove kode.

7.1 Nastavitev fiksne kode 868 MHz

Če neposredno po izvedbi resetiranja naprave še vedno držite pritisnjeno tipko za oddajanje, se fiksna koda 868 MHz aktivira.

- Dioda LED utripa počasi 4 sekunde, rdeče.
- Dioda LED utripa hitro 2 sekundi, rdeče.
- Dioda LED sveti dolgo, rdeče.

Vse radijsko vodene kode so nanovo dodeljene.

NAVODILO:

Če tipko za oddajanje predčasno spustite, ostane radijsko voden sistem BiSecur nastavljen.

Ostale informacije o uporabi radijskega tipkala s fiksno kodo 868 MHz so vam na voljo na internetu **www.hoermann.com**

8 Prikaz LED

Modra (BU)

Stanje	Delovanje
sveti 2 sek.	radijska koda se oddaja
utripa počasi	radijsko tipkalo se nahaja v načinu za učenje
utripa hitro po predhodnem počasnem utripanju	pri programiranju je bila prepoznana veljavna radijsko vodena koda
utripa 4 sek., počasi utripa 2 sek., hitro sveti neprekinjeno	izvede oz. zaključi se resetiranje naprave

Rdeča (RD)

Stanje	Delovanje
utripne 2 x	baterija je skoraj prazna

Modra (BU) in rdeča (RD)

Stanje	Delovanje
izmenično utripanje	radijsko tipkalo se nahaja v načinu za prenos/oddajanje

9 Čiščenje

POZOR

Poškodovanje ročaja vrat zaradi nepravilnega čiščenja

Čiščenje ročaja vrat z neustreznimi čistilnimi sredstvi lahko poškoduje površino.

- ▶ Čistite ročaj vrat samo s čisto in vlažno krpo.

10 Odstranitev



Električnih in elektronskih naprav ter baterij ne smete odvreči med gospodinjske ali druge odpadke, temveč jih morate oddati na za to predvidenih prevzemnih in zbirnih mestih.



11 Tehnični podatki

Tip	Ročaj vrat HST-FS
Frekvenca	868 MHz
Dovod napetosti	1 × 3 V baterija, tip: CR 2032
Dopustna temperatura okolja	-20 °C bis +60 °C
Stopnja zaščite:	IP 20

12 ES izjava o skladnosti

(v smislu direktive R&TTE 1999/5/ES)

S tem izjavlja

podjetje Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

da ta

naprava Ročaj vrat HST-FS

s svojo zasnovo, konstrukcijo in izvedbo v posredovani tržni obliki ustreza temeljnim zahtevam in drugim relevantnim predpisom direktive 1999/5/ES.

V primeru spreminjanja naprav, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ne velja.

Uporabljeni in upoštevani standardi in specifikacije:

EN 60950-1
EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Ta naprava se sme uporabljati v vseh državah EU, na Norveškem, v Švici in drugih državah.

Steinhagen, 1.6.2012



Axel Becker, uprava podjetja

Innhold

1	Om denne veiledningen.....	101
2	Sikkerhetsmerknader	101
2.1	Formålstjenlig bruk	101
2.2	Sikkerhetsregler for driften	101
3	Beskrivelse av radiotasten.....	102
4	Oppstart.....	102
5	Drift	103
6	Programmere og overføre / sende en radiokode	103
6.1	Programmering av en radiokode	104
6.2	Kombinasjonsdrift / BiSecur og radiofrekvens 868 MHz	105
7	Tilbakestilling av enheten	105
7.1	Innstille radiofrekvens 868 MHz.....	105
8	LED-visning	106
9	Rengjøring	106
10	Avhending.....	106
11	Tekniske data	107
12	EU-samsvarserklæring.....	107



.....	213
-------	------------

Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent-, design- og mønsterbeskyttelse. Med forbehold om endringer.

1 Om denne veiledningen

Les hele veiledningen nøye, den inneholder viktige informasjon om produktet. Følg anvisningene, særlig sikkerhetsreglene og advarslene.

Ta godt vare på denne veiledningen, og sørg for at den alltid er tilgjengelig for brukeren.

2 Sikkerhetsmerknader

2.1 Formålstjenlig bruk

Porthåndtaket er utstyrt med en radiotast. Den kan betjenes med radiosystemet BiSecur, eller med radiofrekvensen 868 MHz.

Alle andre anvendelser er ikke tillatt. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil eller ikke forskriftsmessig bruk.

2.2 Sikkerhetsregler for driften



ADVARSEL

Portbevegelsen medfører fare for personskader

Ved betjening av porthåndtaket kan personer bli skadet når porten beveger seg.

- ▶ Kontroller at det ikke befinner seg personer – særlig barn – eller gjenstander i området porten beveger seg i når porten betjenes.
- ▶ Pass på at porthåndtaket kun betjenes av personer som har fått instruksjon om hvordan den fjernstyrte porten fungerer!
- ▶ Generelt må håndsenderen kun brukes når porten er innenfor synsvidde, hvis denne bare har én sikkerhetsinnretning.
- ▶ Ikke kjør eller gå gjennom fjernstyrte porter før porten står i endeposisjonen Port åpen!
- ▶ Bli aldri stående i portens bevegelsesområde.

OBS

Redusert funksjon på grunn av ytre påvirkning

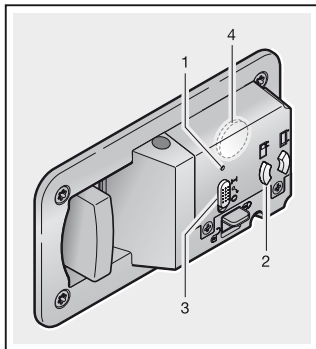
Det kan gå ut over funksjonen hvis man ikke tar hensyn til slike forhold!

Beskytt radiotasten mot følgende typer påvirkning:

- Direkte sollys (tillatt omgivelsestemperatur: -20 °C til +60 °C)
- Fuktighet
- Støvbelastning

MERKNADER:

- Dersom det ikke finnes noen separat inngang til garasjen, må alle endringer og utvidelser av trådløse systemer utføres inne i garasjen.
- Utfør en funksjonskontroll etter programmeringen eller utvidelsen av det trådløse systemet.
- Ved igangsetting eller utvidelse av det trådløse systemet må du bare bruke originaldeler.
- Forholdene på stedet kan påvirke rekkevidden til det trådløse systemet.
- GSM 900-mobiltelefoner kan påvirke rekkevidden hvis de brukes samtidig.

3 Beskrivelse av radiotasten

- 1 LED, bicolor
- 2 Sendetaster
- 3 Av / På-bryter for tilkoblede betjeningselementer
- 4 Batteri CR 2032

4 Oppstart

Etter at batteriet er satt inn, er radiotasten driftsklar.

OBS**Ødeleggelse av radiotasten på grunn av batterilekkasje**

Batterier kan lekke og ødelegge radiotasten.

- ▶ Ta batteriet ut av radiotasten dersom den ikke er i bruk over lengre tid.

5 Drift

MERK:

Hvis den programmerte sendetastens radiokode ble kopiert fra en annen håndsender forut, må sendetasten trykkes én gang til ved første gangs bruk.

Hver sendetast har tilordnet en radiokode. Trykk den sendetasten som har den radiokoden du vil sende.

- Radiokoden sendes og lysdioden lyser blått i 2 sekunder.

MERK:

Er batteriet nesten tomt, blinker lysdioden rødt 2 ganger

- før radiokoden sendes.
 - ▶ Batteriet **bør** skiftes ut omgående.
- og det følger ikke sending av radiokoden.
 - ▶ Batteriet **må** skiftes ut omgående.

6 Programmere og overføre / sende en radiokode



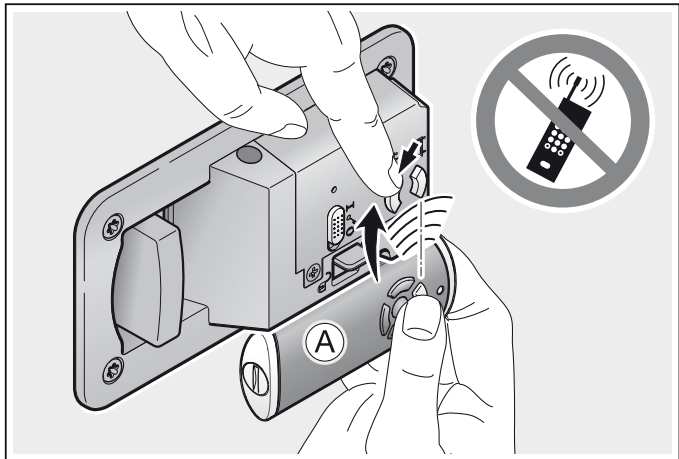
FORSIKTIG

Fare for personskader grunnet utilsiktet portkjøring

Under programmeringen av det trådløse systemet kan det oppstå utilsiktede portkjøringer.

- ▶ Pass på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegelsesområde under programmeringen av det trådløse systemet.

6.1 Programmering av en radiokode



1. Trykk håndsendertasten på håndsenderen **A**, som har den radiokoden du vil overføre, og hold den inne.
 - Radiokoden sendes, lysdioden lyser blått i 2 sekunder og slukner.
 - Etter 5 sekunder blinker lysdioden blått og rødt vekselvis; radiotasten sender radiokoden.
2. Hold håndsenderen på radiotasten slik det vises på bildet.
3. Trykk på sendetasten som skal tilordnes den nye radiokoden, og hold denne inne.
 - Lysdioden blinker langsomt blått.
 - Dersom radiokoden identifiseres, blinker lysdioden raskt blått.
 - Lysdioden slukner etter 2 sekunder.

MERK:

Du har 15 sekunders tid til å overføre / sende. Hvis radiokoden ikke kan overføres / sendes innen denne tiden, må prosessen gjentas.

6.2 Kombinasjonsdrift / BiSecur og radiofrekvens 868 MHz

Dersom radiosystemet BiSecur er innstilt, er en kombinasjonsdrift mulig; dette betyr at en håndsender med en radiofrekvens på 868 MHz (grå håndsender med blå taster eller utstyrsmerking, f.eks. HSD2-868), kan programmeres fra BiSecur-håndsenderen.

7 Tilbakestilling av enheten

Hver sendetast blir tilordnet en ny radiokode på følgende måte.

1. Åpne dekselet til porthåndtaket og ta ut batteriet i 10 sekunder.
2. Trykk på en sendetast og hold den inne.
3. Legg inn batteriet.
 - Lysdioden blinker langsomt blått i 4 sekunder.
 - Lysdioden blinker raskt blått i 2 sekunder.
 - Lysdioden lyser kontinuerlig blått.
4. Slipp sendetasten.
Alle radiokoder er tilordnet på nytt.
5. Lukk dekselet til porthåndtaket.

MERK:

Slippes sendetasten for tidlig, blir det ikke tilordnet noen nye radiokoder.

7.1 Innstille radiofrekvens 868 MHz

Trykkes sendetasten fortsatt umiddelbart etter tilbakestilling av enheten, aktiveres radiofrekvens 868 MHz.

- Lysdioden blinker langsomt rødt i 4 sekunder.
- Lysdioden blinker raskt rødt i 2 sekunder.
- Lysdioden lyser kontinuerlig rødt.

Alle radiokoder er tilordnet på nytt.

MERK:

Slippes sendetasten for tidlig, forblir radiosystemet BiSecur innstilt.

Mer informasjon om bruk av radiotasten med radiofrekvens 868 MHz finner du på Internett: **www.hoermann.com**

8 LED-visning

Blå (BU)

Tilstand	Funksjon
lyser i 2 sek.	en radiokoden sendes
blinker langsomt	radiotasten befinner seg i programmeringsmodus
blinker raskt etter langsom blinking	under programmeringen ble en gyldig radiokode identifisert
blinker langsomt i 4 sek. blinker raskt i 2 sek. lyser kontinuerlig	tilbakestilling av enheten gjennomføres eller avsluttes

Rød (RD)

Tilstand	Funksjon
blinker 2 ganger	batterien er nesten tomme

Blå (BU) og rød (RD)

Tilstand	Funksjon
blinker vekselvis	radiotasten befinner seg i modus overføre / sende

9 Rengjøring

OBS

Skader på porthåndtaket gjennom feil rengjøring

Dersom porthåndtaket renses med uegnede rengjøringsmidler, kan dette angripe overflaten.

- ▶ Rengjør porthåndtaket kun med en ren, myk og fuktig klut.

10 Avhending



Elektriske og elektroniske produkter eller batterier skal ikke kastes sammen med husholdnings- og restavfall, men skal leveres til forhandleren eller gjenvinningsstasjonen.



11 Tekniske data

Type	Porthåndtak HST-FS
Frekvens	868 MHz
Spenningsforsyning:	1 x 3 V batteri, type: CR 2032
Tillatt omgivelsestemperatur	-20 °C til +60 °C
Kapslingsgrad	IP 20

12 EU-samsvarserklæring

(med hensyn til R&TTE-direktivet 1999/5/EC)

Herved erklærer

Firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

at denne

enheten Porthåndtak HST-FS

tilsvarer markedsført modell i konstruksjon og utførelse og er i samsvar med de grunnleggende krav og øvrige relevante forskrifter i direktiv 1999/5/EC.

Dersom enhetene endres uten vårt samtykke, vil denne erklæringen miste sin gyldighet.

Benyttede standarder og spesifikasjoner:

EN 60950-1

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Denne enheten kan brukes i alle EU-land samt Sveits, Norge og andre land.

Steinhagen, 01.06.2012



e.f. Axel Becker, daglig leder

Innehåll

1	Om denna bruksanvisning	109
2	Säkerhetsföreskrifter.....	109
2.1	Korrekt användning.....	109
2.2	Säkerhetsföreskrifter vid drift.....	109
3	Beskrivning av knappsatsen.....	110
4	Driftstart.....	110
5	Drift	111
6	Programmering och överföring / sändning av en fjärrkod	111
6.1	Programmering av fjärrkod	112
6.2	Blandad drift / BiSecur och frekvensen 868 MHz	113
7	Reset	113
7.1	Ställa in kompatibilitet med 868 MHz.....	113
8	LED-indikering	114
9	Rengöring	114
10	Avfallshantering	114
11	Tekniska data	115
12	EG-försäkran om överensstämmelse	115
	.....	213

1 Om denna bruksanvisning

Läs igenom hela anvisningen noggrant. Den innehåller viktig information om produkten. Följ alla anvisningar, i synnerhet säkerhets- och varningsanvisningarna.

Förvara anvisningen väl och se till att den alltid är tillgänglig för användaren.

2 Säkerhetsföreskrifter

2.1 Korrekt användning

Porthandtaget har en knappsats. Den kan användas med trådlös BiSecur och är kompatibel med frekvensen 868 MHz.

Andra användningsområden är inte tillåtna. Tillverkaren fransäger sig ansvar för skador som uppstår till följd av ej avsett bruk eller felaktig användning.

2.2 Säkerhetsföreskrifter vid drift



VARNING

Risk för personskador vid portrörelse

Personer kan skadas av portrörelsen när man använder handtaget.

- ▶ Kontrollera att det inte finns några personer eller föremål i portens rörelseområde när porten används. Håll särskild uppsikt över barn.
- ▶ Se till att handtaget inte används av barn och att det bara används av personer som vet hur det fjärrstyrda portsystemet fungerar!
- ▶ Man måste alltid ha fri sikt över porten när handtaget används, om porten bara har en säkerhetsanordning.
- ▶ Gå eller kör bara igenom en fjärrstyrd port när den är helt öppen!
- ▶ Stå aldrig i portens rörelseområde.

OBS!

Påverkan från omgivningen

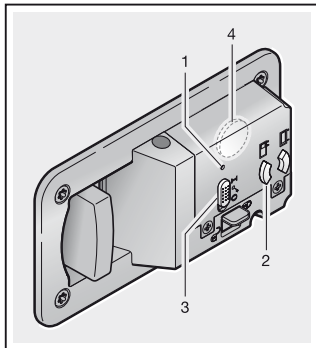
Om detta inte beaktas kan funktionen försämrats!

Skydda knappsatsen från:

- direkt solljus (till. omgivningstemperatur: -20 °C till $+60\text{ °C}$)
- fukt
- damm

ANMÄRKNINGAR:

- Finns det ingen separat ingång till garaget ska alla ändringar i eller utökningar av fjärrsystem utföras inne i garaget.
- Gör ett funktionstest när fjärrsystemet har programmerats eller kompletterats.
- Använd endast originaldelar vid driftstart eller komplettering av fjärrsystemet.
- Omgivningsvillkoren kan påverka fjärrsystemets räckvidd.
- Räckvidden kan påverkas om GSM 900-mobiler används samtidigt.

3 Beskrivning av knappsatsen

- 1 LED, tvåfärgad
- 2 Sändarknappar
- 3 Till- /frånkoppling av anslutna manöverelement
- 4 Batteri CR 2032

4 Driftstart

När man satt batteriet på plats är knappsatsen klar att använda.

OBS!**Förstörd knappsats på grund av läckande batteri**

Batteriet kan läcka batterivätska och förstöra knappsatsen.

- ▶ Ta ut batteriet ur knappsatsen om den inte används under en längre tid.

5 Drift

ANMÄRKNING:

Om den programmerade sändarknappens kod har kopierats från en annan fjärrkontroll, måste man trycka ytterligare en gång på sändarknappen första gången den används.

Varje sändarknapp har en fjärrkod. Tryck på den sändarknapp som har den kod som du vill sända.

- Fjärrkoden sänds och LEDn lyser med blått sken i 2 sekunder.

ANMÄRKNING:

Om batteriet nästan är tomt, blinkar LEDn rött 2 ggr

- innan fjärrkoden sänds.
 - ▶ Batteriet **bör** bytas inom kort.
- och fjärrkoden sänds inte.
 - ▶ Batteriet **måste** bytas omgående.

6 Programmering och överföring / sändning av en fjärrkod



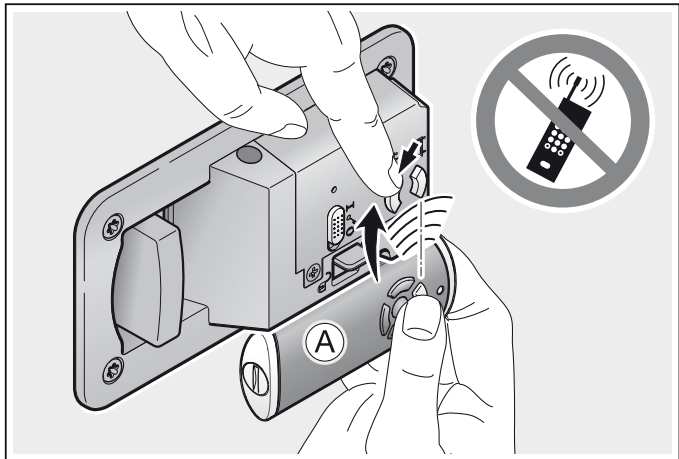
VAR FÖRSIKTIG

Risk för personskador pga. oavsiktlig portrörelse

Under programmeringen av fjärrsystemet kan oavsiktliga portrörelser förekomma.

- ▶ Se till att det inte finns några personer eller föremål i portens rörelseområde när fjärrstyrningen programmeras.

6.1 Programmering av fjärrkod



1. Tryck på fjärrkontrollknappen på den fjärrkontroll **A** som har den kod du vill överföra och håll den intryckt.
 - Fjärrkoden sänds. LEDn lyser med blått sken i 2 sekunder och slocknar sedan.
 - Efter 5 sekunder blinkar LEDn omväxlande i rött och blått. Knappsatsen sänder fjärrkoden.
2. Håll fjärrkontrollen mot knappsatsen som på bilden.
3. Tryck på sändarknappen som ska tilldelas en ny fjärrkod och håll den intryckt.
 - LED blinkar långsamt med blått sken.
 - Om fjärrkoden identifieras blinkar LEDn snabbt med blått sken.
 - Efter 2 sekunder slocknar LEDn.

ANMÄRKNING:

Man har 15 sekunder på sig att överföra/sända koden. Om fjärrkoden inte överförs/sänds korrekt under denna tid, måste man upprepa proceduren.

6.2 Blandad drift / BiSecur och frekvensen 868 MHz

När trådlös BiSecur är inställt kan blandad drift användas, dvs. befintliga fjärrkontroller med fast kod 868 MHz (grå fjärrkontroll med blå knappar eller enhetsmärkning, t.ex. HSD2-868) kan programmeras via BiSecur-fjärrkontrollen.

7 Reset

Alla sändarknappar tilldelas en ny fjärrkod genom följande steg.

1. Öppna porthandtagets hölje och ta ut batteriet i 10 sekunder.
2. Tryck på en sändarknapp och håll den intryckt.
3. Lägg i batteriet.
 - LEDn blinkar långsamt med blått sken i 4 sek.
 - LEDn blinkar snabbt med blått sken i 2 sek.
 - LEDn lyser blått länge.
4. Släpp sändarknappen.
Alla fjärrkoder har tilldelats på nytt.
5. Stäng porthandtagets hölje.

ANMÄRKNING:

Om man släpper upp sändarknappen i för tid tilldelas inga nya koder.

7.1 Ställa in kompatibilitet med 868 MHz

Om man trycker på sändarknappen omedelbart efter en reset, aktiveras funktionen för användning på frekvensen 868 MHz.

- LEDn blinkar långsamt med rött sken i 4 sek.
- LEDn blinkar snabbt med rött sken i 2 sek.
- LEDn lyser rött länge.

Alla fjärrkoder har tilldelats på nytt.

ANMÄRKNING:

Om man släpper upp sändarknappen i för tid, förblir trådlös BiSecur inställt.

Mer information om hur man använder knappsatsen i system som stöder frekvensen 868 MHz finns på internet på: www.hoermann.com

8 LED-indikering

Blå (BU)

Status	Funktion
lyser i 2 sek.	en fjärrkod sänds
blinkar långsamt	knappsatsen är i programmeringsläge
blinkar snabbt efter långsam blinkning	vid programmeringen identifierades en giltig fjärrkod
blinkar långsamt i 4 sek., blinkar snabbt i 2 sek., lyser länge	en reset av enheten genomförs resp. avslutas

Röd (RD)

Status	Funktion
blinkar 2 gånger	batteriet är nästan tomt

Blå (BU) och röd (RD)

Status	Funktion
omväxlande blinkning	knappsatsen är i läget överföring / sändning

9 Rengöring

OBS!

Handtaget kan skadas genom felaktig rengöring

Om man rengör handtaget med fel typ av rengöringsmedel kan ytan skadas.

- ▶ Porthandtaget får endast rengöras med en ren, mjuk och fuktig trasa.

10 Avfallshantering



Elektrisk och elektronisk utrustning samt batterier får inte slängas tillsammans med hushålls- och restavfall, utan måste lämnas till en särskild återvinningsstation.



11 Tekniska data

Typ	Porthandtag HST-FS
Frekvens	868 MHz
Spänningsförsörjning	1 st. 3 V-batteri, typ: CR 2032
Till. omgivningstemperatur	-20 °C till +60 °C
Skyddsklass	IP 20

12 EG-försäkran om överensstämmelse

(i enlighet med R&TTE-riktlinje 1999/5/EG)

Härmed förklarar vi,

företaget Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

att denna

produkt Porthandtag HST-FS

genom sin utformning och sin konstruktion och i det utförande som den tillhandahålls av oss överensstämmer med grundläggande krav och andra relevanta föreskrifter i riktlinje 1999/5/EG.

Vid otillåten förändring av produkten förlorar denna försäkran sin giltighet.

Tillämpade och åberopade normer och specifikationer

EN 60950-1

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Denna produkt får användas i alla EU-länder, Norge, Schweiz och övriga länder.

Steinhagen, den 2012-06-01



ppa. Axel Becker, företagsledningen

Sisältö

1	Käyttöohjetta koskevia ohjeita.....	117
2	Turvallisuusohjeet.....	117
2.1	Määräysten mukainen käyttö.....	117
2.2	Käyttöä koskevia turvaohjeita.....	117
3	Radio-ohjatun painikkeen kuvaus.....	118
4	Käyttöönotto	118
5	Käyttö.....	119
6	Radiokoodin oppiminen ja opettaminen / lähettäminen	119
6.1	Radiokoodin opettaminen	120
6.2	Sekakäyttö / BiSecur ja 868 MHz:n kiinteä koodi	121
7	Laitteen nollaus.....	121
7.1	868 MHz:n kiinteän koodin asettaminen	121
8	LED-näyttö.....	122
9	Puhdistus.....	122
10	Hävittäminen	122
11	Tekniset tiedot.....	123
12	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	123
		213

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille tahoille tai sen kopioiminen, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Määräysten vastainen käyttö velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia ja käyttömallien tai näytemallien kirjaamista koskevat oikeudet pidätetään. Oikeus muutoksiin pidätetään.

1 Käyttöohjetta koskevia ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeää tuotetietoa. Noudata kyseisiä ohjeita ja erityisesti turvallisuusohjeita ja varoituksia.

Säilytä käyttöohje huolellisesti ja varmista, että se on aina saatavilla sekä tuotteen käyttäjien nähtävillä.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Määräysten mukainen käyttö

Ovenpainike on varustettu radio-ohjatulla painikkeella. Sitä voi käyttää yhdessä BiSecur-radiokoodin sekä 868 MHz:n kiinteän koodin kanssa.

Muut käyttötavat ovat kiellettyjä. Valmistaja ei vastaa vaurioista, jotka aiheutuvat määräysten vastaisesta tai virheellisestä käytöstä.

2.2 Käyttöä koskevia turvaohjeita

VAROITUS

Oven liikkeistä aiheutuva loukkaantumisvaara

Ovenpainiketta käytettäessä oven liikkeet voivat aiheuttaa loukkaantumisia.

- ▶ Varmista, ettei oven liikealueella ole ovea avattaessa henkilöitä, etenkin lapsia, eikä myöskään esineitä.
- ▶ Varmista, että ovenpainiketta käyttävät vain henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen kauko-ohjatun ovilaitteen käyttöön!
- ▶ Käsilähetintä on aina käytettävä näköetäisyydeltä oveen, mikäli ovesa on vain yksi turvalaite!
- ▶ Kulje tai aja kauko-ohjatulla käyttölaitteella varustetusta ovesta vasta, kun ovi on pääteasennossa OVI-AUKI!
- ▶ Älä koskaan jää seisomaan oven liikealueelle.

VAROITUS

Ympäristötekijöiden vaikutus toimintaan

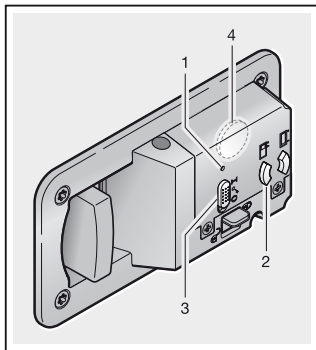
Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaikuttaa toimintaan!

Suojaa radio-ohjattu painike seuraavilta vaikutuksilta:

- suora auringonpaiste (ympäristön sallittu lämpötila: $-20\text{ °C} - +60\text{ °C}$)
- kosteus
- pöly

OHJEITA:

- Ellei autotalliin ole toista erillistä sisäänpääsyä, kaikki radiojärjestelmien muutokset tai laajennukset on tehtävä autotallin sisältä käsin.
- Tarkasta oven toiminta ohjelmoinnin tai kauko-ohjausjärjestelmän laajennuksen jälkeen.
- Käytä kauko-ohjausjärjestelmän käyttöönotossa tai laajennuksessa vain alkuperäisen valmistajan osia.
- Paikalla vallitsevat olosuhteet voivat vaikuttaa radiojärjestelmän kantavuuteen.
- GSM-900-matkapuhelinten samanaikainen käyttö saattaa häiritä radio-ohjausta.

3 Radio-ohjatun painikkeen kuvaus

- 1 LED, kaksivärinen
- 2 Lähetyspainikkeet
- 3 Liitettyjen käyttöelementtien päälle- / poiskytkin
- 4 Paristo CR 2032

4 Käyttöönotto

Radio-ohjattu painike on käyttövalmis pariston sisäänasettamisen jälkeen.

VAROITUS**Radio-ohjatun painikkeen tuhoutuminen vuotavan pariston vuoksi**

Paristot voivat vuotaa ja tuhota radio-ohjatun painikkeen.

- Poista paristo radio-ohjatusta painikkeesta, mikäli sitä ei käytetä pitkään aikaan.

5 Käyttö

OHJE:

Mikäli opetetun lähetinpainikkeen radiokoodi on juuri kopioitu toisesta käsilähettimestä, lähettimen painiketta on painettava toisen kerran ensimmäistä käyttöä varten.

Jokaiseen lähetysohjainpainikkeeseen on liitetty radiokoodi. Paina sitä lähetysohjainpainiketta, jonka radiokoodin haluat lähettää.

- Radiokoodi lähetetään ja LED palaa 2 sekunnin ajan sinisenä.

OHJE:

Mikäli paristo on lähes tyhjä, LED vilkkuu 2 x punaisena

- a. ennen radiokoodin lähettämistä.
 - ▶ Paristo **kannattaa** vaihtaa pian.
- b. eikä radiokoodia lähetetä.
 - ▶ Paristo **täytyy** vaihtaa välittömästi.

6 Radiokoodin oppiminen ja opettaminen / lähettäminen



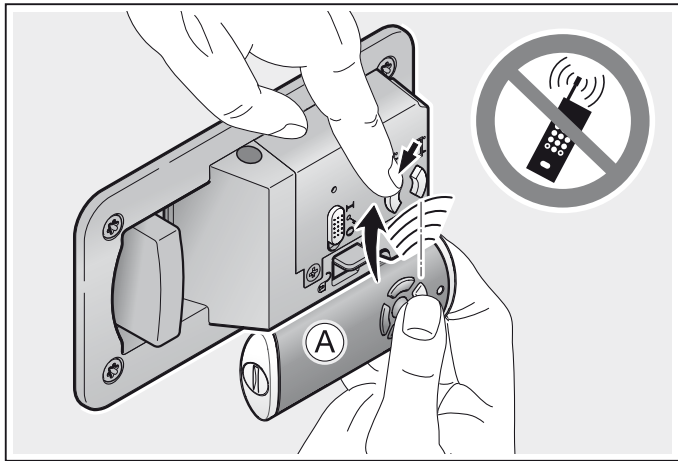
VARO

Tahattomasta oven liikkeestä aiheutuva loukkaantumisvaara

Radio-ohjausjärjestelmän opettaminen voi aiheuttaa oven tahattomia liikkeitä.

- ▶ Varmista, että radiojärjestelmää opettaessa oven liikealueella ei ole henkilöitä, varsinkaan lapsia, eikä myöskään esineitä.

6.1 Radiokoodin opettaminen



1. Paina käsilähtetimen **A** painiketta, jonka radiokoodin haluat siirto-opettaa, ja pidä sitä painettuna.
 - Radiokoodi lähetetään, LED palaa 2 sekunnin ajan sinisenä ja sammuu.
 - LED vilkkuu 5 sekunnin kuluttua vuorotellen punaisena ja sinisenä: radio ohjattu painike lähettää radiokoodin.
2. Pidä käsilähetintä radio-ohjatun painikkeen edessä kuvassa näkyvällä tavalla.
3. Paina lähtetimen sitä painiketta, johon uusi radiokoodi on tarkoitus opettaa, ja pidä sitä painettuna.
 - LED vilkkuu hitaasti sinisenä.
 - LED vilkkuu nopeasti sinisenä kun radiokoodi on tunnistettu.
 - LED sammuu 2 sekunnin kuluttua.

OHJE:

Opettamiseen / lähettämiseen on käytettävissä 15 sekuntia. Mikäli radiokoodia ei opeteta / lähetetä kyseisen ajan kuluessa, vaihe on suoritettava uudelleen.

6.2 Sekakäyttö / BiSecur ja 868 MHz:n kiinteä koodi

Sekakäyttö on mahdollista, mikäli BiSecur-radiokoodi on asetettu. Se tarkoittaa, että olemassa olevat, kiinteällä 868 MHz:n koodilla varustetut käsilähettimet (harmaa käsilähetin, jossa on siniset painikkeet tai laitetunnuksena esim. HSD2-868) voidaan opettaa BiSecur-käsilähettimellä.

7 Laitteen nollaus

Jokaiselle lähettimen painikkeelle kohdistetaan uusi radiokoodi seuraavilla vaiheilla.

1. Avaa ovenpainikkeen kotelo ja poista paristo 10 sekunnin ajaksi.
2. Paina lähetyispainiketta ja pidä sitä painettuna.
3. Aseta paristo paikoilleen.
 - LED vilkkuu 4 sekunnin ajan hitaasti sinisenä.
 - LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti sinisenä.
 - LED palaa kauan sinisenä.
4. Vapauta lähetyispainike.
Kaikki radiokoodit on kohdistettu uudelleen.
5. Sulje ovenpainikkeen kotelo.

OHJE:

Mikäli lähetyispainike vapautetaan liian aikaisin, uusia radiokodeja ei kohdisteta.

7.1 868 MHz:n kiinteän koodin asettaminen

Mikäli lähetyispainiketta painetaan edelleen laiteresetin jälkeen, 868 MHz:n kiinteä koodi aktivoidaan.

- LED vilkkuu 4 sekunnin ajan hitaasti punaisena.
- LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti punaisena.
- LED palaa kauan punaisena.

Kaikki radiokoodit on kohdistettu uudelleen.

OHJE:

Mikäli lähetyispainike vapautetaan liian aikaisin, asetukseksi jää BiSecur-radiokoodi.

Radio-ohjatun painikkeen 868 MHz:n kiinteän koodin kanssa tapahtuvaa käyttöä koskevia lisäohjeita on Internetissä sivulla **www.hoermann.com**

8 LED-näyttö

Sininen (BU)

Tila	Toiminto
palaa 2 sek.	radiokoodi lähetetään
vilkkuu hitaasti	radio-ohjattu painike on opetustilassa
vilkkuu nopeasti hitaan vilkkumisen jälkeen	opetuksen aikana on tunnistettu voimassa oleva radiokoodi
vilkkuu 4 sek. hitaasti, vilkkuu 2 sek. nopeasti, palaa pitkään	laitteen resetiä suoritetaan tai viimeistellään

Punainen (RD)

Tila	Toiminto
vilkkuu 2 kertaa	paristo on lähes tyhjä

Sininen (BU) ja punainen (RD)

Tila	Toiminto
vaihteleva vilkkuminen	radio-ohjattu painike on siirto-opetus- / lähetystilassa

9 Puhdistus

VAROITUS

Ovenpainikkeen vaurioituminen virheellisen puhdistuksen johdosta

Ovenpainikkeen puhdistaminen soveltumattomilla puhdistusaineilla voi vaurioittaa pintaa.

- ▶ Ovenpainikkeen saa puhdistaa vain puhtaalla ja pehmeällä kostealla liinalla.

10 Hävittäminen



Sähkö- ja elektroniikkalaitteita tai paristoja ei saa hävittää kotitalousjätteiden seassa, vaan ne on luovutettava niille tarkoitettuun vastaanotto- ja keräyspisteeseen.



11 Tekniset tiedot

Tyyppi	Ovenpainike HST-FS
Taajuus	868 MHz
Jännitesyöttö	1 x 3 V -paristo, tyyppi CR 2032
Sallittu ympäristön lämpötila	-20 °C – +60 °C
Kotelointiluokka	IP 20

12 EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

(R&TTE-direktiivin 1999/5/EY mukaisesti)

Alla mainittu valmistaja vakuuttaa täten

Yritys Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

että tämä

laite Ovenpainike HST-FS

vastaa sen markkinoille saatetussa muodossa malliltaan ja rakennetyypiltään direktiivin 1999/5/EY perusvaatimuksia ja muita sitä koskevia määräyksiä.

Tämä vakuutus ei ole enää voimassa, mikäli laitteisiin tehdään muutoksia ilman valmistajan lupaa.

Sovellettavat ja tuotetta koskevat standardit ja määrittelyt


EN 60950-1
EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Laitetta saa käyttää kaikissa EU-maissa, Norjassa, Sveitsissä ja muissa maissa.
Steinhagen, 1.6.2012



ppa. Axel Becker, toimitusjohtaja

Indholdsfortegnelse

1	Om denne vejledning	125
2	Sikkerhedsanvisninger	125
2.1	Tilsigtet anvendelse	125
2.2	Sikkerhedsanvisninger for driften	125
3	Beskrivelse af det trådløse tastatur	126
4	Ibrugtagning	126
5	Drift	127
6	Indlæring og overførsel af en trådløs kode	127
6.1	Indlæring af en trådløs kode.....	128
6.2	Blandet drift / BiSecur og fast kode 868 MHz.....	129
7	Reset af apparatet	129
7.1	Indstilling af den faste kode 868 MHz	129
8	LED-visning	130
9	Rengøring	130
10	Bortskaffelse	130
11	Tekniske data	131
12	EF-overensstemmelseserklæring	131
	.....	213

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design. Ret til ændringer forbeholdes.

1 Om denne vejledning

Læs hele vejledningen omhyggeligt igennem, den indeholder vigtige informationer om produktet. Overhold anvisningerne - du skal især overholde alle sikkerhedsanvisninger og advarsler.

Opbevar vejledningen omhyggeligt og sørg for, at den altid står til rådighed for brugeren af produktet.

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Tilsigtet anvendelse

Portgrebet er forsynet med et trådløst tastatur. Det kan bruges både med BiSecur-koden og den faste kode 868 MHz.

Andre former for anvendelse er ikke tilladt. Producenten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af overskridelse af den tilsigtede anvendelse eller pga. forkert betjening.

2.2 Sikkerhedsanvisninger for driften



ADVARSEL

Risiko for kvæstelser ved bevægelse af porten

Når portgrebet betjenes, kan personer blive kvæstet pga. portbevægelsen.

- ▶ Vær opmærksom på, at der hverken befinder sig personer, specielt børn, eller genstande i portens bevægelsesområde ved portbetjening.
- ▶ Portgrebet må kun betjenes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede anlægs funktion!
- ▶ Generelt skal du betjene håndsenderen med fuldt udsyn til porten, hvis porten kun har én sikkerhedsindretning!
- ▶ Du må først køre eller gå igennem portens åbninger på fjernstyrede anlæg, når porten befinder sig i yderstillingen OP!
- ▶ Ophold dig aldrig i områder, hvor porten bevæger sig.

BEMÆRK!

Forringelse af funktionen pga. miljøpåvirkninger

I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes!

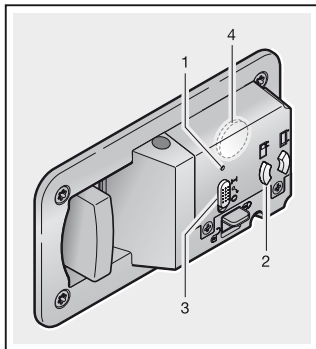
Beskyt det trådløse tastatur mod følgende:

- Direkte solstråler (tilladt omgivelsestemperatur: -20 °C til +60 °C)
- Fugt
- Støvbelastning

OBS:

- Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af de trådløse systemer gennemføres inde i garagen.
- Efter programmeringen eller udvidelsen af det trådløse system skal der gennemføres en funktionskontrol.
- Brug kun originale dele til udvidelsen af det trådløse system.
- De lokale forhold kan påvirke det trådløse systems rækkevidde.
- GSM 900-mobiltelefoner kan påvirke rækkevidden, hvis de bruges samtidig med det trådløse system.

3 Beskrivelse af det trådløse tastatur



- 1 LED, bicolor
- 2 Sendeknapper
- 3 TIL/FRA-knap til tilsluttede betjeningspaneler
- 4 Batteri CR 2032

4 Ibrugtagning

Efter isætningen af batteriet er det trådløse tastatur driftsklart.

BEMÆRK!

Det trådløse tastatur ødelægges, hvis batteriet løber ud

Batterier kan løbe ud og dermed ødelægge det trådløse tastatur.

- ▶ Fjern batteriet fra det trådløse tastatur, hvis det ikke skal bruges i længere tid.

5 Drift

OBS:

Hvis den trådløse kode fra den indlærte sendeknap er kopieret fra en anden håndsender, skal der trykkes på sendeknappen en ekstra gang ved den første drift.

Hver sendeknap har en trådløs kode. Tryk på en sendeknap, hvis du ønsker at sende dens trådløse kode.

- LED'en lyser i 2 sek. med blå farve og den trådløse kode sendes.

OBS:

Hvis batteriet næsten er tomt, blinker LED'en 2 x med rød farve,

- inden den trådløse kode sendes.
 - ▶ Batteriet **skal** isættes i løbet af kort tid.
- og den trådløse kode sendes ikke.
 - ▶ Batteriet **skal** udskiftes omgående.

6 Indlæring og overførsel af en trådløs kode



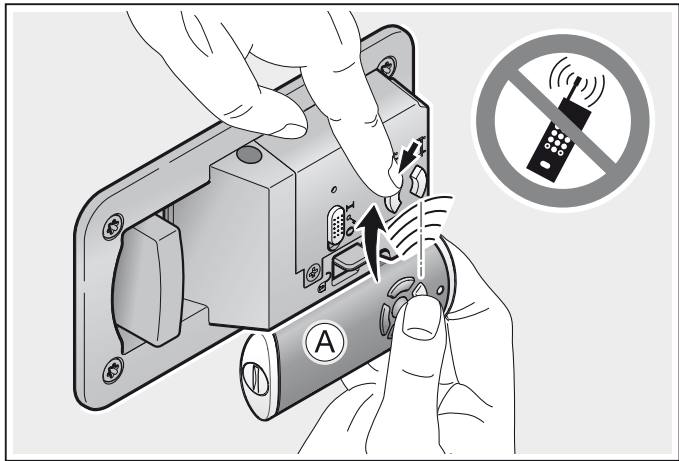
FORSIGTIG

Risiko for kvæstelser pga. utilsigtet portkørsel

Under indlæringen af det trådløse system kan der optræde utilsigtede kørsler.

- ▶ Vær ved indlæringen af det trådløse system opmærksom på, at der ikke befinder sig personer eller genstande i portens bevægelsesområde.

6.1 Indlæring af en trådløs kode



1. Tryk på en knap på håndsenderen **A**, hvorfra du ønsker at videresende den trådløse kode; hold den trykket ind.
 - Den trådløse kode sendes; LED'en lyser i 2 sek. med blå farve og slukkes derefter.
 - Efter 5 sekunder blinker LED'en med skiftevis rød og blå farve; det trådløse tastatur sender den trådløse kode.
2. Hold håndsenderen hen til det trådløse tastatur som vist på billedet.
3. Tryk på den sendeknap, der skal have den nye trådløse kode, og hold den trykket ind.
 - LED'en blinker langsomt med blå farve.
 - LED'en blinker hurtigt med blå farve, hvis den trådløse kode registreres.
 - Efter 2 sek. slukkes LED'en.

OBS:

Du har 15 sekunder til at overføre / videresende den trådløse kode. Hvis den ikke overføres / sendes videre inden for dette tidsrum, skal du gentage arbejdsgangen.

6.2 Blandet drift / BiSecur og fast kode 868 MHz

Med indstillet BiSecur-kode er en blandet drift mulig; dvs. at forhåndenværende håndsendere med fast kode 868 MHz (grå håndsendere med blå knapper eller apparatmærkning, fx HSD2-868) kan indlæres med BiSecur-håndsenderen.

7 Reset af apparatet

Ved at overholde følgende trin tildeles hver sendeknap en ny trådløs kode.

1. Åbn portgrebets kabinet og tag batteriet ud i 10 sek.
2. Tryk på en sendeknap og hold den trykket ind.
3. Isæt batteriet.
 - LED'en blinker langsomt i 4 sek. med blå farve.
 - LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med blå farve.
 - LED'en lyser i lang tid med blå farve.
4. Slip sendeknappen.
Alle trådløse koder er tildelt på ny.
5. Luk portgrebets kabinet.

OBS:

Hvis sendeknappen slippes i utide, tildeles der ikke nye trådløse koder.

7.1 Indstilling af den faste kode 868 MHz

Hvis der trykkes videre på en sendeknap umiddelbart efter en reset af apparatet, aktiveres den faste kode 868 MHz.

- LED'en blinker langsomt i 4 sek. med rød farve.
- LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med rød farve.
- LED'en lyser i lang tid med rød farve.

Alle trådløse koder er tildelt på ny.

OBS:

Hvis sendeknappen slippes i utide, forbliver BiSecur-koden indstillet.

Yderligere informationer om driften af det trådløse tastatur med den faste kode 868 MHz finder du på internettet på: **www.hoermann.com**

8 LED-visning

Blå (BU)

Tilstand	Funktion
Lyser i 2 sek.	En trådløs kode sendes
Blinker langsomt	Det trådløse tastatur er i indlæringsmodus
Blinker hurtigt efter en langsom blinken	Under indlæringen blev der registreret en gyldig trådløs kode
Blinker langsomt i 4 sek., blinker hurtigt i 2 sek., lyser i lang tid	Reset af apparatet gennemføres eller færdiggøres

Rød (RD)

Tilstand	Funktion
Blinker 2 x	Batteriet er næsten tomt

Blå (BU) og rød (RD)

Tilstand	Funktion
Skiftevis blinken	Det trådløse tastatur overfører / sender en trådløs kode

9 Rengøring

BEMÆRK!

Beskadigelse af portgrebet pga. forkert rengøring

Rengøring af portgrebet med uegnede rengøringsmidler kan beskadige overfladen.

- ▶ Rengør udelukkende portgrebet med en ren, fugtig klud.

10 Bortskaffelse



Elektriske og elektroniske apparater samt batterier må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, men skal i stedet for afleveres til dertil indrettede samlesteder.



11 Tekniske data

Type	Portgreb HST-FS
Frekvens	868 MHz
Spændingsforsyning	1 × 3 V batteri, type: CR 2032
Till. omgivelsestemperatur	-20 °C til +60 °C
Beskyttelsesklasse	IP 20

12 EF-overensstemmelseserklæring

(iht. R&TTE-direktivet 1999/5/EF)

Hermed erklærer

Firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

at dette

apparat Portgreb HST-FS

på grundlag af dets udformning og konstruktionsmåde samt den udførelse, vi har bragt i omløb, stemmer overens med de grundlæggende krav og andre relevante forskrifter i EF-direktivet 1999/5/EF.

I tilfælde af ændringer på apparatet, der ikke er udført med vort samtykke, mister denne erklæring sin gyldighed.

Anvendte og inddragne standarder og specifikationer

EN 60950-1

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1


EN 301 489-3

Dette apparatet må tages i drift i alle EU-lande, Norge, Schweiz og andre lande.
Steinhagen, 01.06.2012



p.p. Axel Becker, direktion

Obsah

1	K tomuto návodu	133
2	Bezpečnostné pokyny	133
2.1	Určený spôsob použitia	133
2.2	Bezpečnostné pokyny k prevádzke.....	133
3	Popis rádiového tlačidla.....	134
4	Uvedenie do prevádzky	134
5	Prevádzka	135
6	Zaučenie a odovzdanie / odoslanie rádiového kódu	135
6.1	Zaučenie rádiového kódu	136
6.2	Zmiešaná prevádzka / BiSecur a pevný kód 868 MHz	137
7	Reset prístroja.....	137
7.1	Nastavenie pevného kódu 868 MHz.....	137
8	Indikácia LED	138
9	Čistenie	138
10	Odstraňovanie.....	138
11	Technické údaje	139
12	ES Prehlásenie o zhode.....	139
	.....	213

1 K tomuto návodu

Starostlivo si prečítajte kompletný návod: obsahuje dôležité informácie o výrobku. Dodržujte upozornenia a predovšetkým bezpečnostné a výstražné upozornenia.

Tento návod starostlivo uschovajte a zabezpečte, aby bol kedykoľvek k dispozícii a aby doňho mohol užívateľ výrobku nahliadnuť.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Určený spôsob použitia

Madlo brány je vybavené rádiovým tlačidlom. Vysielač je možné prevádzkovať pomocou rádiového systému BiSecur a tiež pomocou pevného kódu 868 MHz.

Iné spôsoby použitia nie sú dovolené. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú následkom použitia v rozpore s určením alebo chybnou obsluhou.

2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia pri pohybe brány

Pri ovládaní madla brány môže dôjsť k poraneniu osôb v dôsledku pohybu brány.

- ▶ Zabezpečte, aby sa počas činnosti brány nenachádzali v oblasti jej pohybu žiadne osoby, najmä deti alebo predmety.
- ▶ Zabezpečte, aby madlo brány obsluhovali výlučne osoby, ktoré sú zaškolené do spôsobu funkcie diaľkovo ovládaného bránového systému!
- ▶ Ručný vysielač musíte obsluhovať zásadne s vizuálnym kontaktom ku bráne, ak táto disponuje len jedným bezpečnostným zariadením!
- ▶ Cez bránové otvory diaľkovo ovládaných bránových systémov prechádzajte až vtedy, keď brána stojí v koncovej polohe Brána otv.!
- ▶ Nikdy neostávajte stáť v oblasti pohybu brány.

POZOR

Negatívne ovplyvnenie funkcie vplyvmi životného prostredia

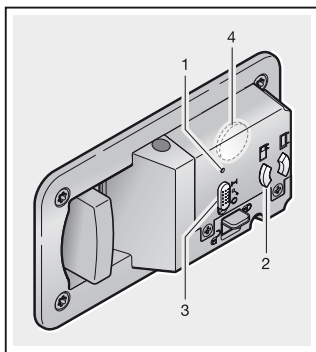
Pri nedodržaní sa môže negatívne ovplyvniť funkčnosť!

Rádiové tlačidlo chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:

- priame slnečné žiarenie (príp. teplota okolia: -20 °C až $+60\text{ °C}$)
- vlhkosť
- zaťaženie prachom

UPOZORNENIA:

- Ak nie je k dispozícii samostatný prístup do garáže, vykonávajte každú zmenu alebo rozšírenie rádiových systémov vnútri garáže.
- Po programovaní alebo rozšírení rádiového systému vykonajte funkčnú kontrolu.
- Na uvedenie do prevádzky alebo rozšírenie rádiového systému používajte výlučne originálne diely.
- Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah rádiového systému.
- Mobilné telefóny siete GSM 900 môžu pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah.

3 Popis rádiového tlačidla

- 1 LED, bicolor
- 2 Tlačidlá vysielajúca
- 3 Spínač Zap / Vyp pre pripojené prvky obsluhy
- 4 Batéria CR 2032

4 Uvedenie do prevádzky

Po vložení batérie je rádiové tlačidlo pripravené na prevádzku.

POZOR**Zničení rádiového tlačidla v dôsledku vytečenia batérie**

Batérie môžu vytečť a zničiť rádiové tlačidlo.

- ▶ Ak rádiové tlačidlo dlhšiu dobu nepoužívate, odstráňte z neho batériu.

5 Prevádzka

UPOZORNENIE:

Ak sa rádiový kód zaučeného tlačidla vysielача predtým skopíroval z iného ručného vysielача, musí sa tlačidlo vysielача pre prvú prevádzku stlačiť druhý krát.

Každému tlačidlu vysielача je priradená jedna funkcia. Stlačte tlačidlo vysielача, ktorého rádiový kód chcete odoslať.

- Rádiový kód sa odošle a dióda LED svieti 2 sekundy.

UPOZORNENIE:

Ak je batéria takmer vybitá, blikne LED 2 x červenou farbou

- a. pred odoslaním rádiového kódu.
 - ▶ Batéria **by sa mala** v krátkej dobe vymeniť.
- b. a nerealizuje sa odoslanie rádiového kódu.
 - ▶ Batéria sa **musí** ihneď vymeniť.

6 Zaučenie a odovzdanie / odoslanie rádiového kódu



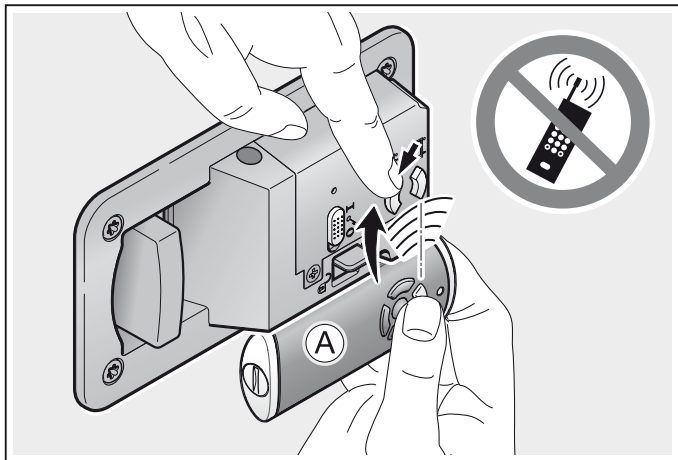
OPATRNE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány

Počas procesu učenia na rádiovom systéme môže dôjsť k neúmyselných posuvom brány.

- ▶ Dbajte na to, aby sa pri zaučaní rádiového systému nenachádzali v oblasti pohybu brány osoby ani predmety.

6.1 Zaučenie rádiového kódu



1. Stlačte tlačidlo ručného vysielача **A**, ktorého rádiový kód chcete odovzdať, a podržte ho stlačené.
 - Rádiový kód sa odošle; LED svieti 2 sekundy modrou farbou a zhasne.
 - Po 5 sekundách bliká LED striedavo na červeno a modro; rádiové tlačidlo odosiela rádiový kód.
2. Ručný vysielач pridržte pri rádiovom tlačidle ako je to zobrazené na obrázku.
3. Stlačte tlačidlo vysielача, ktorému sa má priradiť nový rádiový kód, a podržte ho stlačené.
 - LED bliká pomaly modrou farbou.
 - Ak sa rádiový kód rozpozná, bliká LED rýchlo modrou farbou.
 - Po 2 sekundách zhasne LED.

UPOZORNENIE:

Na odovzdanie / odoslanie máte čas 15 sekúnd. Ak sa v priebehu tejto doby rádiový kód úspešne neodovzdá / neodošle, musí sa proces zopakovať.

6.2 Zmiešaná prevádzka / BiSecur a pevný kód 868 MHz

Pri nastavenej rádiovkej prevádzke BiSecur je možná zmiešaná prevádzka; t. zn. existujúce ručné vysielacie s pevným kódom 868 MHz (sivý ručný vysielateľ s modrými tlačidlami alebo s označením prístroja napr. HSD2-868) je možné zaučiť ručným vysielateľom BiSecur.

7 Reset prístroja

Každému tlačidlu vysielateľa sa prostredníctvom nasledujúcich krokov priradí rádiový kód.

1. Otvorte kryt madla brány a batériu odoberte na 10 sekúnd.
2. Stlačte tlačidlo vysielateľa a podržte ho stlačené.
3. Vložte batériu.
 - LED bliká 4 sekúnd pomaly modrou farbou.
 - LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
 - LED svieti dlho modrou farbou.
4. Uvoľnite tlačidlo vysielateľa.
Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.
5. Zatvorte kryt madla brány.

UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo vysielateľa uvoľní predčasne, nepriradia sa nové rádiové kódy.

7.1 Nastavenie pevného kódu 868 MHz

Ak sa bezprostredne po resete prístroja drží naďalej stlačené tlačidlo vysielateľa, aktivuje sa pevný kód 868 MHz.

- LED bliká 4 sekundy pomaly červenou farbou.
- LED bliká 2 sekundy rýchlo červenou farbou.
- LED svieti dlho červenou farbou.

Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.

UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo vysielateľa uvoľní predčasne, ostane nastavený rádiový systém BiSecur.

Ďalšie informácie k prevádzke rádiového tlačidla s pevným kódom 868 MHz nájdete na internete na **www.hoermann.com**

8 Indikácia LED

Modrá (BU)

Stav	Funkcia
svieti 2 sekundy	rádiový kód sa odosiela
bliká pomaly	rádiové tlačidlo sa nachádza v režime zaúčania
bliká rýchlo po pomalom blikaní	pri zaúčaní bol rozpoznaný platný rádiový kód
bliká 4 sekundy pomaly, bliká 2 sekundy rýchlo, svieti dlho	vykonáva sa reset prístroja, príp. je ukončený

Červená (RD)

Stav	Funkcia
blikne 2 x	batéria je takmer vybitá

Modrá (BU) a červená (RD)

Stav	Funkcia
striedavé blikanie	rádiové tlačidlo sa nachádza v režime odovzdávania / vysielania

9 Čistenie

POZOR

Poškodenie madla brány nesprávnym čistením

Čistenie madla brány nevhodnými čistiacimi prostriedkami môže poškodiť povrch.

- ▶ Madlo brány čistite iba pomocou čistej, mäkkej a vlhkej handričky.

10 Odstraňovanie



Elektrické a elektronické prístroje / zariadenia a tiež batérie sa nesmú likvidovať ako domový alebo netriedený odpad, musia sa odovzdať na zberných a preberacích miestach na to zriadených.



11 Technické údaje

Typ	Madlo brány HST-FS
Frekvencia	868 MHz
Napájanie napätím	1 × batéria 3 V, typ: CR 2032
Prípustná teplota okolia	-20 °C do +60 °C
Druh ochrany	IP 20

12 ES Prehlásenie o zhode

(v zmysle smernice R&TTE 1999/5/ES)

Týmto

Firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

prehlasuje, že

prístroj Madlo brány HST-FS

je na základe svojej koncepcie a konštrukcie, vo vyhotovení nami uvedenom do obehu, v zhode so základnými požiadavkami a inými relevantnými predpismi smernice 1999/5/ES.

Pri zmene prístrojov, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Použité a uplatnené normy a špecifikácie:

EN 60950-1
EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Tento prístroj sa smie prevádzkovať vo všetkých krajinách EÚ, v Nórsku, vo Švajčiarsku a v iných krajinách.

Steinhagen, dňa 01.06.2012



prokurista Axel Becker, vedenie podniku

İçindekiler

1	Bu kullanım kılavuzu hakkında	141
2	Emniyet uyarıları	141
2.1	Amacına uygun kullanım	141
2.2	İşletim için emniyet uyarıları	141
3	Kablosuz butonun tanımı	142
4	Devreye almak.....	142
5	İşletim	143
6	Bir telsiz kodun öğrenilmesi ve kopyalanması / gönderilmesi	143
6.1	Telsiz kodun tanıtılması	144
6.2	Ortak işletim / BiSecur ve sabit kod 868 MHz.....	145
7	Cihaz sıfırlama.....	145
7.1	Sabit kod 868 MHz'in ayarlanması	145
8	LED göstergesi.....	146
9	Temizlik.....	146
10	İmha edilmesi	146
11	Teknik veriler	147
12	AB Menşei Şehadetnamesi	147



.....	213
-------	------------

1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

Bu kullanım kılavuzu dikkatli ve eksiksiz okuyunuz: ürün hakkında çok önemli bilgiler içermektedir. Uyarıları dikkate alınız ve özellikle emniyet ve uyarı bilgilere riayet ediniz.

Bu kullanım kılavuzunu özenle muhafaza ediniz ve ürün kullanıcısı için daima okunabilir ve ulaşılması kolay bir yerde bulunmasını sağlayınız.

2 Emniyet uyarıları

2.1 Amacına uygun kullanım

Kapı kolunda bir kablosuz buton mevcuttur. Onu BiSecur telsiz ve 868 MHz sabit kod ile işletmek mümkündür.

Diğer kullanım tarzlara izin verilmemektedir. Kullanım amacına aykırı veya yanlış kullanım sonucu oluşan hasarlar için üretici sorumlu tutulamaz ve hasarı karşılamaz.

2.2 İşletim için emniyet uyarıları



UYARI

Kapı hareketinde yaralanma tehlikesi

Kapı kolu kullanıldığında, kapı hareketinden kişiler yaralanabilir.

- ▶ Kapının işletimi sırasında kapı hareket alanında hiç kimsenin, özellikle çocukların veya nesnelerin, olmamasından emin olunuz.
- ▶ Kapı kolu sadece kapı sistemi fonksiyonları hakkında eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmasına dikkat ediniz!
- ▶ Kapıda sadece tek bir emniyet donanımı mevcutsa, uzaktan kumandayı genel olarak kapının görüş alanında kullanılmalıdır!
- ▶ Uzaktan kumanda edilen kapı sistemler sadece Kapı-Aç bitiş konumunda olduğu zaman geçiş yapınız!
- ▶ Kapının hareket alanında kesinlikle durmayınız.

DİKKAT

Çevresel etkilere fonksiyonların etkilenmesi

Uyulmaması durumlarda fonksiyon etkilenebilir!

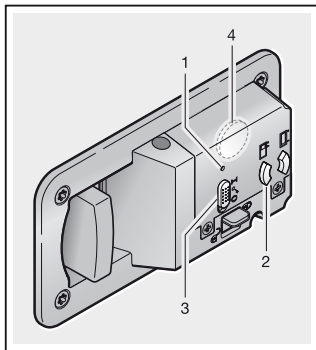
Kablosuz butonu aşağıdaki etkenlerden koruyunuz:

- Direk güneş ışığı (izin verilen çevre sıcaklığı: -20 °C ila +60 °C)
- Nem
- Toz

NOTLAR:

- Garajın başka bir girişi yoksa, tüm değişiklikleri veya telsiz sistem ilerletme işlemleri garajın içinden yapınız.
- Telsiz sistemin programlama veya ilerletme işleminden sonra, fonksiyonları test ediniz.
- Devreye alma işlemi veya telsiz sistemin ilerletme işlemi için sadece orijinal parçaları kullanınız.
- Çevre koşulları telsiz sistemin erişim menziline etkileyebilir.
- GSM 900 cep telefonları aynı anda kullanıldığında da erişim menzili etkilenebilir.

3 Kablosuz butonun tanımı



- 1 LED, bicolor
- 2 Verici butonları
- 3 Bağlı kontrol elemanlar için aç / kapat şalteri
- 4 Pili CR 2032

4 Devreye almak

Pil takıldıktan sonra kablosuz buton kullanıma hazır.

DİKKAT

Pil akmasından dolayı kablosuz butonun bozulması

Piller akabilir ve kablosuz butonu bozabilir.

- ▶ Uzun süre kullanılmayan pili kablosuz butondan çıkartınız.

5 İşletim

NOT:

Şayet uzaktan kumanda butona tanıtılan telsiz kodu bir uzaktan kumandadan kopyalanmışsa ilk işletim için bu uzaktan kumanda butona ikinci kez basılmalıdır.

Her verici butonu için bir telsiz kodu tayin edilmiştir. Kullanmak istediğiniz telsiz kod için ilgili verici butonuna basınız.

- Telsiz kodu gönderiliyor ve LED lambası 2 san. mavi renkte yanıyor.

NOT:

Pil boşalmaya yakınsa, LED lambası 2 kere kırmızı renkte yanıp söner

- a. telsiz kodu göndermeden önce.
 - ▶ En kıza zamanda pil **değiştirilmelidir.**
- b. ve telsiz kodu gönderilmeyecek.
 - ▶ En kısa zamanda pil **değiştirilmelidir.**

6 Bir telsiz kodun öğrenilmesi ve kopyalanması / gönderilmesi



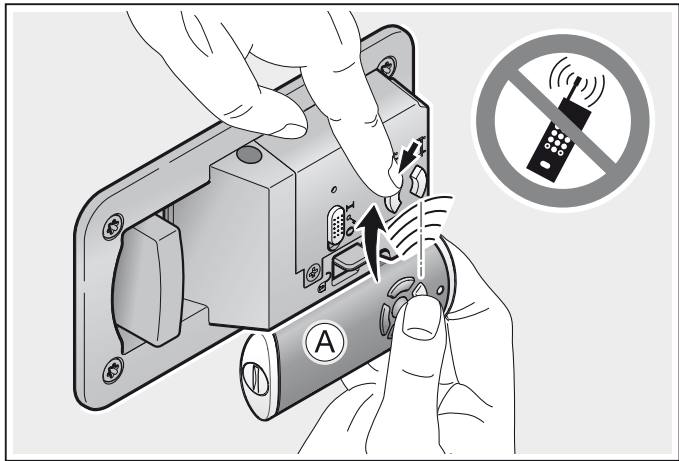
DIKKAT

İstem dışı kapı hareketinde yaralanma tehlikesi

Telsiz sistemindeki tanıtma işlemi esnasında, istem dışı kapı seyirler meydana gelebilir.

- ▶ Telsiz sistemin tanıtımı esnasında, kapının hareket alanında insan veya nesnelerin olmadığından emin olun.

6.1 Telsiz kodun tanıtılması



1. Kopyalamak istediğiniz telsiz kodu için uzaktan kumanda **A**'nın butonuna basınız ve basılı tutunuz.
 - Telsiz kodu gönderiliyor; LED lambası 2 saniye mavi renkte yanıyor ve sonra sönüyor.
 - 5 saniye sonra LED lambası değişmeli kırmızı ve mavi renkte yanıp sönüyor, kablosuz buton telsiz kodu gönderiyor.
2. Resimde gösterildiği gibi uzaktan kumandayı kablosuz butona tutunuz.
3. Telsiz kodun atanması için ilgili verici butona basınız ve butonu basılı tutunuz.
 - LED lambası yavaşça mavi renkte yanıp sönüyor.
 - Telsiz kodu algılandıktan sonra, LED hızlıca mavi renkte yanıp sönüyor.
 - 2 saniye sonra LED lambası sönecektir.

NOT:

Kopyalamak / göndermek için 15 saniyeniz var. Bu zaman zarfında telsiz kodu başarıyla kopyalanmazsa / gönderilmezse bu işlem tekrar yapılmalıdır.

6.2 Ortak işletim / BiSecur ve sabit kod 868 MHz

BiSecur telsiz ayarlandıktan sonra deęişimli işletim mümkündür; yani 868 MHz sabit kodlu uzaktan kumandalar (mavi butonlu gri renkli uzaktan kumandalar veya modeli yazı olan uzaktan kumandalar örn. HSD2-868) BiSecur uzaktan kumandalardan tanıtılabilir.

7 Cihaz sınırlama

Aşağıdaki adımlarla her verici butona yeni telsiz kodu atanır.

1. Kapı kolun gövdesini açınız ve pili 10 saniye için yerinden çıkartınız.
2. Gönderici butonuna basınız ve bunu basılı tutunuz.
3. Pili yerine takınız.
 - LED lambası 4 saniye yavaşça mavi renkte yanıp sönüyor.
 - LED lambası 2 saniye hızlıca mavi renkte yanıp sönüyor.
 - LED lambası uzunca mavi renkte yanıyor.
4. Parmağınızı gönderici butonundan çekiniz.
Tüm telsiz kodları yeniden atanmıştır.
5. Kapı kolun gövdesini kapatınız.

NOT:

Şayet zamanından önce parmağınızı verici butonundan çekerseniz, yeni telsiz kodu atanmayacaktır.

7.1 Sabit kod 868 MHz'in ayarlanması

Şayet cihaz sınırlamasından hemen sonra gönderici butonuna hala basılırsa, 868 MHz sabit kod aktifleşir.

- LED lambası 4 saniye yavaşça kırmızı renkte yanıp sönüyor.
- LED lambası 2 saniye hızlıca kırmızı renkte yanıp sönüyor.
- LED lambası uzunca kırmızı renkte yanıyor.

Tüm telsiz kodları yeniden atanmıştır.

NOT:

Şayet zamanından önce parmağınızı gönderici butondan çekerseniz, sistem BiSecur telsiz ayarında kalacaktır.

Kablosuz butonun 868 MHz sabit kodla kullanımı hakkındaki dięer bilgileri İnternet'te: www.hoermann.com adresinde bulabilirsiniz.

8 LED göstergesi

Mavi (BU)

Durum	Fonksiyon
2 san. yanıyor	Bir telsiz kodu gönderiliyor
Yavaşça yanıp sönüyor	Kablosuz buton öğrenme modundadır
Yavaşça yanıp söndükten sonra hızlıca yanıp sönüyor	Öğrenme esnasında geçerli bir telsiz kodu algılandı
4 san. yavaşça yanıp söner, 2 san. hızlıca yanıp sönüyor, uzunca yanıyor	Cihaz sınırlaması yapılıyor yada tamamlandı

Kırmızı (RD)

Durum	Fonksiyon
2 kere yanıp sönüyor	Pil boşalmaya yakın

Mavi (BU) ve kırmızı (RD)

Durum	Fonksiyon
LED lambanın değişmeli yanıp sönmesi	Kablosuz buton kopyalama / gönder modundadır

9 Temizlik

DİKKAT

Yanlış temizlik sonucu kapı kolun hasar görmesi

Kapı kolu uygun olmayan temizlik malzemelerle temizlenirse, yüzeyi olumsuz etkilenebilir.

► Kapı kolu sadece temiz, nemli ve yumuşak bir bezle temizleyiniz.

10 İmha edilmesi



Elektrikli cihazlar veya piller evin çöpüne atılamaz. İmha edilmesi için atık pil toplama noktalara verilmesi zorunludur.



11 Teknik veriler

Model	HST-FS kapı kolu
Frekans	868 MHz
Akım beslemesi	1 x 3 V pil, tip: CR 2032
İzin verilmiş çevre sıcaklığı	-20 °C ila +60 °C
Koruma sınıfı	IP 20

12 AB Menşei Şehadetnamesi

(1999/5/EG R&TTE Yönergesine uygun)

Beyan eden

Firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Beyan edilen ürün

Cihaz HST-FS kapı kolu

Piyasaya sürülen ürünün konstrüksyonu ve yapı türü 1999/5/EG yönergesinde talep edilen esaslara, ve diğer önemli taleplere uygundur.

Bu cihazda onay alınmadan yapılacak herhangi bir değişiklik bu beyanati geçersiz kılacaktır.

Uygulanan ve esasa alınmış standartlar ve spesifikasyonlar:

EN 60950-1
EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Bu cihaz tüm AB ülkelerinde, Norveç, İsviçre ve diğer ülkelerde kullanılabilir.
Steinhagen, tarih 01.06.2012



ppa. Axel Becker, Firma Yönetimi

Turinys

1	Apie šią instrukciją	149
2	Saugos nurodymai	149
2.1	Naudojimas pagal paskirtį	149
2.2	Saugos nuorodos dėl eksploatacijos.....	149
3	Radio ryšio mygtuko aprašymas.....	150
4	Eksploatacijos pradžia	150
5	Eksploatavimas.....	151
6	Radio ryšio kodo programavimas ir perdavimas / siuntimas.....	151
6.1	Radio ryšio kodo programavimas	152
6.2	Mišrusis režimas / BiSecur ir fiksuotasis kodas 868 MHz.....	153
7	Prietaiso atstata.....	153
7.1	Fiksuotojo 868 MHz kodo nustatymas	153
8	Šviesos diodų indikatorius.....	154
9	Valymas.....	154
10	Utilizavimas	154
11	Techniniai duomenys.....	155
12	EB atitikties deklaracija	155



..... 213

1 Apie šią instrukciją

Perskaitykite šią instrukciją atidžiai ir iki galo – joje pateikiama svarbi informacija apie gaminį. Atkreipkite dėmesį į nurodymus ir ypač laikykitės saugos bei įspėjamųjų nurodymų.

Saugokite šią instrukciją kruopščiai ir užtikrinkite, kad gaminio naudotojas ją visada turėtų po ranka.

2 Saugos nurodymai

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Vartų rankenoje įrengtas radijo ryšio mygtukas. Jį galima eksploatuoti su BiSecur radijo ryšiu ir fiksuotuoju 868 MHz kodu.

Kiti naudojimo būdai yra neleistini. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai valdant.

2.2 Saugos nuorodos dėl eksploatacijos



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti judant vartams!

Jei vartų rankena valdoma, judant vartams, gali būti sužaloti asmenys.

- ▶ Stebėkite, kad įjungiant vartus jų veikimo plote nebūtų žmonių, ypač vaikų, taip pat pašalinkite visus ten esančius daiktus.
- ▶ Užtikrinkite, kad vartų rankena nepatektų į rankas vaikams ir ją naudotų tik asmenys, kurie yra instrukuoti, kaip veikia nuotoliniu būdu valdoma vartų sistema!
- ▶ Jei vartuose yra tik vienas saugos įtaisas, rankinį siūstuvą Jūs privalote valdyti taip, kad matytumėte vartus!
- ▶ Atidarius vartus nuotoliniu pultu, pro juos praeiti ar pravažiuoti galima tik tada, kai garažo vartai sustoja galinėje padėtyje „Vartai atidaryti“!
- ▶ Niekada nelikite stovėti vartų judėjimo srityje.

DĖMESIO!

Įtaka veikimui dėl aplinkos poveikio.

Nepaisant šių nurodymų, gali sutrikti veikimas!

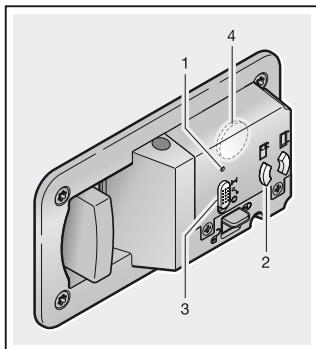
Saugokite radijo ryšio mygtuką nuo šio poveikio:

- tiesioginių saulės spindulių (leidžiama aplinkos temperatūra: nuo -20 °C iki +60 °C);
- drėgmės;
- dulkių.

NURODYMAI

- Jei į garažą nėra atskiro įėjimo, visus radijo ryšio sistemų pakeitimus ir plėtimus atlikite garaže.
- Suprogramavę arba išplėtę radijo ryšio sistemą, patikrinkite, kaip ji veikia.
- Radijo ryšio sistemos eksploatacijos pradžia arba plėtimui naudokite tik originalias dalis.
- Vietinės sąlygos gali turėti įtakos radijo ryšio sistemos veikimo nuotoliui.
- Veikimo nuotoliui įtakos gali turėti tuo pačiu metu naudojami GSM 900 mobilieji telefonai.

3 Radijo ryšio mygtuko aprašymas



- 1 Šviesos diodas, dviejų spalvų
- 2 Siuntimo mygtukai
- 3 Prijungtų valdymo elementų išjungiklis
- 4 Baterija CR 2032

4 Eksploatacijos pradžia

Įdėjus bateriją, radijo ryšio mygtukas yra parengtas darbui.

DĖMESIO!

Radio ryšio mygtuko sugadinimas dėl išbėgusios baterijos.

Baterijos gali išbėgti ir sugadinti radijo ryšio mygtuką.

- ▶ Išimkite bateriją iš radijo ryšio mygtuko, kai jo ilgesnį laiką nenaudojate.

5 Eksploatavimas

NURODYMAS

Jeigu suprogramuotą siuntimo mygtuką prieš tai nukopijavo kitas rankinis siųstuvas, tuomet siuntimo mygtuką pirmajam naudojimui reikia paspausti dar kartą.

Kiekvienam siuntimo mygtukui priskirtas radijo ryšio kodas. Paspauskite siuntimo mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite siųsti.

- Radijo ryšio kodas siunčiamas, o šviesos diodas 2 sekundes šviečia mėlynai.

NUORODA

Jei baterija yra beveik išsiekvojusi, šviesos diodas 2 k. sumirksi raudonai

- prieš siunčiant radijo ryšio kodą.
 - ▶ Netrukus **reikėtų** pakeisti bateriją.
- ir nesiunčiamas radijo ryšio kodas.
 - ▶ Bateriją **reikia** pakeisti nedelsiant.

6 Radijo ryšio kodo programavimas ir perdavimas / siuntimas



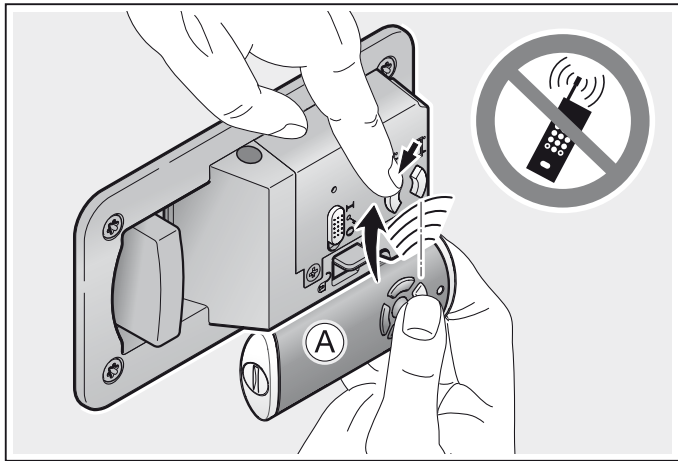
ATSARGIAI!

Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams!

Radijo ryšio sistemoje vykstant programavimo procesui, vartai gali pradėti netikėtai judėti.

- ▶ Atkreipkite dėmesį į tai, kad, programuojant radijo ryšio sistemą, vartų judėjimo plote nebūtų žmonių ir daiktų.

6.1 Radijo ryšio kodo programavimas



1. Paspauskite rankinio siųstuvo **A**, mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite perduoti, ir laikykite jį paspaudę.
 - Radijo ryšio kodas siunčiamas; šviesos diodas 2 sekundes šviečia mėlynai ir užgesa.
 - Po 5 sekundžių šviesos diodas pakaitomis mirksi raudonai ir mėlynai; radijo ryšio mygtukas siunčia radijo ryšio kodą.
2. Laikykite radijo ryšio mygtuką, kaip parodyta paveikslėlyje, prie radijo ryšio mygtuko.
3. Paspauskite tą siuntimo mygtuką, kuriam reikia priskirti naują radijo ryšio kodą, ir laikykite jį paspaudę.
 - Šviesos diodas mirksi lėtai mėlyna spalva.
 - Kai atpažįstamas radijo ryšio kodas, šviesos diodas mirksi greitai mėlyna spalva.
 - Po 2 sekundžių šviesos diodas užgesa.

NURODYMAS

Perduoti / siųsti turite 15 sekundžių laiko. Jeigu per šį laiką radijo ryšio kodas sėkmingai neperduodamas / neišsiunčiamas, tuomet procesą reikia pakartoti.

6.2 Mišrusis režimas / BiSecur ir fiksuotasis kodas 868 MHz

Nustačius BiSecur radijo ryšį, galimas mišrusis režimas; t. y. esamus rankinius siųstuvus su 868 MHz fiksuotuoju kodu (pilki rankiniai siųstuvai su mėlynais mygtukais arba prietaiso ženklinimas, pvz., HSD2-868) galima suprogramuoti BiSecur rankiniu siųstuvu.

7 Prietaiso atstata

Kiekvienam siuntimo mygtukui toliau nurodytais veiksmais priskiriamas naujas radijo ryšio kodas.

1. Atidarykite vartų rankenos korpusą ir 10 sekundžių išimkite bateriją.
2. Paspauskite siuntimo mygtuką ir laikykite jį paspaudę.
3. Įdėkite bateriją.
 - Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi mėlyna spalva.
 - Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi mėlyna spalva.
 - Šviesos diodas ilgai mirksi mėlyna spalva.
4. Atleiskite siuntimo mygtuką.
Visi radijo ryšio kodai priskirti iš naujo.
5. Uždarykite vartų rankenos korpusą.

NURODYMAS

Jeigu siuntimo mygtukas atleidžiamas anksčiau laiko, tuomet nei jokie nauji radijo ryšio kodai.

7.1 Fiksuotojo 868 MHz kodo nustatymas

Jeigu iš karto po prietaiso atstatos siuntimo mygtukas tebespaudžiamas, tuomet aktyvinamas fiksuotasis 868 MHz kodas.

- Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi raudona spalva.
- Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi raudona spalva.
- Šviesos diodas ilgai mirksi raudona spalva.

Visi radijo ryšio kodai priskirti iš naujo.

NURODYMAS

Jei siuntimo mygtukas atleidžiamas anksčiau laiko, tuomet BiSecur radijo ryšys lieka nustatytas.

Daugiau informacijos apie radijo ryšio mygtuko eksploatavimą su fiksuotuoju kodu 868 MHz rasite internete ties **www.hoermann.com**

8 Šviesos diodų indikatorius

Mėlynas (BU)

Būsena	Funkcija
šviečia 2 s	siunčiamas radijo ryšio kodas
mirksi lėtai	radijo ryšio mygtukas veikia programavimo režimu
po ilgo mirksėjimo mirksi lėtai	suprogramuojant buvo atpažintas galiojantis radijo ryšio kodas
mirksi 4 s lėtai, mirksi 2 s greitai, šviečia ilgai	buvo atlikta arba baigta prietaiso atstata

Raudonas (RD)

Būsena	Funkcija
sumirksi 2 k.	baterija yra beveik išsiekvojusi

Mėlynas (BU) ir raudonas (RD)

Būsena	Funkcija
mirksi pakaitomis	radijo ryšio mygtukas veikia perdavimo / siuntimo režimu

9 Valymas

DĖMESIO!

Netinkamai valant vartų rankeną, ji gali būti pažeista.

Valant vartų rankeną netinkamomis priemonėmis, gali būti pažeistas paviršius.

- ▶ Valykite vartų rankeną tik švaria, minkšta ir drėgna šluoste.

10 Utilizavimas



Elektrinių ir elektroninių prietaisų bei baterijų negalima utilizuoti kaip buitinių atliekų arba likučių, o juos reikia pristatyti į tam skirtus priėmimo ir surinkimo punktus.



11 Techniniai duomenys

Tipas	Vartų rankena HST-FS
Dažnis	868 MHz
Maitinimo įtampa	1 × 3 V baterija, tipas: CR 2032
Leist. aplinkos temperatūra	nuo -20 °C iki +60 °C
Apsaugos klasė	IP 20

12 EB atitikties deklaracija

(pagal R&TTE direktyvą 1999/5/EB)

Šiuo

bendrovė Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

deklaruoja, kad šio

prietaiso Vartų rankena HST-FS

konstrukcija ir mūsų į apyvartą išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų reikalavimus ir kitas svarbius direktyvos 1999/5/EB potvarkius.

Jei prietaisas pakeičiamas be mūsų leidimo, ši deklaracija nebegalioja.

Pritaikyti ir naudoti standartai bei specifikacijos:

EN 60950-1;
EN 300 220-1;
EN 300 220-2;
EN 301 489-1;
EN 301 489-3.


Šį prietaisą leidžiama eksploatuoti visose ES šalyse, Norvegijoje, Šveicarijoje ir kitose šalyse.

Steinhagen, 2012-06-01



ppa. Axel Becker, vadovas

Sisukord

1	Käesoleva juhendi kohta.....	157
2	Ohutusjuhised	157
2.1	Otstarbekohane kasutamine.....	157
2.2	Ohutusjuhised kasutamisel.....	157
3	Lüüti kirjeldus.....	158
4	Kasutuselevõtt	158
5	Kasutamine	159
6	Raadiokoodi õppimine ja õpetamine / raadiokoodi edastamine	159
6.1	Raadiokoodi õppimine.....	160
6.2	Kombineeritud töörežiim / BiSecur ja fikseeritud kood 868 MHz.....	161
7	Seadme lähtestamine.....	161
7.1	Fikseeritud koodi 868 MHz seadistamine.....	161
8	LED-näidik.....	162
9	Puhastamine.....	162
10	Utiliseerimine	162
11	Tehnilised andmed.....	163
12	EÜ vastavusdeklaratsioon	163
	.....	213

1 Käesoleva juhendi kohta

Lugege käesolev juhend põhjalikult ja täielikult läbi, ta sisaldab olulist informatsiooni toote kohta. Järgige kõiki juhendi juhiseid, eriti aga ohutusalseid ja hoiatavaid märkusi.

Säilitage käesolev juhend hoolikalt ning hoidke teda nii, et ta oleks toote kasutajale igal ajahetkel ligipääsetav.

2 Ohutusjuhised

2.1 Otstarbekohane kasutamine

Käepide on varustatud raadio-lülitiga. Teda saab kasutada nii BiSecur raadiokoodiga kui ka fikseeritud koodiga 868 MHz.

Muul viisil kasutamine ei ole lubatud. Tootja ei vastuta kahjude eest, mis tulenevad mitteotstarbekohasest või valest kasutamisest.

2.2 Ohutusjuhised kasutamisel



HOIATUS

Ukse või värava liikumisest tingitud vigastuseoht

Kui käepidet kasutatakse, siis võivad ukse liikumise tõttu inimesed vigastada saada.

- ▶ Tagage, et ukse avamise või sulgemise ajal ei asuks ega viibiks ukse liikumisasalas esemeid ega inimesi, eriti aga lapsi.
- ▶ Tagage, et käepidet kasutaksid ainult isikud, keda on kaugjuhitava süsteemi toimimise osas juhendatud!
- ▶ Kui uksele või väravale on ainult üks ohutusseadis, siis võib kaugjuhtimispulti kasutada ainult siis, kui uks või värav on Teie vaateulatuses!
- ▶ Minge või sõitke kaugjuhitava ukse süsteemi avast läbi alles siis, kui uks asub lõppasendis uks lahti!
- ▶ Ärge mitte kunagi jääge ukse või värava liikumisasalas seisma.

TÄHELEPANU

Keskkonnamõjudest tingitud talitushäired

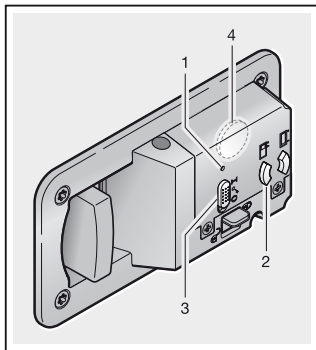
Vastasel juhul võib seadme talitus kahjustada saada!

Kaitske lülitit järgmiste mõjude eest:

- otsene päikesekiirgus (lubatav ümbritseva keskkonna temperatuur: -20 °C kuni +60 °C)
- niiskus
- tolmukoormus

MÄRKUS:

- Kui garaažil puudub teine sissepääs, siis tuleb kaugjuhtimissüsteemi õpetamine või laiendamine teostada garaažis sees olles.
- Teostage pärast kaugjuhtimissüsteemi programmeerimist või laiendamist funktsioonikontroll.
- Kasutage kaugjuhtimissüsteemi kasutusse võtmiseks või laiendamiseks ainult originaalosi.
- Kasutuskoha tingimused võivad mõjutada kaugjuhtimissüsteemi tööulatust.
- GSM 900 sagedusel töötavad mobiiltelefonid võivad samaaegsel kasutamisel mõjutada kaugjuhtimissüsteemi töökaugust.

3 Lüliti kirjeldus

- 1 LED, mitmevärviline
- 2 Edastusnupud
- 3 Sisse/välja lülitamise nupp ühendatud juhtelementidele
- 4 Patarei CR 2032

4 Kasutuselevõtt

Pärast patarei paigaldamist on lüliti kasutusvalmis.

TÄHELEPANU**Lüliti hävimine patarei lekkimisel**

Patareid võivad lekkida ja lülitit jäädavalt kahjustada.

- ▶ Eemaldage patarei lülitist, kui Te seda pikemat aega ei kasuta.

5 Kasutamine

MÄRKUS:

Kui õpetatud nupu raadiokood kopeeriti eelnevalt teiselt kaugjuhtimispuldilt, siis peab nuppu esmakordsel kasutamisel kaks korda vajutama.

Igale edastusnupule vastab kindel raadiokood. Vajutage seda edastusnuppu, mille raadiokoodi soovite edastada.

- Raadiokood edastatakse ja LED põleb 2 sekundit siniselt.

MÄRKUS:

Kui patarei on peaaegu tühi, siis vilgub LED 2 x punaselt

- enne raadiokoodi edastamist.
 - ▶ Patarei tuleb **peagi** välja vahetada.
- ja raadiokoodi edastamist ei toimu.
 - ▶ Patarei **tuleb** kohe välja vahetada.

6 Raadiokoodi õppimine ja õpetamine / raadiokoodi edastamine



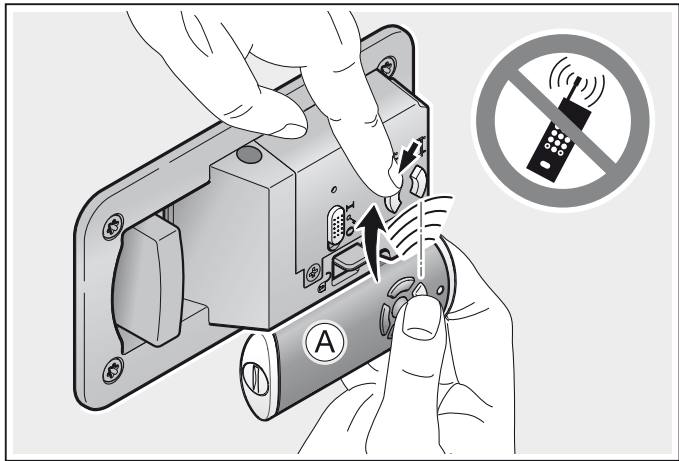
ETTEVAATUST

Ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht

Kaugjuhtimissüsteemi õpetamise ajal võib uks või värav soovimatult liikuma hakata.

- ▶ Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimisel tuleb jälgida, et ukse või värava liikumisasal ei oleks ühtki isikut ega esemeid.

6.1 Raadiokoodi õppimine



1. Vajutage kaugjuhtimispuldi **A** seda nappu, mille raadiokoodi soovite õpetada, ja hoidke seda vajutatuna.
 - Raadiokood edastatakse; LED põleb 2 sekundit siniselt ja kustub.
 - Pärast 5 sekundit vilgub LED vaheldumisi punaselt ja siniselt; lüliti edastab raadiokoodi.
2. Hoidke kaugjuhtimispulti lüliti juures nii nagu pildil näidatud.
3. Vajutage edastusnappu, mis peab uue raadiokoodi ära õppima, ning hoidke seda vajutatuna.
 - LED vilgub aeglaselt siniselt.
 - Kui raadiokood tuvastatakse, vilgub LED kiirelt siniselt.
 - Pärast 2 sekundit LED kustub.

MÄRKUS:

Õpetamiseks / edastamiseks on Teil 15 sekundit aega. Kui selle aja jooksul raadiokoodi edukalt ei õpetata / edastata, siis tuleb toimingut korrata.

6.2 Kombineeritud töörežiim / BiSecur ja fikseeritud kood 868 MHz

Seadistatud BiSecur kaugjuhtimisega on võimalik kombineeritud töörežiim; s.t BiSecur kaugjuhtimispultidele on võimalik õpetada fikseeritud koodiga 868 MHz töötava puldi (siniste nuppudega hallid kaugjuhtimispuldid või seadmete tähistuses ära toodud nagu nt HSD2-868) raadiokood.

7 Seadme lähtestamine

Igale edastusnupule määratakse järgmiste sammudega uus raadiokood.

1. Avage lüliti korpus ja eemaldage patarei 10 sekundiks.
2. Vajutage edastusnupule ja hoidke seda vajutatuna.
3. Asetage patarei tagasi.
 - LED vilgub 4 sekundit aeglaselt siniselt.
 - LED vilgub 2 sekundit kiirelt siniselt.
 - LED põleb pikalt siniselt.
4. Laske edastusnupp lahti.
Kõik raadiokoodid on lähtestatud.
5. Sulgege lüliti korpus.

MÄRKUS:

Kui edastusnupp lastakse lahti enneaegselt, siis uusi raadiokoode ei määrata.

7.1 Fikseeritud koodi 868 MHz seadistamine

Kui vahetult peale seadme lähtestamist hoitakse edastusnuppu edasi vajutatuna, siis aktiveeritakse fikseeritud kood 868 MHz.

- LED vilgub 4 sekundit aeglaselt punaselt.
- LED vilgub 2 sekundit kiirelt punaselt.
- LED põleb pikalt punaselt.

Kõik raadiokoodid on lähtestatud.

MÄRKUS:

Kui edastusnupp lastakse lahti enneaegselt, siis jääb seade seadistatuna BiSecur kaugjuhtimisele.

Täiendavat informatsiooni fikseeritud koodiga 868 MHz töötavate lülitite kasutamise kohta leiate internetist aadressilt **www.hoermann.com**

8 LED-näidik

Sinine (BU)

Olek	Funktsioon
põleb 2 s	raadiokood edastatakse
vilgub aeglaselt	lüliti on õppimisrežiimis
vilgub kiiresti pärast aeglast vilkumist	õppimisel tuvastati kehtiv raadiokood
vilgub 4 s aeglaselt, vilgub 2 s kiiresti, põleb pikalt	teostatakse või lõpetati seadme lähtestamine

Punane (RD)

Olek	Funktsioon
vilgub 2 x	patarei on peaaegu tühi

Sinine (BU) ja punane (RD)

Olek	Funktsioon
vaheldumisi vilkumine	lüliti on õpetamise / edastamise režiimis

9 Puhastamine

TÄHELEPANU

Valesti puhastamisest tingitud lüliti kahjustamine

Lüliti puhastamisel mittesobilike puhastusvahenditega võib seadme pealispind kahjustada saada.

- ▶ Puhastage lüliti ainult puhta ja niiske lapiga.

10 Utiliseerimine



Elektri- ja elektroonikaseadmeid ning patareisid ei või utiliseerida olmeprahina, vaid need tuleb viia selleks ette nähtud kogumis- ja vastuvõtupunktidesse.



11 Tehnilised andmed

Tüüp	Käepide HST-FS
Sagedus	868 MHz
Toide	1 × 3 V patarei, tüüp: CR 2032
Lubatud ümbritseva keskkonna temperatuur	-20 °C kuni +60 °C
Kaitseklass	IP 20

12 EÜ vastavusdeklaratsioon

(R&TTE-direktiivi 1999/5/EÜ mõistes)

Käesolevaga deklareerib

Ettevõtte Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

et käesolev

seade Käepide HST-FS

vastab oma ülesehitusel ja tüübilt ning meie poolt ringlusse lastud teostuses direktiivi 1999/5/EÜ nõuetele ning teistele asjakohastele eeskirjadele.

Kui seadmeid muudetakse meiega kooskõlastamata, kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Kasutatud ja harmoneeritud normid ja spetsifikatsioonid

EN 60950-1
EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3


Käesolevat seadet võib kasutada kõikides EL-i maades, Norras, Šveitsis ja teistes riikides.

Steinhagen, 01.06.2012



ppa. Axel Becker, juhatuse liige

Saturs

1	Par šo instrukciju	165
2	Drošības norādījumi	165
2.1	Noteikumiem atbilstošs pielietojums	165
2.2	Drošības norādījumi attiecībā uz ekspluatāciju	165
3	Radiosignālu sensora apraksts	166
4	Ekspluatācijas sākšana.....	166
5	Lietošana	167
6	Radio koda ieprogrammēšana un nodošana tālāk / sūtīšana.....	167
6.1	Radio koda ieprogrammēšana.....	168
6.2	Jauktais režīms / BiSecur un fiksētais kods 868 MHz.....	169
7	Ierīces atiestate sākuma stāvoklī.....	169
7.1	Fiksētā koda 868 MHz iestatīšana.....	169
8	Gaismas diodes indikācija	170
9	Tīrīšana	170
10	Utilizācija	170
11	Tehniskie dati	171
12	EK atbilstības deklarācija	171
	.....	213

Šīs instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

1 Par šo instrukciju

Uzmanīgi izlasiet šo instrukciju līdz galam, jo tā satur svarīgu informāciju par izstrādājumu. Ņemiet vērā norādes un īpašu uzmanību pievērsiet drošības un brīdinājuma norādījumiem.

Rūpīgi uzglabāiet šo instrukciju un nodrošiniet, ka izstrādājuma lietotājs jebkurā brīdī tai var brīvi piekļūt un atrast nepieciešamo informāciju.

2 Drošības norādījumi

2.1 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Vārtu rokturis ir aprīkots ar radiosignālu sensoru. To var darbināt ar BiSecur radiovadības sistēmu, kā arī fiksēto kodu 868 MHz.

Cita veida pielietojums nav atļauts. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies ierīcē, to lietojot pretēji paredzētajam mērķim vai neatbilstoši noteikumiem.

2.2 Drošības norādījumi attiecībā uz ekspluatāciju



BRĪDINĀJUMS

Savainojumu gūšanas risks vārtu kustību laikā

Lietojot vārtu rokturi, vārtu kustības laikā var tikt savainoti cilvēki.

- ▶ Pārliecinieties, ka vārtu darbināšanas laikā vārtu kustības zonā neatrodas neviens cilvēks, īpaši bērns, vai priekšmeti.
- ▶ Pārliecinieties, ka vārtu rokturi darbina tikai tādas personas, kuras ir instruētas par tālvadības vārtu iekārtas darbības veidu!
- ▶ Ja vārti ir aprīkoti ar tikai vienu drošības mehānismu, jums rokas raidītājs pamatā ir jālieto atrodoties tādā vietā, no kuras var saredzēt vārtus!
- ▶ Tālvadāmo vārtu iekārtu līniju braucot vai ejot šķērsojiet tikai tad, kad vārti atrodas gala stāvoklī Vārti atvērti!
- ▶ Nekad nepalieciet stāvam vārtu kustības zonā.

UZMANĪBU!

Darbības traucējumi, ko izraisa apkārtējās vides ietekmes faktori

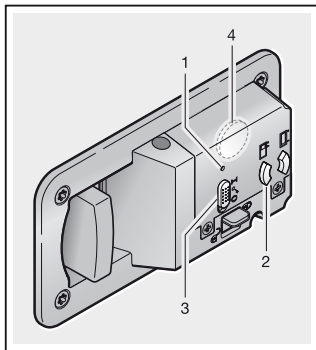
Neievērojot šo noteikumu, var tikt traucēta ierīces darbība!

Aizsargājiet radiosignālu sensoru no šādu apkārtējās vides faktoru ietekmes:

- no tiešiem saules stariem (pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20 °C līdz +60 °C)
- no mitruma
- no putekļu iedarbības

NORĀDES:

- Ja garāžai nav atsevišķas ieejas, tad katru radiovadības sistēmu datu mainīšanas vai paplašināšanas darbību veiciet, atrodoties garāžā.
- Pēc radiovadības sistēmas programmēšanas vai paplašināšanas veiciet darbības pārbaudi.
- Radiovadības sistēmas aktivizēšanai vai paplašināšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas.
- Vietējie apstākļi var ietekmēt radiovadības sistēmas darbības attālumu.
- GSM 900 mobilie tālruņi, ja tos lieto vienlaicīgi ar radiovadības sistēmu, var ietekmēt sistēmas darbības attālumu.

3 Radiosignālu sensora apraksts

- 1 Gaismas diode, divkrāsaina
- 2 Raidīšanas taustiņi
- 3 Pieslēgto vadības elementu ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
- 4 Baterija CR 2032

4 Eksploatācijas sākšana

Pēc baterijas ievietošanas radiosignālu sensors ir gatavs darbam.

UZMANĪBU!**Radiosignālu sensora sabojāšana, iztektot baterijai**

Baterijas var iztektēt un sabojāt radiosignālu sensoru.

- ▶ Ja radiosignālu sensors netiek ilgāku laiku izmantots, izņemiet no tā bateriju.

5 Lietošana

NORĀDE:

Ja ieprogrammētā raidīšanas taustiņa radio kodu pirms tam ir pārkopējis cits rokas raidītājs, pirmajai aktivizēšanas reizei raidīšanas taustiņš ir jānospiež vēlreiz.

Katram raidīšanas taustiņam ir piešķirts noteikts radio kods. Nospiediet to raidīšanas taustiņu, kura radio kodu jūs vēlaties nosūtīt.

- Notiek radio koda sūtīšana un gaismas diode 2 sekundes izgaismojas zilā krāsā.

NORĀDE:

Ja baterija ir tukša, pirms radio koda sūtīšanas

- a. gaismas diode iemirgojas 2 x.
 - ▶ Bateriju **ieteicams** pēc iespējas drīzāk nomainīt.
- b. un nenotiek radio koda sūtīšana.
 - ▶ Baterija **nekavējoties** ir jānomaina.

6 Radio koda ieprogrammēšana un nodošana tālāk / sūtīšana



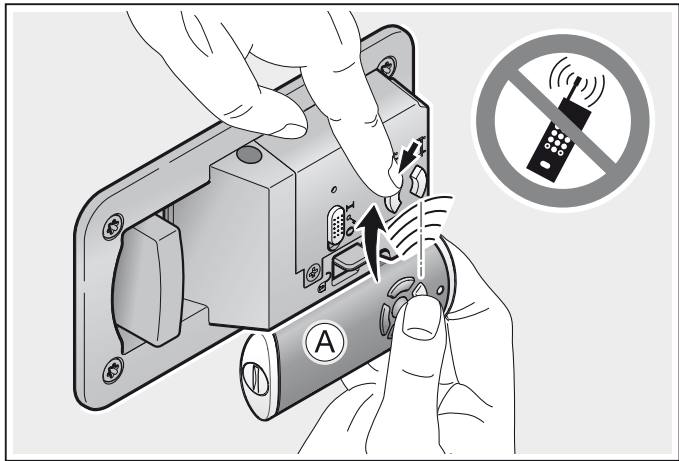
IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu kustības laikā

Radiovadības sistēmas ieprogrammēšanas darbību laikā var tikt iniciētas nejaušas vārtu kustības.

- ▶ Raugieties, lai radiosistēmas ieprogrammēšanas laikā vārtu kustības zonā neatrastos cilvēki vai priekšmeti.

6.1 Radio koda ieprogrammēšana



1. Nospiediet rokas raidītāja **A** taustiņu, kura radio kodu jūs vēlaties nodot tālāk, un turiet to nospiestu.
 - Notiek radio koda sūtīšana, gaismas diode 2 sekundes izgaismojas zilā krāsā un izdziest.
 - Pēc 5 sekundēm gaismas diode pārmaiņus iemirgojas sarkanā un zilā krāsā; radiosignālu sensors sūta radio kodu.
2. Turiet rokas raidītāju radiosignālu sensora priekšā kā redzams attēlā.
3. Raidīšanas taustiņu, kuram jaunais radio kods ir jāpiešķir, nospiediet un turiet nospiestu.
 - Gaismas diode lēni mirgo zilā krāsā.
 - Ja radio kods tiek identificēts, gaismas diode ātri mirgo zilā krāsā.
 - Pēc 2 sekundēm gaismas diode izdziest.

NORĀDE:

Koda nodošanai tālāk / sūtīšanai jums ir 15 sekundes laika. Ja šajā laikā radio kods netiek veiksmīgi nodots tālāk / pārsūtīts, darbība ir jāatkārto.

6.2 Jauktais režīms / BiSecur un fiksētais kods 868 MHz

Iestatītai BiSecur radiovadības sistēmai ir iespējams jauktais režīms, t.i., pieejamos rokas raidītājus ar fiksēto kodu 868 MHz (pelēkas krāsas rokas raidītāji ar zilās krāsas taustiņiem vai ierīces marķējumu, piemēram, HSD2-868) ir iespējams ieprogramēt no BiSecur rokas raidītāja.

7 Ierīces atiestate sākuma stāvoklī

Katram raidīšanas taustiņam tiek piešķirts jauns radio kods, veicot tālāk norādītās darbības.

1. Atveriet vārtu roktura korpusu un izņemiet bateriju uz 10 sekundēm no tās nodalījuma.
2. Nospiediet kādu no raidīšanas taustiņiem un turiet to nospiestu.
3. Ievietojiet atpakaļ bateriju.
 - Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo zilā krāsā.
 - Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo zilā krāsā.
 - Gaismas diode ilgi izgaismojas zilā krāsā.
4. Atlaidiet raidīšanas taustiņu.
Visi radio kodi ir piešķirti no jauna.
5. Aizveriet vārtu roktura korpusu.

NORĀDE:

Raidīšanas taustiņu atlaižot pirms laika, jauni radio kodi netiek piešķirti.

7.1 Fiksētā koda 868 MHz iestatīšana

Pēc ierīces atiestatīšanas raidīšanas taustiņu turpinot spiest, tiek aktivizēts fiksētais kods 868 MHz.

- Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo sarkanā krāsā.
- Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo sarkanā krāsā.
- Gaismas diode ilgi izgaismojas sarkanā krāsā.

Visi radio kodi ir piešķirti no jauna.

NORĀDE:

Raidīšanas taustiņu atlaižot pirms laika, BiSecur radiosistēma paliek iestatīta.

Plašāka informācija par radiosignālu sensora ar fiksēto kodu 868 MHz ekspluatāciju ir pieejama interneta vietnē **www.hoermann.com**

8 Gaismas diodes indikācija

Zila (BU)

Stāvoklis	Funkcija
2 sek. izgaismojas	Notiek radio koda sūtīšana
Lēni mirgo	Radiosignālu sensors atrodas ieprogrammēšanas režīmā
Pēc lēnas mirgošanas ātri mirgo	Ieprogrammēšanas laikā tika identificēts derīgs radio kods
Lēni mirgo 4 sek. Ātri mirgo 2 sek. Ilgi izgaismojas	Notiek vai attiecīgi tiek pabeigta ierīces atiestatīšana

Sarkana (RD)

Stāvoklis	Funkcija
Iemirgojas 2 x	Baterija ir gandrīz tukša

Zila (BU) un sarkana (RD)

Stāvoklis	Funkcija
Pārmaiņus mirgo abās krāsās	Radiosignālu sensors atrodas koda nodošanas / sūtīšanas režīmā

9 Tīrīšana

UZMANĪBU!

Bojājumu nodarīšana vārtu rokturim nepareizas tīrīšanas dēļ

Vārtu roktura tīrīšana ar nepiemērotiem tīrīšanas līdzekļiem var sabojāt tā virsmu.

- ▶ Vārtu roktura tīrīšanai izmantojiet tikai tīru, mīkstu un mitru lupatiņu.

10 Utilizācija



Elektroierīces un elektroniskās ierīces, kā arī baterijas nedrīkst izmest kopā ar mājsaimniecības vai pārējiem atkritumiem, bet tās ir jānodod speciālos šim mērķim izveidotos pieņemšanas un savākšanas punktus.



11 Tehniskie dati

Modelis	Vārtu rokturis HST-FS
Frekvence	868 MHz
Barošana	1 × 3 V baterija, tips: CR 2032
Piel. apkārtējā temperatūra	-20 °C līdz +60 °C
Aizsardzības veids	IP 20

12 EK atbilstības deklarācija

(R&TTE direktīvas 1999/5/EK izpratnē)

Ar šo

firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

deklarē, ka šī

ierīce vārtu rokturis HST-FS

pārdošanā piedāvātajā izpildījumā ir projektēta un konstruēta atbilstoši Direktīvas 1999/5/EK pamatprasībām un citiem būtiskajiem priekšrakstiem.

Veicot ierīcēs ar ražotāju iepriekš nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Piemērotās un attiecinātās tiesību normas un specifikācijas

EN 60950-1
EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3


Šo ierīci ir atļauts ekspluatēt visās ES dalībvalstīs, Norvēģijā, Šveicē un citās valstīs.

Steinhagen, 2012. gada 1. jūnijā



ppa. Axel Becker, uzņēmuma vadītājs

Pregled sadržaja

1	O ovoj uputi	173
2	Napomene o sigurnosti	173
2.1	Namjenska uporaba.....	173
2.2	Napomene o sigurnosti vezane za pogon	173
3	Opis bežičnog prekidača	174
4	Pokretanje	174
5	Rad	175
6	Priučavanje i slanje / odašiljanje radijskog kôda	175
6.1	Unos radijskog kôda.....	176
6.2	Mješovit pogon / BiSecur i fiksni kôd od 868 MHz	177
7	Resetiranje uređaja	177
7.1	Podешavanje fiksnoг kôda od 868 MHz	177
8	LED-signal	178
9	Čišćenje	178
10	Zbrinjavanje.....	178
11	Tehnički podaci	179
12	EU-Certifikat o usaglašenosti.....	179
	.....	213

1 O ovoj uputi

Uputu pročitajte pažljivo i u cijelosti jer sadrži važne informacije o proizvodu. Pazite na napomene a posebno se pridržavajte napomena vezanih za sigurnost i upozorenja.

Pažljivo sačuvajte ovu uputu i pobrinite se da je u svakom trenutku nadohvat korisniku proizvoda.

2 Napomene o sigurnosti

2.1 Namjenska uporaba

Ručka je opremljena bežičnom tipkom. Može ju se koristiti s bežičnim signalom BiSecur kao i fiksnim kôdom od 868 MHz.

Drugi načini primjene nisu dozvoljeni. Proizvođač ne jamči za štetu uzrokovanu neprimjerenom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.

2.2 Napomene o sigurnosti vezane za pogon



UPOZORENJE

Ozljede uzrokovane kretanjem vrata

Kad se ručka koristi može doći do ozljeda uslijed kretanja vrata.

- ▶ Pazite da se za vrijeme rada vrata u njihovoj blizini ne nalaze ljudi, posebno djeca, ili predmeti.
- ▶ Uvjerite se da ručku koriste isključivo osobe upućene u način rada daljinski upravljanih sustava vrata!
- ▶ Ako postoji samo jedan sigurnosni uređaj, daljinskim upravljačem morate upravljati unutar vidnog polja vrata!
- ▶ Kroz otvor vrata kojima rukujete na daljinsko upravljanje prolazite isključivo samo onda kad su garažna vrata i krajnjem položaju vrata-otvorena!
- ▶ Ne zadržavajte se u području kretanja vrata.

PAŽNJA

Utjecaj okoliša na funkciju

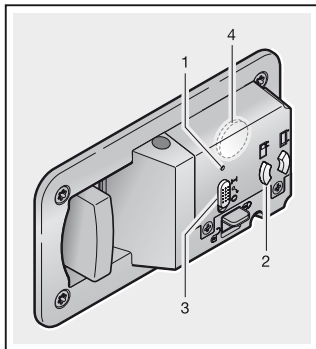
U suprotnom može doći do poremećaja funkcije!

Ručku zaštitite od sljedećeg:

- izravne sunčeve svjetlosti (dopuštena temperatura okoline: -20 °C do +60 °C)
- vlage
- prašine

NAPOMENE:

- Ukoliko nema drugog pristupa garaži, svaku izmjenu ili dopunu bežičnog sustava vršite unutar garaže.
- Nakon programiranja ili dopune bežičnog sustava provedite probni rad.
- Za pokretanje ili dopunu bežičnog sustava koristite isključivo originalne dijelove.
- Situacija na mjestu postavljanja može utjecati na domet bežično sustava.
- GSM 900 mobilni telefoni mogu utjecati na domet, kada uređaje koristite istodobno.

3 Opis bežičnog prekidača

- 1 LED, bicolor
- 2 tipke za odašiljanje
- 3 prekidač za uključivanje / isključivanje priključenih elemenata za upravljanje
- 4 baterija CR 2032

4 Pokretanje

Nakon umetanja baterije bežična tipka spremna je za korištenje.

PAŽNJA**Kvar na bežičnoj tipki uzrokovan curenjem baterije**

Baterije mogu iscuriti i uništiti tipku.

- ▶ Izvadite baterije iz bežične tipke ako istu nećete upotrebljavati duže vrijeme.

5 Rad

NAPOMENA:

Ako je bežični kôd učitane tipke već prije kopiran od drugog daljinskog upravljača, tipku morate prilikom prvoga korištenja još jednom pritisnuti.

svakoj tipki za odašiljanje dodijeljen je radijski kôd. Pritisnite onu tipku upravljača čiji kôd želite odaslati.

- Radijski kôd se odašilje i LED lampica 2 sekunde svijetli plavo.

NAPOMENA:

Ako je baterija gotovo prazna, LED lampica 2 x trepne crveno

- prije odašiljanja radijskog kôda.
 - ▶ Bateriju **trebate** ubrzo zamijeniti.
- i radijski se kôd ne odašilje.
 - ▶ Bateriju **morate** odmah zamijeniti.

6 Priučavanje i slanje / odašiljanje radijskog kôda

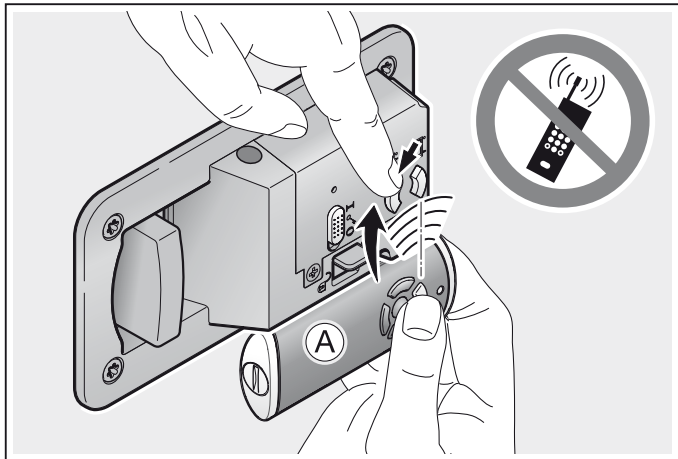


Opasnost od ozljeda kod nenadanog kretanja vrata

Za vrijeme postupka priučavanja radijskog sustava vrata se mogu nenamjerno pokrenuti.

- ▶ Kod priučavanja radijskog sustava treba paziti da se u području kretanja ne nalaze osobe ni predmeti.

6.1 Unos radijskog kôda



1. Pritisnite onu tipku daljinskog upravljača **A** čiji kôd želite preuzeti i držite ju.
 - Radijski kôd se odašilje, LED lampica 2 sekunde svijetli plavo i potom se gasi.
 - Nakon 5 sekundi LED diode naizmjenično trepere crveno i plavo; bežična tipka šalje kôd.
2. Daljinski upravljač držite uz bežičnu tipku kako je prikazano na slici.
3. Pritisnite tipku za odašiljanje, kojoj se treba dodijeliti novi radijski kôd, i tako ju držite.
 - LED lampica polako treperi plavo.
 - Kad se radijski kôd prepozna, LED lampica brzo treperi plavo.
 - LED lampica gasi se nakon 2 sekunde.

NAPOMENA:

Za odašiljanje / slanje na raspolaganju imate 15 sekundi. Postupak morate ponoviti ako unutar navedenog vremena bežični kôd nije uspješno odaslan / poslan.

6.2 Mješovit pogon / BiSecur i fiksni kôd od 868 MHz

Kad je podešen bežični BiSecur moguć je mješovit pogon; to znači da se postojeći daljinski upravljači s kôdom 868 MHz (sivi daljinski upravljač s plavim tipkama ili uređaj s oznakom primjerice HSD2-868) mogu priučiti pomoću BiSecur daljinskog upravljača.

7 Resetiranje uređaja

Svakoj tipki možete dodijeliti novi kôd kako je opisano u nastavku.

1. Otvorite kućište ručke vrata i bateriju izvadite na 10 sekundi.
2. Pritisnite tipku za odašiljanje i držite ju pritisnutom.
3. Umetnite bateriju.
 - LED lampica 4 sekunde polako treperi plavo.
 - LED lampica 2 sekunde brzo treperi plavo.
 - LED lampica dugo svijetli plavo.
4. Pustite tipku za odašiljanje.
Svi su bežični kôdovi novi.
5. Zatvorite kućište ručke vrata.

NAPOMENA:

Ako ste tipku daljinskog upravljača pustili prerano, neće se dodijeliti novi radijski kôdovi.

7.1 Podešavanje fiksnog kôda od 868 MHz

Ako tipku za odašiljanje pritisnete neposredno nakon resetiranja uređaja, aktivirat će se fiksni kôd od 868 MHz.

- LED lampica 4 sekunde polako treperi crveno.
- LED lampica 2 sekunde brzo treperi crveno.
- LED lampica dugo svijetli crveno.

Svi su bežični kôdovi novi.

NAPOMENA:

Ako ste tipku za odašiljanje pustili prerano, ostaje podešen BiSecur.

Daljnje informacije o radu bežične tipke s fiksnim kôdom 868 MHz naći ćete na internet stranici **www.hoermann.com**

8 LED-signal

plavi (BU)

Stanje	Funkcija
svijetli 2 sek.	odašiljanje radijskog koda
treperi polako	bežična tipka je u modusu za unos podataka
treperi brzo nakon sporog treperenja	prilikom unosa podataka prepoznat je važeći radijski kôd
treperi polako 4 sek. treperi brzo 2 sek. dugo svijetli	vrši se resetiranje uređaja odnosno resetiranje je završeno

crveni (RD)

Stanje	Funkcija
trepne 2 x	baterija je gotovo prazna

plavi (BU) i crveni (RD)

Stanje	Funkcija
naizmjenično treptanje	bežična tipka je u modusu za prijenos / odašiljanje

9 Čišćenje

PAŽNJA

Oštećenje ručke vrata uzrokovano pogrešnim čišćenjem

Čišćenje ručke neodgovarajućim sredstvima za čišćenje može oštetiti površinu.

- ▶ Ručku čistite samo čistom i vlažnom krpom.

10 Zbrinjavanje



Električni i elektronički uređaji kao i baterije ne zbrinjavaju se kao kućni ili ostali otpad, već se predaju na za to predviđena mjesta.



11 Tehnički podaci

Tip	Ručka za vrata HST-FS
Frekvencija	868 MHz
Napajanje strujom	1 × 3 V baterija, tip: CR 2032
Dozvoljena temepe. okoliša	-20 °C do +60 °C
Zaštita	IP 20

12 EU-Certifikat o usaglašenosti

(u smislu R&TTE-smjernice 1999/5/EG)

Ovime izjavljuje

Tvrтка Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

da ovaj

uređaj Ručka za vrata HST-FS

temeljem svoje koncepcije i načinom izrade te svojom izvedbom odgovara temeljnim zahtjevima i ostalim relevantnim propisima sukladno smjernici 1999/5/EG.

Ovaj certifikat gubi na važnosti ako se na uređaju vrši neodobrena izmjena.

Primijenjene i uvažene norme i specifikacije

EN 60950-1

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Ovaj se uređaj smije koristiti u svim EU državama, Norveškoj, Švicarskoj i ostalim državama.

Steinhagen, dana 1.6.2012.



Axel Becker, uprava

Sadržaj

1	O ovom uputstvu.....	181
2	Sigurnosna uputstva.....	181
2.1	Upotreba u skladu sa namenom.....	181
2.2	Sigurnosna uputstva za rad.....	181
3	Opis bežičnog tastera	182
4	Puštanje u rad	182
5	Korišćenje.....	183
6	Programiranje i nasleđivanje / slanje koda	183
6.1	Programiranje koda	184
6.2	Mešovit režim rada / BiSecur i fiksni kod 868 MHz.....	185
7	Resetovanje uređaja.....	185
7.1	Podешavanje fiksnog koda 868 MHz	185
8	LED prikaz	186
9	Čišćenje	186
10	Zbrinjavanje.....	186
11	Tehnički podaci	187
12	EG-Certifikat o usaglašenosti	187



.....	213
-------	------------

Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanja patenta, upotrebe uzoraka ili dizajn uzoraka. Zadržavamo pravo na izmene.

1 O ovom uputstvu

Pročitajte pažljivo i potpuno ovo uputstvo, uputstvo sadrži važne informacije o proizvodu. Obratite pažnju na napomene i naročito sledite napomene u vezi bezbednosti i upozorenja.

Sačuvajte pažljivo ovo uputstvo i uverite se da je u svako doba na raspolaganju i uočljivo od strane korisnika proizvoda.

2 Sigurnosna uputstva

2.1 Upotreba u skladu sa namenom

Ručka vrata je opremljena sa bežičnim tasterom. On se može staviti u funkciju sa radio signalom BiSecur kao i sa fiksnim kodom od 868 MHz.

Drugačiji načini upotrebe nisu dozvoljeni. Proizvođač ne snosi odgovornost za štete koje su prouzrokovane nenamenskom upotrebom ili pogrešnim rukovanjem.

2.2 Sigurnosna uputstva za rad



UPOZORENJE

Opasnost od povrede prilikom kretanja vrata

Ako se koristi ručka vrata, onda se mogu povrediti osobe posredstvom kretanja vrata.

- ▶ Pobrinite se da se za vreme podizanja i spuštanja vrata u njihovom području kretanja ne nalaze osobe, a pogotovo ne deca niti predmeti.
- ▶ Uverite se da se ručka vrata koristi samo od strane osoba, koji su upućeni u način funkcionisanja vrata sa daljinskim upravljanjem!
- ▶ U osnovi koristite daljinski upravljač kada imate vizuelni kontakt sa vratima, ukoliko ona imaju samo jedan zaštitni uređaj!
- ▶ Prođite vozilom odnosno peške kroz daljinski upravljana vrata tek kada vrata stoje u krajnjem položaju vrata-otvorena!
- ▶ Nikada nemojte stajati u području kretanja vrata.

PAŽNJA

Smetnje na funkcijama zbog uticaja životne sredine

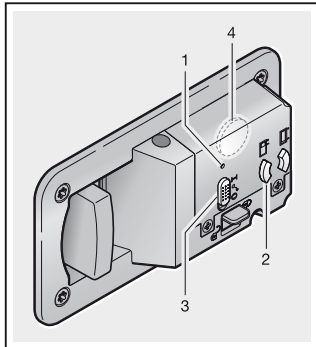
Nepridržavanje može da utiče na funkcionalnost!

Zaštite bežični taster od sledećih uticaja:

- direktnih sunčevih zraka (doz. temperatura okoline: -20 °C do +60 °C)
- vlage
- prašine

NAPOMENE:

- Ako ne postoji odvojen ulaz, onda sprovedite svaku izmenu ili dodatak u sistemima sa radio signalom iz garaže.
- Nakon programiranja ili proširivanja radio sistema sprovedite proveru funkcije.
- Koristite isključivo originalne rezervne delove za puštanje u rad ili proširivanje radio sistema.
- Uslovi okoline mogu uticati na domet radio sistema.
- Prilikom istovremene upotrebe, GSM 900-mobilni telefoni mogu imati uticaj na domet radio signala.

3 Opis bežičnog tastera

- 1 LED, sa dve boje
- 2 Tasteri predajnici
- 3 Prekidač za uključivanje / isključivanje za priključene upravljačke elemente
- 4 Baterija CR 2032

4 Puštanje u rad

Bežični taster je spreman za rad nakon umetanja baterije.

PAŽNJA**Uništavanje bežičnog tastera posredstvom baterije koja curi**

Baterija može procuriti i uništiti bežični taster.

- ▶ U slučaju da duže vreme ne koristite bateriju, onda je izvadite iz bežičnog tastera.

5 Korišćenje

NAPOMENA:

Ako je kod memorisanog tastera koji šalje prethodno iskopiran od drugog daljinskog upravljača, onda je neophodno pritisnuti drugi put taster koji šalje za prvo puštanje u rad.

Svakom tasteru predajniku je dodeljen kod. Pritisnite taster predajnik, čiji kod želite da pošaljete.

- Kod se šalje i LED svetli 2 sekunde u plavo.

NAPOMENA:

Ako je baterija skoro prazna, onda LED treperi 2 x u crveno

- pre slanja koda
 - ▶ Bateriju je **potrebno** u najkraće vreme zameniti.
- i kod se ne šalje.
 - ▶ Bateriju je **potrebno** odmah zameniti.

6 Programiranje i nasleđivanje / slanje koda

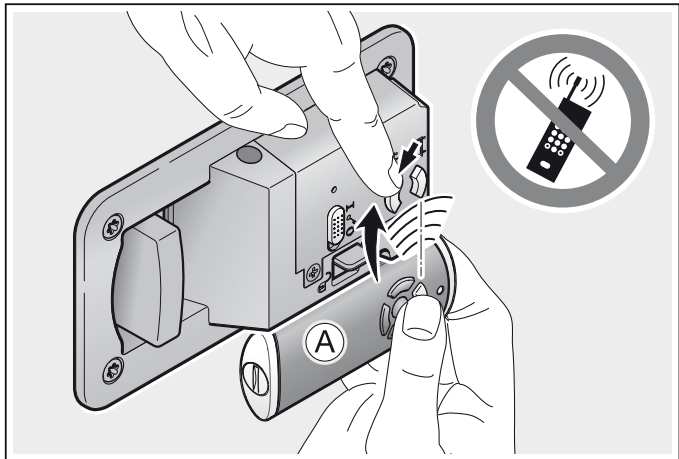
OPREZ

Opasnost od povrede posredstvom nenamerne vožnje vrata

Tokom postupka programiranja na radio sistemu može doći do nenamernih vožnji vrata.

- ▶ Obratite pažnju na to, da se prilikom programiranja radio sistema ne nalaze osobe ili predmeti u području kretanja vrata/kapije.

6.1 Programiranje koda



1. Pritisnite taster od daljinskog upravljača **A**, čiji kod želite da nasledite i držite ga pritisnutim.
 - Kod se šalje, LED svetli 2 sekunde plavo i gasi se.
 - Nakon 5 sekundi LED treperi naizmenično crveno i plavo; bežični taster šalje kod.
2. Držite daljinski upravljač pored bežičnog tastera kao što je prikazano na slici.
3. Pritisnite taster koji treba da primi novi kod i držite ga pritisnutim.
 - LED treperi polako plavo.
 - Kada se kod prepozna, onda LED treperi brzo plavo.
 - Nakon 2 sekunde LED se gasi.

NAPOMENA:

Za nasleđivanje / slanje imate 15 sekundi vremena. U slučaju da se u roku tog vremena ne izvrši uspešno nasleđivanje / slanje, onda se postupak mora ponoviti.

6.2 Mešoviti režim rada / BiSecur i fiksni kod 868 MHz

Kod podešenog BiSecur-radio sistema postoji mogućnost za mešoviti režim rada; to znači da se mogu programirati postojeći daljinski upravljači sa fiksnim kodom 868 MHz (daljinski upravljači sive boje sa plavim tasterima ili oznakama uređaja npr. HSD2-868) od strane BiSecur-daljinskih upravljača.

7 Resetovanje uređaja

Pomoću sledećih koraka se svakom tasteru dodeljuje novi kod.

1. Otvorite kućište ručke vrata i izvadite bateriju za 10 sekundi.
2. Pritisnite jedan taster predajnik i držite ga pritisnutim.
3. Umetnite bateriju.
 - LED treperi polako 4 sekunde plavo.
 - LED treperi brzo 2 sekunde plavo.
 - LED dugo svetli plavo.
4. Otpustite taster predajnik.
Svi kodovi su ponovo dodeljeni.
5. Zatvorite kućište ručke vrata.

NAPOMENA:

U slučaju da prevremeno otpustite taster predajnik, onda se ne vrši dodeljivanje novih kodova.

7.1 Podešavanje fiksnog koda 868 MHz

U slučaju da se neposredno posle resetovanja uređaja i dalje drži pritisnut taster predajnik, onda se aktivira fiksni kod 868 MHz.

- LED treperi polako 4 sekunde crveno.
- LED treperi brzo 2 sekunde crveno.
- LED dugo svetli crveno.

Svi kodovi su ponovo dodeljeni.

NAPOMENA:

U slučaju da se taster predajnik prevremeno otpusti, onda ostaje BiSecur radio sistem podešen.

Više informacije o radu bežičnog tastera sa fiksnim kodom 868 MHz možete pronaći na Internetu pod **www.hoermann.com**

8 LED prikaz

Plava (BU)

Stanje	Funkcija
svetli 2 sek.	šalje se kod
treperi polako	bežični taster se nalazi u režimu programiranja
treperi brzo nakon sporog treperenja	prilikom programiranja je prepoznat važeći kod
treperi 4 sek. polako, treperi 2 sek. brzo, svetli dugo	sprovodi se odn. završava se resetovanje uređaja

Crvena (RD)

Stanje	Funkcija
treperi 2 x	baterija je skoro prazna

Plava (BU) i Crvena (RD)

Stanje	Funkcija
naizmenično treperenje	bežični taster se nalazi u režimu nasleđivanja / slanja koda

9 Čišćenje

PAŽNJA

Oštećenje ručke vrata posredstvom pogrešnog čišćenja

Čišćenje bežičnog tastera sa neprikladnim sredstvima za čišćenje može da nagrize površinu.

- ▶ Očistite bežični taster samo sa čistom, mekom i vlažnom krpom.

10 Zbrinjavanje



Električni ili elektronski uređaji kao i baterije se ne smeju odložiti zajedno sa kućnim otpadom, nego se moraju predati prijemnim i sabirnim centrima koji su namenjeni za tu vrstu otpada.



11 Tehnički podaci

Tip	Ručka vrata HST-FS
Frekvencija	868 MHz
Napajanje	1 × 3 V baterije, tip: CR 2032
Dozv. temperatura okoline	-20 °C do +60 °C
Vrsta zaštite	IP 20

12 EG-Certifikat o usaglašenosti

(u smislu R&TTE smernice 1999/5/EG)

Ovim izjavljuje

Firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

da je sledeći

uređaj Ručka vrata HST-FS

usklađen sa osnovnima zahtevima i drugim relevantnim propisima iz smernice 1999/5/EG, na osnovu njegove koncepcije i konstrukcije kao i modela puštenog u promet sa naše strane.

Ova izjava gubi na važnosti ukoliko bi se na uređaju sproveda izmena bez našeg odobrenja.

Primenjene i uvažene norme i specifikacije

EN 60950-1
EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3


Ovaj uređaj se sme puštati u rad u svim državama Evropske Unije, Norveškoj, Švajcarskoj i drugim državama.

Steinhagen, 1.6.2012



Axel Becker, poslovodstvo

Πίνακας περιεχομένων

1	Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες	189
2	Υποδείξεις ασφαλείας	189
2.1	Ενδεδειγμένη χρήση.....	189
2.2	Υποδείξεις ασφαλείας για τη λειτουργία.....	189
3	Περιγραφή του ασύρματου διακόπτη	190
4	Έναρξη λειτουργίας.....	191
5	Λειτουργία	191
6	Ρύθμιση και μετάδοση / αποστολή ενός κωδικού τηλεχειρισμού	192
6.1	Ρύθμιση ενός κωδικού τηλεχειρισμού	192
6.2	Μεικτή λειτουργία / BiSecur και σταθερός κωδικός 868 MHz	193
7	Επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων	193
7.1	Ρύθμιση σταθερού κωδικού 868 MHz.....	194
8	Ένδειξη LED	194
9	Καθαρισμός	195
10	Διάθεση	195
11	Τεχνικά στοιχεία.....	195
12	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ.....	196
	.....	213

1 Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες

Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως τις παρούσες οδηγίες: περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για το προϊόν. Ακολουθείτε τις υποδείξεις και τηρείτε ιδίως τις οδηγίες ασφαλείας και προειδοποίησης.

Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο με προσοχή και φροντίστε ώστε να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμο και ορατό στο χρήστη του προϊόντος.

2 Υποδείξεις ασφαλείας

2.1 Ενδεδειγμένη χρήση

Το χερούλι πόρτας διαθέτει έναν ασύρματο διακόπτη. Λειτουργεί με την ασύρματη λειτουργία BiSecur και με σταθερό κωδικό 868 MHz.

Άλλοι τρόποι χρήσης δεν επιτρέπονται. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή λάθος χειρισμό.

2.2 Υποδείξεις ασφαλείας για τη λειτουργία



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από κίνηση της πόρτας

Κατά το χειρισμό του χερουλιού πόρτας, υπάρχει περίπτωση να τραυματιστούν άτομα από την κίνηση της πόρτας.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια του χειρισμού της πόρτας δεν βρίσκεται κανένα άτομο, ιδιαίτερα παιδιά, ή αντικείμενο στην περιοχή κίνησης της πόρτας.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το χερούλι πόρτας θα χρησιμοποιείται μόνο από άτομα τα οποία έχουν ενημερωθεί για τον τρόπο λειτουργίας του ασύρματου συστήματος πόρτας!
- ▶ Ο χειρισμός του τηλεχειριστηρίου πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα, εφόσον υπάρχει διαθέσιμη μόνο μία διάταξη ασφαλείας!
- ▶ Μπορείτε να περάσετε από το άνοιγμα ενός τηλεχειριζόμενου συστήματος πόρτας μόνο εφόσον η πόρτα βρίσκεται στην τελική θέση ανοίγματος πόρτας!
- ▶ Μην στέκεστε ποτέ στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου μπορεί να επηρεάζεται από τις περιβαλλοντικές συνθήκες

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία!

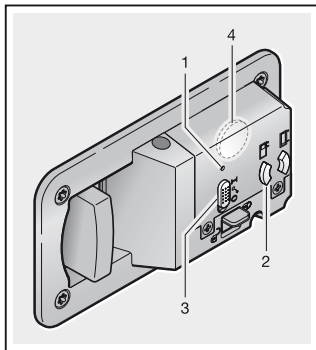
Προστατεύστε τον ασύρματο διακόπτη από τις παρακάτω καιρικές επιδράσεις:

- άμεση ηλιακή ακτινοβολία (επιτρ. θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20 °C έως +60 °C)
- υγρασία
- σκόνη

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ:

- Αν δεν υπάρχει ξεχωριστή είσοδος για το γκαράζ, εκτελέστε αυτήν την αλλαγή ή επέκταση ασύρματων συστημάτων εντός του γκαράζ.
- Μετά τον προγραμματισμό ή επέκταση του ασύρματου συστήματος διεξάγετε έλεγχο λειτουργίας.
- Για την έναρξη λειτουργίας ή την επέκταση του ασύρματου συστήματος χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα.
- Οι τοπικές συνθήκες ενδέχεται να έχουν επίδραση στην εμβέλεια του ασύρματου συστήματος.
- Η ταυτόχρονη λειτουργία κινητού τηλεφώνου σε ζώνη συχνοτήτων GSM 900 μπορεί να επηρεάσει την εμβέλεια.

3 Περιγραφή του ασύρματου διακόπτη



- 1 LED, δίχρωμη
- 2 Πλήκτρα αποστολής
- 3 Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης για συνδεδεμένα στοιχεία χειρισμού
- 4 Μπαταρία CR 2032

4 Έναρξη λειτουργίας

Μετά την τοποθέτηση της μπαταρίας στον ασύρματο διακόπτη είναι έτοιμος για λειτουργία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Καταστροφή του ασύρματου διακόπτη λόγω διαρροής της μπαταρίας

Οι μπαταρίες μπορεί να παρουσιάσουν διαρροή και να καταστρέψουν τον ασύρματο διακόπτη.

- ▶ Αφαιρέστε την μπαταρία από τον ασύρματο διακόπτη, όταν δεν χρησιμοποιείται για μεγαλύτερο διάστημα.

5 Λειτουργία

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Αν ο κωδικός τηλεχειρισμού του ρυθμισμένου πλήκτρου αποστολής αντιγράφηκε προηγουμένως από ένα άλλο τηλεχειριστήριο, θα πρέπει το πλήκτρο αποστολής να πατηθεί μια δεύτερη φορά για την πρώτη λειτουργία.

Σε κάθε πλήκτρο αποστολής αντιστοιχεί ένας κωδικός τηλεχειρισμού. Πατήστε το πλήκτρο αποστολής, του οποίου τον κωδικό τηλεχειρισμού θέλετε να αποστείλετε.

- Ο κωδικός τηλεχειρισμού αποστέλλεται και η λυχνία LED ανάβει για 2 δευτερόλεπτα μπλε.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Όταν η μπαταρία είναι σχεδόν άδεια, η λυχνία LED ανάβει 2 φορές κόκκινη

- a. πριν από την αποστολή του κωδικού τηλεχειρισμού.
 - ▶ Η μπαταρία **θα πρέπει** να αντικατασταθεί σύντομα.
- b. και δεν ακολουθεί αποστολή του κωδικού τηλεχειρισμού.
 - ▶ Η μπαταρία **πρέπει** να αντικατασταθεί άμεσα.

6 Ρύθμιση και μετάδοση / αποστολή ενός κωδικού τηλεχειρισμού

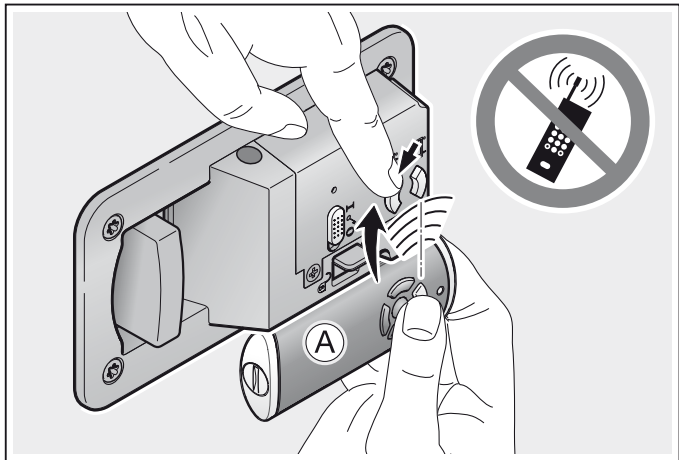
ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια διαδρομή πόρτας

Κατά τη διαδικασία ρύθμισης στο ασύρματο σύστημα μπορεί να προκύψουν ακούσιες κινήσεις της πόρτας.

- ▶ Προσέξτε ώστε κατά τη ρύθμιση του ασύρματου συστήματος να μην υπάρχουν άτομα ή αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

6.1 Ρύθμιση ενός κωδικού τηλεχειρισμού



1. Πατήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου του τηλεχειριστήριου **A**, του οποίου τον κωδικό τηλεχειρισμού θέλετε να μεταδώσετε και κρατήστε το πατημένο.
 - Ο κωδικός τηλεχειρισμού αποστέλλεται και η λυχνία LED ανάβει για 2 δευτερόλεπτα μπλε και ύστερα σβήνει.
 - Μετά από 5 δευτερόλεπτα η λυχνία LED αναβοσβήνει εναλλάξ κόκκινη και μπλε, ο ασύρματος διακόπτης αποστέλλει τον κωδικό τηλεχειρισμού.
2. Κατευθύνετε το τηλεχειριστήριο σύμφωνα με την εικόνα πάνω στον ασύρματο διακόπτη.

3. Πατήστε το πλήκτρο αποστολής, το οποίο πρόκειται να αντιστοιχιστεί στο νέο κωδικό τηλεχειρισμού και κρατήστε το πατημένο.
 - Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά μπλε.
 - Αν αναγνωρισθεί ο κωδικός τηλεχειρισμού, η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα μπλε.
 - Μετά από 2 δευτερόλεπτα η λυχνία LED σβήνει.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Έχετε χρόνο 15 δευτερόλεπτα για τη μετάδοση / αποστολή. Αν εντός αυτού του χρονικού διαστήματος δεν πραγματοποιηθεί με επιτυχία η μετάδοση / αποστολή του κωδικού τηλεχειρισμού, θα πρέπει να επαναληφθεί η διαδικασία.

6.2 Μεικτή λειτουργία / BiSecur και σταθερός κωδικός 868 MHz

Με ρυθμισμένη την ασύρματη λειτουργία BiSecur είναι δυνατή μεικτή λειτουργία, δηλ. υπάρχοντα τηλεχειριστήρια με σταθερό κωδικό 868 MHz (γκρι τηλεχειριστήριο με μπλε πλήκτρα ή σήμανση συσκευής π.χ. HSD2-868) μπορούν να ρυθμιστούν από το τηλεχειριστήριο BiSecur.

7 Επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων

Κάθε πλήκτρο αποστολής αντιστοιχίζεται σε ένα νέο κωδικό τηλεχειρισμού με τα παρακάτω βήματα.

1. Ανοίξτε το περίβλημα του χερουλιού πόρτας και αφαιρέστε την μπαταρία για 10 δευτερόλεπτα.
2. Πατήστε ένα πλήκτρο αποστολής και κρατήστε το πατημένο.
3. Τοποθετήστε την μπαταρία.
 - Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά για 4 δευτερόλεπτα μπλε.
 - Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτερόλεπτα μπλε.
 - Η λυχνία LED ανάβει για πολύ ώρα μπλε.
4. Αφήστε το πλήκτρο αποστολής.
Όλοι οι κωδικοί τηλεχειρισμού έχουν αντιστοιχιστεί εκ νέου.
5. Κλείστε το περίβλημα του χερουλιού πόρτας.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Αν αφήσετε το πλήκτρο αποστολής πρόωρα, δεν αντιστοιχίζεται κανένας νέος κωδικός τηλεχειρισμού.

7.1 Ρύθμιση σταθερού κωδικού 868 MHz

Αν αμέσως μετά την επαναφορά συσκευής εξακολουθεί να πατιέται το πλήκτρο αποστολής, ο σταθερός κωδικός 868 MHz ενεργοποιείται.

- Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά για 4 δευτερόλεπτα κόκκινη.
- Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτερόλεπτα κόκκινη.
- Η λυχνία LED ανάβει για πολύ ώρα κόκκινη.

Όλοι οι κωδικοί τηλεχειρισμού έχουν αντιστοιχιστεί εκ νέου.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Αν αφήσετε πρόωρα το πλήκτρο αποστολής, η ασύρματη λειτουργία BiSecur παραμένει ενεργοποιημένη.

Περισσότερες πληροφορίες για τη λειτουργία του ασύρματου διακόπτη με το σταθερό κωδικό 868 MHz υπάρχουν στο Internet στη διεύθυνση www.hoermann.com

8 Ένδειξη LED

Μπλε (BU)

Κατάσταση	Λειτουργία
ανάβει για 2 δευτ.	ένας κωδικός τηλεχειρισμού αποστέλλεται
αναβοσβήνει αργά	ο ασύρματος διακόπτης βρίσκεται στη λειτουργία ρύθμισης
αναβοσβήνει γρήγορα μετά από αργό αναβόσβημα	κατά τη ρύθμιση αναγνωρίστηκε ένας έγκυρος κωδικός τηλεχειρισμού
αναβοσβήνει αργά για 4 δευτ. αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτ. ανάβει για πολύ ώρα	εκτελείται ή ολοκληρώνεται επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων

Κόκκινο (RD)

Κατάσταση	Λειτουργία
αναβοσβήνει 2 φορές	η μπαταρία είναι σχεδόν άδεια

Μπλε (BU) και κόκκινο (RD)

Κατάσταση	Λειτουργία
αναβοσβήνει εναλλάξ	ο ασύρματος διακόπτης βρίσκεται στη λειτουργία μετάδοσης / αποστολής

9 Καθαρισμός

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ζημιές στο χερούλι πόρτας λόγω λανθασμένου καθαρισμού

Ο καθαρισμός του χερουλιού πόρτας με ακατάλληλα καθαριστικά μπορεί να προκαλέσει ζημιά στις επιφάνειες.

► Καθαρίζετε το χερούλι πόρτας μόνο με ένα καθαρό, μαλακό και υγρό πανί.

10 Διάθεση



Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται ως οικιακά ή λοιπά απορρίμματα, αλλά θα πρέπει να παραδίδονται σε κατάλληλα σημεία αποκομιδής και συλλογής.



11 Τεχνικά στοιχεία

Τύπος	Χερούλι πόρτας HST-FS
Συχνότητα	868 MHz
Τροφοδοσία τάσης	1 μπαταρία 3 V, τύπος: CR 2032
Επιτρ. θερμοκρασία περιβάλλοντος	-20 °C έως +60 °C
Κλάση προστασίας	IP 20

12 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

(σύμφωνα με την οδηγία R&TTE 1999/5/ΕΚ)

Δια του παρόντος η

εταιρεία

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Urpeider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

δηλώνει ότι αυτή η

συσκευή

Χερούλι πόρτας HST-FS

πληροί, όσον αφορά το σχεδιασμό και την κατασκευή της, στην έκδοση που θέτουμε σε κυκλοφορία, τις σχετικές βασικές απαιτήσεις και άλλες σχετικές διατάξεις της Κοινοτικής Οδηγίας 1999/5/ΕΚ.

Σε περίπτωση τροποποίησης της συσκευής που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Εφαρμοζόμενα και σχετικά πρότυπα και διατάξεις

EN 60950-1

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3


Η συσκευή αυτή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε όλες τις χώρες της ΕΕ, τη Νορβηγία, την Ελβετία και άλλες χώρες.

Steinhagen, 01/06/2012



a.a. Axel Becker, Διευθύνων σύμβουλος

Cuprins

1	Referitor la aceste instrucțiuni	198
2	Indicații pentru si siguranță	198
2.1	Utilizarea conform destinației	198
2.2	Instrucțiuni de siguranță privind funcționarea	198
3	Descrierea butonului wireless	199
4	Punerea în funcțiune.....	200
5	Operarea.....	200
6	Învățarea și moștenirea / Transmiterea unui cod radio	200
6.1	Programarea unui cod radio	201
6.2	Operare mixtă / BiSecur și cod fix 868 MHz	202
7	Resetarea dispozitivului	202
7.1	Reglarea codului fix 868 MHz.....	202
8	Afișaje cu LED	203
9	Curățirea.....	203
10	Eliminare ca deșeu	203
11	Date tehnice	204
12	Declarație de conformitate CE	204
	.....	213

Transmiterea mai departe sau multiplicarea acestui document, valorificarea sau dezvăluirea conținutului lui sunt interzise cât timp nu dispuneți de o aprobare expresă în acest sens. Contravențiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări.

1 Referitor la aceste instrucțiuni

Citiți aceste instrucțiuni în întregime și cu atenție deoarece conțin informații importante cu privire la produs. Respectați recomandările și în mod special indicațiile de siguranță și avertismentele.

Păstrați aceste instrucțiuni cu grijă și asigurați-vă că se află mereu la îndemâna utilizatorului produsului.

2 Indicații pentru si siguranță

2.1 Utilizarea conform destinației

Mânerul ușii este dotat cu un buton wireless. El poate fi acționat prin sistemul radio BiSecur și cu codul fix 868 MHz.

Nu sunt admise alte tipuri de utilizare decât cele menționate. Producătorul nu răspunde pentru deteriorările produse prin utilizarea în alt scop sau de manevrarea necorespunzătoare.

2.2 Instrucțiuni de siguranță privind funcționarea

AVERTIZARE

Pericol de rănire în caz de mișcare a ușii

Dacă se acționează mânerul ușii, mișcarea ușii poate cauza accidentarea persoanelor.

- ▶ Asigurați-vă că în timpul acționării ușii în zona de mișcare a ușii nu se află nicio persoană, în special copii sau obiecte.
- ▶ Asigurați-vă că mânerul ușii este utilizat exclusiv de către persoane, care au fost instruite în prealabil în privința modului de funcționare a instalației de poartă telecomandate!
- ▶ În general, telecomanda va fi acționată în timp ce puteți vedea poarta, dacă aceasta dispune de numai un echipament de siguranță!
- ▶ Intrați sau ieșiți pe ușa cu sistem de acționare telecomandat doar după ce ea s-a oprit în poziția finală ușă deschisă!
- ▶ Nu staționați niciodată în zona de deplasare a ușii.

ATENȚIE**Afectarea bunei funcționări de către factorii de mediu**

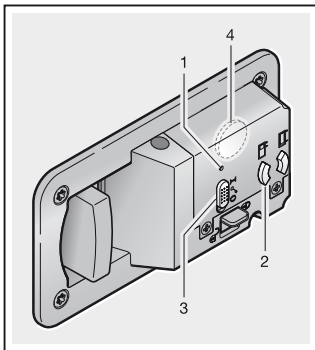
În cazul nerespectării acestor condiții se poate împiedica funcționarea acestora!

Protejați butonul wireless de următoarele influențe:

- expunerea directă al soare (temperatura ambientală acceptabilă: -20 °C până la +60 °C)
- umezeală
- depuneri de praf

OBSERVAȚII:

- Dacă nu există un acces separat la garaj, efectuați orice modificare sau continuare a programării sistemelor radio în interiorul garajului.
- După programarea sau diversificarea sistemului radio efectuați un test de funcționare.
- Pentru punerea în funcțiune sau diversificarea sistemului radio se vor utiliza numai piese originale.
- Condițiile de la fața locului pot să influențeze spectrul de acțiune al sistemului radio.
- În cazul utilizării concomitente a unor telefoane mobile GSM 900, poate fi influențat spectrul de acțiune.

3 Descrierea butonului wireless

- 1 LED, bicolor
- 2 Butoane de emiterie
- 3 Înterupător pornit / oprit pentru elementele de control conectate
- 4 Baterie CR 2032

4 Punerea în funcțiune

După introducerea bateriei, butonul wireless este pregătit de funcționare.

ATENȚIE

Deteriorarea butonului wireless din cauza scurgerii lichidului din baterii

Lichidul din baterii se poate scurge și poate deteriora butonul wireless.

- ▶ Îndepărtați bateria din butonul wireless dacă nu o utilizați pe o perioadă mai îndelungată.

5 Operarea

RECOMANDARE:

În cazul în care codul radio al tastei de emisie învățate a transmițătorului manual a fost copiat anterior de un alt transmițător manual, la prima punere în funcțiune, tasta de emisie trebuie apăsată a doua oară.

Fiecărui buton de transmisie îi este alocat un cod radio. Apăsați butonul de transmisie aferent codului radio pe care doriți să-l transmiteți.

- Se transmite codul radio și LED-ul se aprinde albastru timp de 2 secunde.

OBSERVAȚIE:

Dacă bateria este aproape goală, LED-ul se aprinde intermitent roșu, de 2 ori

- a. înainte de transmiterea codului radio.
 - ▶ Bateria **ar trebui** înlocuită în scurt timp.
- b. și nu se realizează transmiterea codului radio.
 - ▶ Bateria **trebuie** înlocuită imediat.

6 Învățarea și moștenirea / Transmiterea unui cod radio

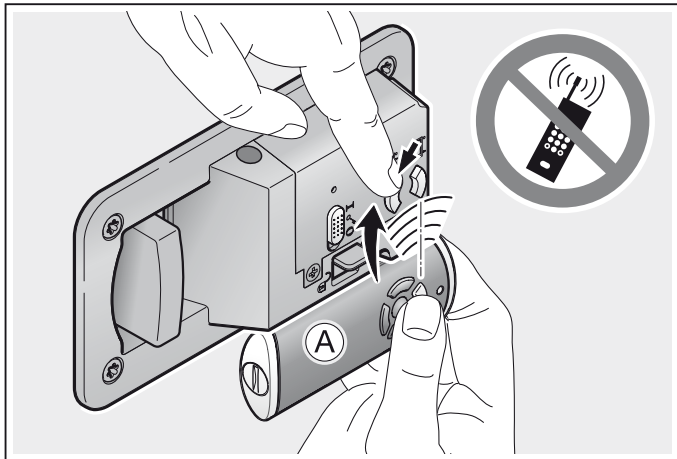
ATENȚIE

Pericol de rănire în cazul unei curse accidentale a ușii

În timpul procesului de programare, sistemul radio poate declanșa curse accidentale ale ușii.

- ▶ Aveți grijă ca în timpul procesului de învățare a sistemului radio să nu se afle persoane sau obiecte în raza de mișcare a ușii.

6.1 Programarea unui cod radio



1. Apăsați tasta transmițătorului manual **A** al cărei cod radio doriți să-l moșteniți și țineți-o apăsată.
 - Se transmite codul radio, LED-ul se aprinde albastru timp de 2 secunde și se stinge.
 - După 5 secunde LED-ul clipește alternativ roșu și albastru, iar butonul wireless transmite codul radio.
2. Țineți telecomandă față de butonul wireless conform reprezentării din imagine.
3. Apăsați butonul de transmisie care trebuie să aloce noul cod radio și țineți-l apăsat.
 - LED-ul clipește rar, albastru.
 - Dacă este identificat codul radio, LED-ul clipește rapid albastru.
 - După 2 secunde, LED-ul se stinge.

OBSERVAȚIE:

Pentru procesul de moștenire/transmitere aveți la dispoziție 15 secunde. Dacă în acest interval de timp codul radio nu a fost moștenit/transmis cu succes, procedura trebuie repetată.

6.2 Operare mixtă / BiSecur și cod fix 868 MHz

La sistemul radio BiSecur setat este posibilă o operare mixtă; adică transmițătoarele manuale existente cu codul fix 868 MHz (transmițătoare manuale gri cu taste albastre sau cu identificarea aparatului, de exemplu, HSD2-868) pot fi învățate de transmițătorul manual BiSecur.

7 Resetarea dispozitivului

Prin respectarea etapelor următoare puteți alocă fiecărei taste de transmisie, un nou cod radio.

1. Deschideți carcasa mânerului ușii și extrageți bateria pentru 10 secunde.
2. Apăsati un buton de transmisie și țineți-l în poziție apăsată.
3. Introduceți bateria.
 - LED-ul clipește rar albastru timp de 4 secunde.
 - LED-ul clipește rapid albastru timp de 2 secunde.
 - LED-ul se aprinde lung albastru.
4. Eliberați butonul de transmitere.
Toate codurile radio sunt alocate din nou.
5. Închideți carcasa mânerului ușii.

OBSERVAȚIE:

Dacă eliberați prea devreme butonul de transmisie, nu se vor alocă noile coduri.

7.1 Reglarea codului fix 868 MHz

Dacă imediat după resetarea dispozitivului se apasă în continuare butonul de transmisie, se activează codul fix 868 MHz.

- LED-ul clipește rar roșu timp de 4 secunde.
- LED-ul clipește rapid roșu timp de 2 secunde.
- LED-ul se aprinde lung roșu.

Toate codurile radio sunt alocate din nou.

OBSERVAȚIE:

Dacă eliberați prea devreme butonul de transmisie, rămâne setat sistemul radio BiSecur.

Mai multe detalii despre manipularea butonului wireless cu codul fix 868 MHz se găsesc pe Internet la **www.hoermann.com**

8 Afișaje cu LED

Albastru (BU)

Stare	Funcție
Se aprinde 2 sec.	Se emite un cod radio
Clipește rar	Butonul wireless se află în modul de programare
Se aprinde intermitent după o clipire lentă	În timpul programării a fost identificat un cod radio valabil
Clipește încet 4 sec., clipește repede 2 sec., se aprinde lung	Se realizează, respectiv se încheie resetarea dispozitivului

Roșu (RD)

Stare	Funcție
Semnalizează de 2 ori	Bateria este aproape goală

Albastru (BU) și roșu (RD)

Stare	Funcție
Clipire alternativă	Butonul wireless se află în modul „moștenire” / transmisie

9 Curățirea

ATENȚIE

Deteriorarea mânerului ușii din cauza curățării necorespunzătoare

Curățirea mânerului ușii cu detergenți necorespunzători poate afecta negativ suprafața acestuia.

- ▶ Curățați mânerul ușii numai cu o lavetă curată, moale și umedă.

10 Eliminarea ca deșeu



Aparatura electrică și electronică, precum și bateriile nu trebuie evacuate la deșeurile menajere, ci trebuie predate centrelor de colectare și preluare organizate în acest scop.



11 Date tehnice

Tip	Mânerul de ușă HST-FS
Frecvență	868 MHz
Alimentare cu tensiune	1 baterie × 3 V, tip : CR 2032
Temperatura ambiantă admisă	de la -20 °C până la +60 °C
Categorie de protejare	IP 20

12 Declarație de conformitate CE

(în sensul Directivei R&TTE 1999/5/CE)

Prin prezenta

firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

declară că acest

dispozitiv, Mânerul de ușă HST-FS

pe baza concepției și tipului constructiv comercializat de noi este în conformitate atât cu cerințele fundamentale, cât și cu alte prevederi relevante ale Directivei 1999/5/CE.

În cazul unei modificări a dispozitivului, care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Norme și specificații utilizate:


EN 60950-1
EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Acest aparat poate fi utilizat în toate țările UE, în Norvegia, Elveția și în alte țări.
Steinhagen, 01.06.2012



per procură Axel Becker, Consiliul de Administrație

Съдържание

1	За настоящата инструкция	206
2	Указания за безопасност	206
2.1	Употреба по предназначение.....	206
2.2	Указания за безопасна експлоатация.....	206
3	Описание на радиоманипулатора	207
4	Пускане в експлоатация	208
5	Експлоатация	208
6	Приемане и предаване / излъчване на радиокод	208
6.1	Приемане на радиокод.....	209
6.2	Смесен режим / BiSecur и фиксиран код 868 MHz.....	210
7	Рестартиране на устройството	210
7.1	Настройване на фиксиран код 868 MHz.....	210
8	LED-индикация	211
9	Почистване	211
10	Извозване като отпадък	211
11	Технически данни	212
12	ЕО-Декларация за съответствие	212
		213

Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, полезен модел или промишлен дизайн са запазени. Правото за нанасяне на промени се запазва.

1 За настоящата инструкция

Прочетете внимателно цялата инструкция, тя съдържа важна информация за продукта. Обърнете внимание на указанията и ги спазвайте стриктно, най-вече тези, касаещи безопасността и съдържащи предупреждения.

Съхранявайте грижливо настоящата инструкция и се погрижете, тя да е винаги на разположение на потребителя на продукта.

2 Указания за безопасност

2.1 Употреба по предназначение

Дръжката за врата е оборудвана с радиоманипулатор. Той може да работи както с радиосистемата BiSecur, така и с фиксирания код 868 MHz.

Не се допускат други приложения. Производителят не носи отговорност за щети, възникнали вследствие на употреба не по предназначение или некоректно обслужване.

2.2 Указания за безопасна експлоатация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от наранявания при движение на вратата

При задействане на дръжката за врата, движението на вратата може да нарани хора.

- ▶ Уверете се, че по време на задвижването на вратата на пътя ѝ не се намират хора, в частност деца, или предмети.
- ▶ Уверете се, че дръжката за врата ще се използва само от хора, които са инструктирани по отношение на начина на функциониране на дистанционно управляваната врата!
- ▶ Използвайте ръчния предавател само при визуален контакт с вратата, ако последната разполага само с един защитен механизъм!
- ▶ Преминавайте през отворената дистанционно управлявана врата, само когато тя е застанала в крайна позиция отворена врата!
- ▶ Никога не заставайте в областта на движение на вратата.

ВНИМАНИЕ**Нарушение на функциите вследствие на атмосферни влияния**

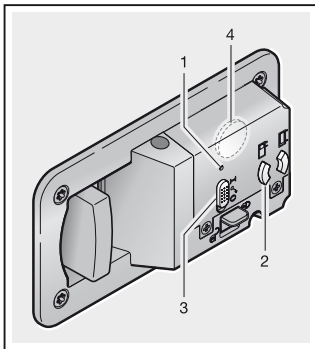
Ако това изискване не се спазва, функцията може да се наруши!

Защитете радиоманипулатора от следните влияния:

- директна слънчева светлина (допустима температурна област: -20 °C до +60 °C)
- влага
- прах

УКАЗАНИЯ:

- Ако не е налице отделен вход към гаража, извършвайте всички промени и допълнения в радиосистемите от гаража.
- След програмирането или допълването на радиосистемата проведете тест за функционалност.
- За пускане в експлоатация или разширяване на радиосистемата използвайте само оригинални части.
- Местните дадености могат да окажат влияние върху обхвата на радиосистемата.
- Едновременното използване на мобилни телефони тип GSM 900 също може да повлияе на обхвата.

3 Описание на радиоманипулатора

- 1 Двухцветна LED-индикация
- 2 Бутони на предавателя
- 3 Прекъсвач Вкл. / Изкл. за свързани командни елементи
- 4 Батерия CR 2032

4 Пускане в експлоатация

След поставянето на батерията радиоманипулаторът е готов за експлоатация.

ВНИМАНИЕ

Повреждане на радиоманипулатора при изтичане на батерията

Батериите могат да изтекат и да повредят радиоманипулатора.

- ▶ Ако няма да използвате радиоманипулатора дълго време, изваждайте батерията от него.

5 Експлоатация

УКАЗАНИЕ:

Ако радиокодът, записан на съответния предавателен бутон, е бил копиран от друг ръчен предавател, предавателният бутон трябва да се натисне втори път при първата му експлоатация.

Към всеки бутон на предавателя е причислен радиокод. Натиснете бутона на предавателя, чийто радиокод желаете да излъчите.

- Радиокодът се излъчва и LED-индикацията светва в синьо за 2 секунди.

УКАЗАНИЕ:

Ако батерията е почти разредена, LED-индикацията мига 2 x в червено

- преди излъчването на радиокода.
 - ▶ Батерията **следва** да се подмени възможно най-скоро.
- и радиокодът не се излъчва.
 - ▶ Батерията **трябва** да бъде подменена незабавно.

6 Приемане и предаване / излъчване на радиокод

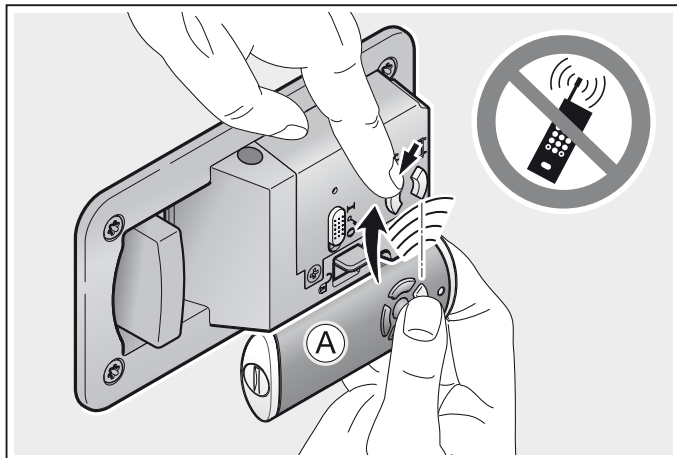
ВНИМАНИЕ

Опасност от наранявания при нежелано движение на вратата

По време на прехвърлянето на кодове в рамките на радиосистемата е възможно да се стигне до нежелани движения на вратата.

- ▶ При провеждане на разпознавания за радиосистемата, следете в областта на движение на вратата да не попадат хора или предмети.

6.1 Приемане на радиокод



1. Натиснете този бутон на ръчния предавател **A**, чийто радиокод желаете да предадете и го задръжте натиснат.
 - Радиокодът се излъчва; LED-индикацията светва в синьо за 2 секунди и изгасва.
 - След 5 секунди LED-индикацията започва да мига ту в червено, ту в синьо; радиоманипулаторът излъчва радиокода.
2. Задръжте ръчния предавател до радиоманипулатора, както е показано на фигурата.
3. Натиснете предавателния бутон, към който трябва да бъде причислен новия радиокод, и го задръжте натиснат.
 - LED-индикацията мига бавно в синьо.
 - Ако радиокодът бъде разпознат, LED-индикацията започва да мига бързо в синьо.
 - След 2 секунди LED-индикацията изгасва.

УКАЗАНИЕ:

Имате време от 15 секунди за предаване / излъчване. Ако радиокодът не бъде успешно предаден / излъчен в рамките на това време, процесът трябва да се повтори.

6.2 Смесен режим / BiSecur и фиксиран код 868 MHz

При настроена радиосистема BiSecur е възможен смесен режим на работа; т.е. наличните ръчни предаватели с фиксиран код 868 MHz (сиви ръчни предаватели със сини бутони или обозначение на уреда напр. HSD2-868) могат да се разпознават от ръчните предаватели BiSecur.

7 Рестартиране на устройството

Със следните стъпки към всеки предавателен бутон може да се причисли нов радиокод.

1. Отворете корпуса на дръжката за врата и извадете батерията за 10 секунди.
2. Натиснете бутона на предавателя и го задръжте натиснат.
3. Поставете батерията.
 - LED-индикацията мига бавно в синьо в продължение на 4 секунди.
 - LED-индикацията мига бързо в синьо в продължение на 2 секунди.
 - LED-индикацията свети продължително в синьо.
4. Освободете бутона на предавателя.
Всички радиокодове са причислени наново.
5. Затворете корпуса на дръжката за врата.

УКАЗАНИЕ:

Ако бутонът на предавателя бъде освободен преждевременно, не се причисляват нови радиокодове.

7.1 Настройване на фиксиран код 868 MHz

Ако непосредствено след рестартиране на устройството продължите да натискате бутона на предавателя, се активира фиксиран код 868 MHz.

- LED-индикацията мига бавно в червено в продължение на 4 секунди.
- LED-индикацията мига бързо в червено в продължение на 2 секунди.
- LED-индикацията свети продължително в червено.

Всички радиокодове са причислени наново.

УКАЗАНИЕ:

Ако бутонът на предавателя бъде освободен преждевременно, остава настроена радиосистемата BiSecur.

Повече информация за експлоатацията на радиоманипулатора с фиксиран код 868 MHz можете да намерите в интернет на адрес: **www.hoermann.com**

8 LED-индикация

Синьо (BU)

Състояние	Функция
свети 2 сек.	излъчва се радиокод
мига бавно	радиоманипулаторът е в режим на разпознаване
мига бързо след бавно мигане	разпознат е валиден радиокод
мига бавно 4 сек. мига бързо 2 сек. свети продължително	провежда се или е приключило рестартиране на устройството

Червено (RD)

Състояние	Функция
мига 2 x	батерията е почти разредена

Синьо (BU) и червено (RD)

Състояние	Функция
променящо се мигане	радиоманипулаторът е в режим на предаване / излъчване на код

9 Почистване

ВНИМАНИЕ

Повреждане на дръжката за врата при неправилно почистване

Почистването на дръжката за врата с неподходящи почистващи препарати може да увреди повърхността.

- Почиствайте дръжката за врата само с чиста и влажна кърпа.

10 Извозване като отпадък



Електрическите и електронните уреди, както и батериите не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а да се предават в предвидените за целта пунктове.



11 Технически данни

Тип	Дръжка за врата HST-FS
Честота	868 MHz
Подаване на напрежение	1 x 3 V батерия, тип: CR 2032
Допустима температура на околната среда	-20 °C до +60 °C
Вид защита	IP 20

12 ЕО-Декларация за съответствие

(по смисъла на R&TTE-директивата 1999/5/ЕО)

С настоящето

фирма Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

декларира, че

устройството Дръжка за врата HST-FS

въз основа на своя тип и конструкция, както и на пуснатия в обръщение модел, съответства на основополагащите изисквания и други съществени предписания на директива 1999/5/ЕО.

В случай на несъгласувано изменение на устройствата, настоящата декларация губи валидността си.

Приложени и взети предвид стандарти и спецификации:

EN 60950-1

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

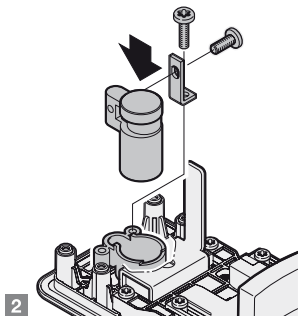
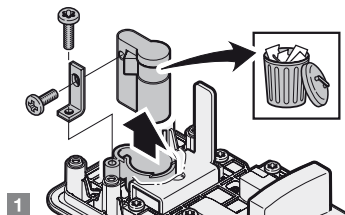
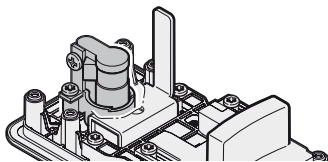
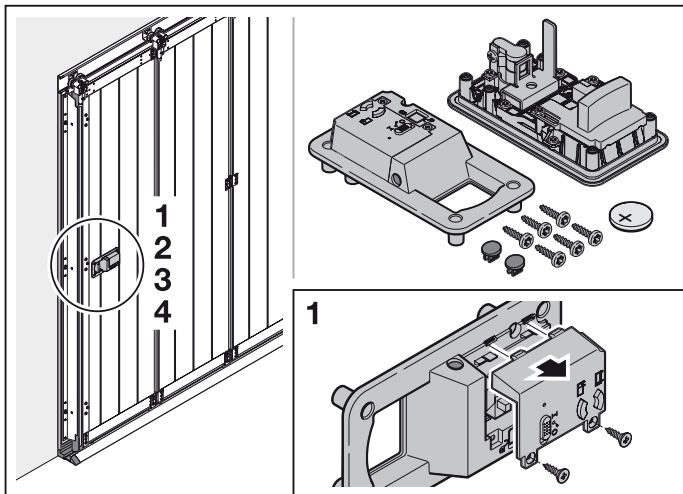
EN 301 489-3

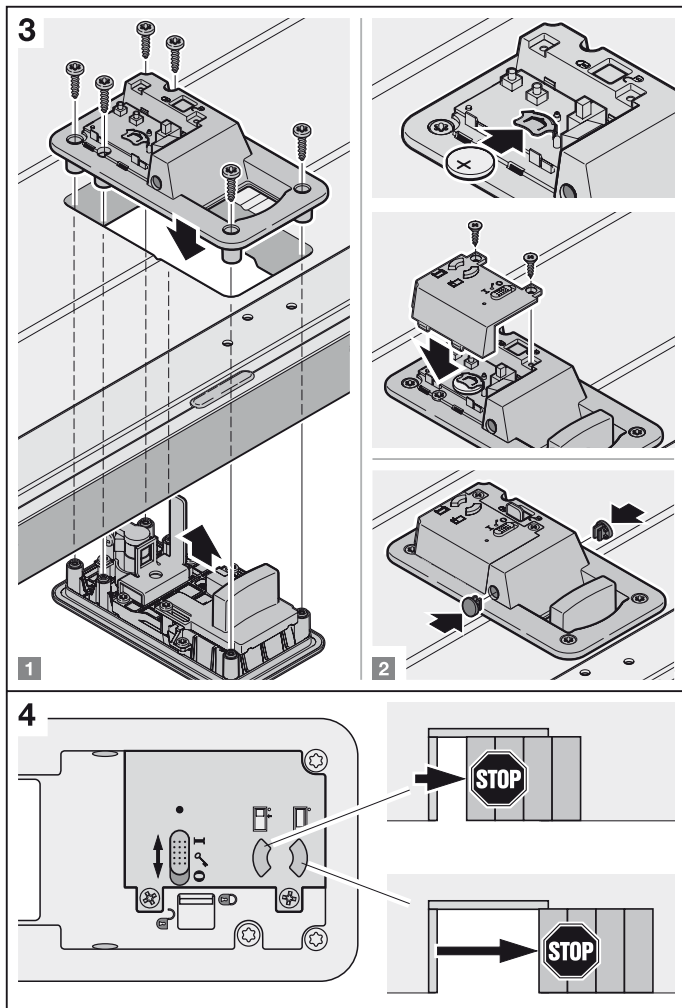
Това устройство може да се експлоатира във всички страни-членки на ЕС, Норвегия, Швейцария и други държави.

Steinhagen, 01.06.2012



пра. Axel Becker, Ръководство









HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen
www.hoermann.com